М. Глинка

Жизнь за Царя



Изданіе П. Юргенсона

Жизнь за Царя.

БОЛЬШАЯ ОПЕРА

ВЪ 4-хъ ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ЭПИЛОГОМЪ.

Текстъ Барона Розена.

МУЗЫКА

М. Глинки

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ **М. Балакирева** и **С. Ляпунова.**

Оркестровая партитура, (въ переплетѣ) . 12 —	Для пѣнія съ фортепіано *(С. Ляпуновъ)* . 3 —
То-же, съ приложеніемъ упрощенныхъ переложеній №№ 23 и 24 (безъ мѣдныхъ оркестровъ). 12 50	Для фортепіано въ 2 руки, съ полнымъ текстомъ *(С. Ляпуновъ)*. 1 50
	Для фортепіано въ 4 руки *(С. Ляпуновъ)* . 4 —

DAS LEBEN FÜR DEN ZAREN.

OPER in 4 AUFZÜGEN und EINEM EPILOG.

Text von Baron von Rosen.

Deutsch von **L. Esbeer.**

MUSIK von

M. Glinka

Redigiert von **M. Balakirew** und **S. Liapunow.**

Orchesterpartitur (gebunden) . . . Rbl. 12.—	Für Klavier 2-händig *(S. Liapunow)* . Rbl. 1.50
„ **Anhang.** №№ 23 и 24 ohne Banda. . —50	„ „ 4-händig (*S. Liapunow*) . „ 4.—
Für Gesang & Klavier *(S. Liapunow)*. „ 3.—	

Парижъ 1900 г.
Высшая награда:
„Grand prix"
и Золотая медаль.

1896

Редакція собственность издателя
П. ЮРГЕНСОНА.
МОСКВА. | ЛЕЙПЦИГЪ.
С.-Петербургъ, у І. Юргенсона.

Eigentum des Verlegers
P. JURGENSON.
MOSKAU. | LEIPZIG.
Варшава, у Э. Венде и К°.

Электропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

Отъ Редакціи.

Настоящее изданіе оперы „Жизнь за Царя“ является вторымъ, сдѣланнымъ въ Россіи послѣ смерти автора, полнымъ изданіемъ этой оперы какъ въ партитурѣ, такъ и въ переложеніяхъ. Первое изданіе партитуры оперы „Жизнь за Царя“, сдѣланное фирмой Стелловскаго при содѣйствіи сестры автора Л. И. Шестаковой спустя 24 года послѣ его смерти и принадлежащее нынѣ фирмѣ А. Гутхейль, существенно отличалось отъ переложенія той же оперы для пѣнія съ сопровожденіемъ фортепьяно, сдѣланнаго еще при жизни автора и напечатаннаго въ 1857 году. Вполнѣ сознавая неудобство такого разногласія между партитурой и переложеніемъ, въ особенности при сценической постановкѣ оперы, редакція задалась цѣлью критически провѣрить весь имѣвшійся въ ея распоряженіи матеріалъ и, установивъ текстъ, дать вполнѣ согласныя между собою партитуру и переложенія.

Матеріалами для настоящаго изданія оперы „Жизнь за Царя“ служили: 1) партитура этой оперы, изданіе Стелловскаго, нынѣ А. Гутхейль; 2) переложеніе этой оперы, изд. Стелловскаго, перешедшее также въ собственность фирмы А. Гутхейль, и 3) рукописная копія съ партитуры этой оперы, подаренная авторомъ извѣстному музыкальному критику А. Д. Улыбышеву и принадлежащая нынѣ М. А. Балакиреву.

Во всѣхъ сомнительныхъ случаяхъ редакція обращалась къ подлинной рукописной партитурѣ этой оперы, хранящейся въ Императорской Публичной Библіотекѣ.

Въ настоящемъ изданіи появляется въ первый разъ въ печати, на ряду съ прежней версіей, мазурка въ томъ видѣ, какъ она со временъ М. И. Глинки исполняется на сценѣ. Помѣщеніе ея въ этомъ видѣ вызвано практическими соображеніями, обусловившими безъ сомнѣнія еще во время первой постановки оперы необходимость замѣны первой версіи другою, болѣе соотвѣтствующею условіямъ сцены. Въ этомъ видѣ она является отдѣльнымъ номеромъ, тогда какъ въ прежнемъ видѣ она сливается съ финаломъ 2-го дѣйствія.

Разбирая и критически свѣряя вышеуказанный матеріалъ, кстати сказать весьма разнорѣчивый, редакція признала болѣе правильнымъ отступить въ нѣкоторыхъ случаяхъ отъ первоначальныхъ изданій партитуры и переложенія этой оперы, руководствуясь соображеніями, къ изложенію которыхъ и приступаетъ.

1) Въ концѣ № 10 (Дуэтъ Вани съ Сусанинымъ) между партитурой и переложеніемъ изд. Гутхейль существуетъ разногласіе въ голосовыхъ партіяхъ;

По партитурѣ:



По переложенію:



По сличеніи этого мѣста съ подлинною рукописью оказалось, что въ ней имѣются обѣ эти версіи. Тѣмъ не менѣе редакція признала болѣе правильнымъ слѣдовать въ настоящемъ изданіи переложенію, принимая во вниманіе, что и безъ того скорый темпъ здѣсь еще ускоряется, а характеръ музыки требуетъ энергіи и силы, что конечно менѣе достижимо при слѣдованіи версіи партитуры. Къ тому же это мѣсто со временъ автора исполняется согласно версіи переложенія.

2) Во время хора „Мы на работу въ лѣсъ“ (№ 11) въ переложеніи изд. Гутхейль Ванѣ и Сусанину поручены речитативы, которыхъ не имѣется въ партитурѣ изданія той же фирмы. При разсмотрѣніи подлинной рукописи этого хора въ Императорской Публичной Библіотекѣ, нельзя было не замѣтить, что речитативы эти вписаны другими чернилами, отличающимися по цвѣту отъ остальной партитуры. Это указываетъ на то, что они помѣщены туда послѣ написанія самого хора. Соображеніе это подтверждается и тѣмъ, что въ рукописной копіи партитуры, принадлежащей М. А. Балакиреву, этихъ речитативовъ нѣтъ, изъ чего слѣдуетъ, что она была снята еще до вписанія ихъ въ подлинную партитуру. Происхожденіе этихъ речитативовъ объясняется разсказомъ, слышаннымъ М. А. Балакиревымъ отъ первой исполнительницы роли Вани, А. Я. Петровой, жены знаменитаго пѣвца и пріятеля М. И. Глинки. Она лично передавала ему и другимъ лицамъ тогдашняго музыкальнаго кружка, что Глинка сочинилъ эти речитативы уже послѣ постановки оперы на сценѣ и въ видѣ опыта предложилъ ей ихъ исполнить. Но услыхавъ ихъ въ исполненіи, нашелъ ихъ совершенно лишними и отмѣнилъ дальнѣйшее ихъ исполненіе. Такимъ образомъ речитативы эти оказываются забракованными самимъ авторомъ, и приведен-

ный разсказъ объясняетъ, почему они никогда не исполняются на сценѣ. По этой же причинѣ они не помѣщены и въ настоящемъ изданіи.

3) Въ сценѣ Сусанина съ Поляками въ 3-мъ дѣйствіи (№ 13) въ настоящемъ изданіи на стр. 406 исправлена на основаніи данныхъ рукописи гармонія, отмѣченная NB:



4) Въ № 18 передъ началомъ аріи Собинина въ партитурѣ изданія А. Гутхейль есть разногласіе съ переложеніемъ того же изданія.



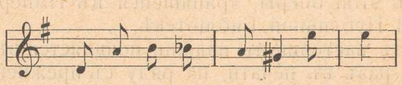
Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что въ партитурѣ, по сравненію съ переложеніемъ, недостаетъ одного такта, и тенора сливаются съ оркестромъ. Разсматривая ритмическую группировку тактовъ всего періода, заключеніемъ котораго являются приведенные примѣры, редакція признала болѣе правильнымъ слѣдовать въ настоящемъ изданіи переложенію. Предположенія ея вполнѣ подтвердились справками съ подлинною рукописью партитуры и ея копіею.

5) Въ № 21 на стр. 580 сдѣлано исправленіе гармоніи согласно даннымъ рукописныхъ партитуръ (подлинника и копіи):



6) Въ послѣднемъ тріо, въ партіи Собинина на стр. 627 редакція придерживалась въ настоящемъ изданіи переложенія изд. А. Гутхейль, какъ согласнаго съ рукописною партитурой, а не изданной партитуры.

Также поступлено и въ отношеніи партіи Антониды на стр. 629,



такъ какъ исполненіе этого мѣста октавой выше, какъ это сдѣлано въ партитурѣ перваго изданія, даетъ обращеніе гармоническихъ отношеній и чрезвычайно затрудняетъ пѣвицу.

Въ настоящемъ изданіи сохранено раздѣленіе оперы на 4 дѣйствія съ эпилогомъ, какъ это установилось со времени первыхъ представленій оперы на сценѣ.

Редакція.

Оглавленіе.

№		Стр.
	Увертюра	5
	Дѣйствіе I.	
1.	Интродукція	38
2.	Каватина и рондо (Антонида)	63
3.	Сцена и хоръ	79
4.	Сцена, тріо (Антонида, Собининъ и Сусанинъ) и финалъ	96
	Дѣйствіе II.	
5.	Польскій и хоръ	145
6.	Краковякъ	172
7.	Танцы	199
8a	Мазурка и финалъ: а) Мазурка (въ томъ видѣ, какъ она исполняется со временъ М. Глинки на сценѣ)	211
8b	Мазурка и финалъ: а) Мазурка	232
„	„ „ б) Финалъ	247
	Дѣйствіе III.	
9.	Антрактъ	290
10.	Пѣсня (Ваня) и дуэтъ (Ваня и Сусанинъ)	297
11.	Хоръ	321
12.	Квартетъ (Антонида, Ваня, Собининъ и Сусанинъ)	347
13.	Сцена (Антонида, Сусанинъ, Ваня и Поляки)	378
14.	Свадебный хоръ и сцена	424
15.	Романсъ (Антонида)	428
16.	Финалъ	436
	Дѣйствіе IV.	
17.	Антрактъ	478
18.	Хоръ и арія (Собининъ)	486
18-bis.	Арія (Ваня)	509
19.	Хоръ (Сусанинъ и Поляки)	546
20.	Арія (Сусанинъ)	559
21.	Речитативъ (Сусанинъ) и финалъ	565
	Эпилогъ.	
22.	Антрактъ	606
23.	Хоръ, сцена и тріо (Антонида, Ваня и Собининъ)	615
24.	Финалъ	633

Inhaltsverzeichniss.

№		Pag.
	Ouverture	5
	I. Aufzug.	
1.	Introduction	38
2.	Cavatine und Rondo (Antonida)	63
3.	Scene und Chor	79
4.	Scene, Terzett (Antonida, Ssobinin u. Ssussanin) und Finale	96
	II. Aufzug.	
5.	Polonaise und Chor	145
6.	Krakowiak	172
7.	Tänze	199
8a	Mazurka und Finale: a) Mazurka (wie sie seit Erscheinen zu M. Glinka's Zeit auf der Bühne aufgeführt wird)	211
8b	Mazurka und Finale: a) Mazurka	232
„	„ „ b) Finale	247
	III. Aufzug.	
9.	Vorspiel	290
10.	Lied (Wanja) und Duett (Wanja u. Ssussanin)	297
11.	Chor	321
12.	Quartett (Antonida, Wanja, Ssobinin u. Ssussanin)	347
13.	Scene (Antonida, Ssussanin, Wanja u. die Polen)	378
14.	Hochzeitschor und Scene	424
15.	Romanze (Antonida)	428
16.	Finale	436
	IV. Aufzug.	
17.	Vorspiel	478
18.	Chor und Arie (Ssobinin)	486
18-bis.	Arie (Wanja)	509
19.	Chor (Ssussanin u. die Polen)	546
20.	Arie (Ssussanin)	559
21.	Recitativ (Ssussanin) und Finale	565
	Epilog.	
22.	Vorspiel	606
23.	Chor, Scene und Trio (Antonida, Wanja u. Ssobinin)	615
24.	Finale	633

Дѣйствующія лица:

Иванъ Сусанинъ, крестьянинъ села Домнина. *Басъ.*
Антонида, его дочь. . . . . *Сопрано.*
Богданъ Собининъ, ратникъ, женихъ Антониды. *Теноръ.*
Ваня, пріемышъ Сусанина . . . . . *Контральто.*
Начальникъ польскаго отряда. . . . . *Басъ.*
Вѣстникъ. . . . . *Теноръ.*
Начальникъ русскаго отряда. . . . . *Басъ.*

Дѣйствіе происходитъ въ 1612—1613 годахъ.

Опера представлена въ 1-й разъ, въ С.-Петербургскомъ Большомъ театрѣ, 27 Ноября 1836.

Personen:

Iwan Ssussanin, ein Bauer aus dem Dorfe Domnino. *Bass.*
Antonida, seine Tochter. . . . . *Sopran.*
Bogdan Ssobinin, Krieger, ihr Bräutigam. . . . . *Tenor.*
Wanja, Pflegesohn Ssussanin's. . . . . *Contralto.*
Ein Heerführer der Polen. . . . . *Bass.*
Ein polnischer Bote. . . . . *Tenor.*
Ein Heerführer der Russen. . . . . *Bass.*

Schauplatz in Russland, in den Jahren 1612—1613.

Die Oper wurde zum ersten Male im Petersburger Grossen Theater den 27 November 1836 aufgeführt.

Жизнь за Царя. Das Leben für den Zaren.

ОПЕРА
М. Глинки.

OPER VON
M. Glinka.

УВЕРТЮРА. OUVERTURE.

Adagio ma non tanto. м. м. ♪=88.



Adagio ma non tanto. м. м. ♪=88.

*) Партія Альтовъ, напечатанная мелкимъ шрифтомъ, исполняется лишь для замѣны 2ю и 3ю віолончельныхъ партій въ томъ случаѣ, если въ оркестрѣ не хватитъ віолончелей для исполненія всѣхъ четырехъ партій, и тогда исполняются віолончелями 1ю и 4ю партіи.

*) *Die Viola-Partie, welche mit feiner Schrift gedruckt ist, wird nur als Ersatz der 2. und 3. Cello-Partie in dem Falle ausgeführt, wenn im Orchester nicht genügend Cellis zur Ausführung aller 4. Partien vorhanden sind und wird in dem Falle von den Cellis die 1. und 4. Partie ausgeführt.*

Изданіе П. Юргенсона 30259 въ Москвѣ и Лейпцигѣ.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III, IV.
1
1
Fl. I
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Tromboni.
unis.

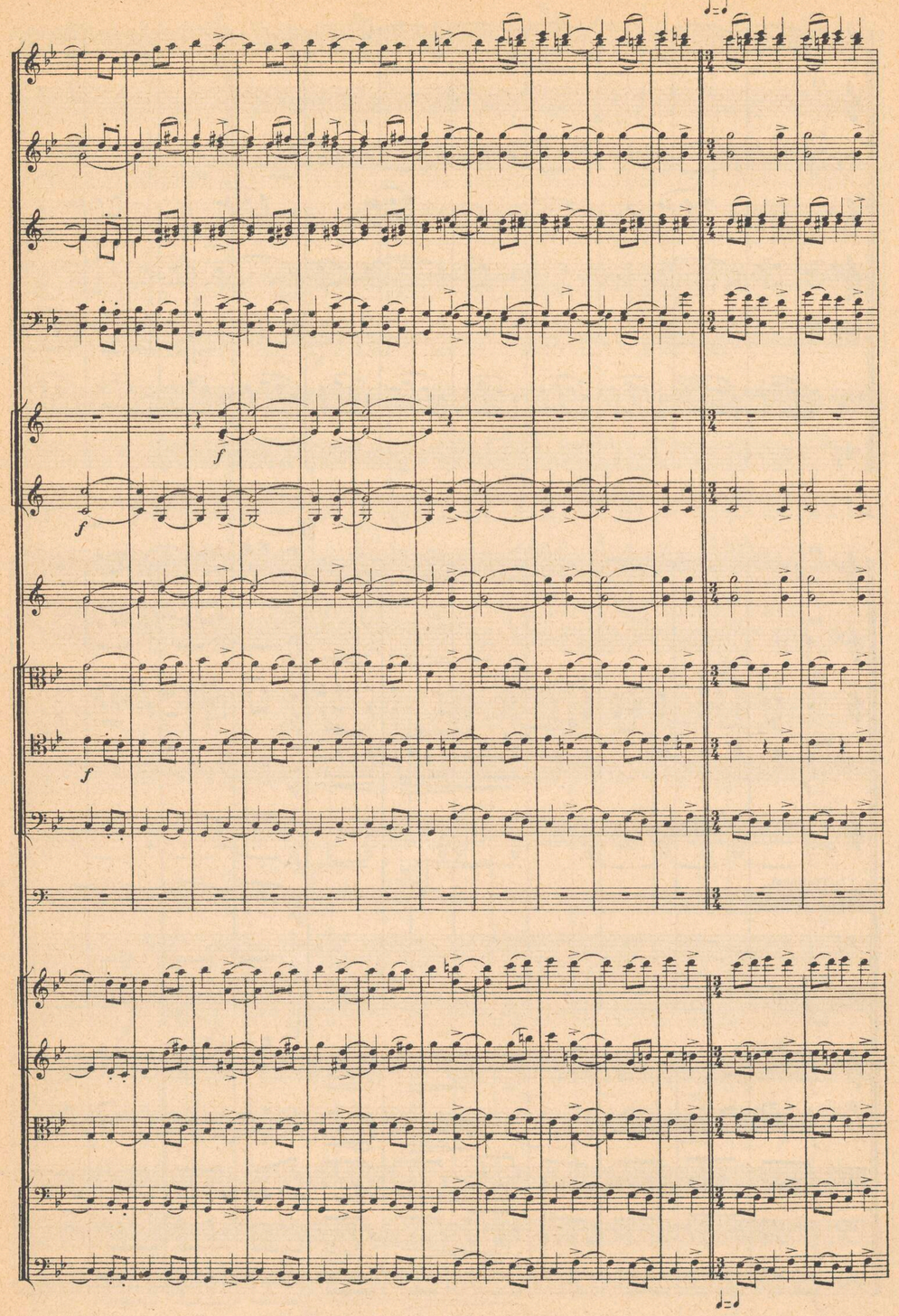
Vivace. M. M. ♩= 104.

pizz.
pizz.

Vivace. M. M. ♩= 104.

Fl.
Cl.
Fag.
Corni.
Timp.
arco
pizz.
2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
arco
2

Ob.
Cl.
Fag.
cre - scen - do
3 a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a 2
Tr.
Tromboni.
Timp.
3


f
f
f



4

4

L'istesso movimento. ♩ = ♩. précédente

Cl.

Fag.

decresc.

pizz.

L'istesso movimento. ♩ = ♩. précédente

Fl.

Cl.

Fag.

Corni.

5

arco

5

Fag.

mf

a 2

p

p

mf

Fl.

Tempo I.(Vivace).

f

sf

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

Tromboni

arco

p

Tempo I.(Vivace).

6

sf

p

sf p

6

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
7
Fag.
a 2
Cor.
marcato
marcato

a 2
a 2
a 2
div.
unis.

8

ff f sf mf p pp tr

8

Fl.
Cl.
Fag.
Cor.
Timp.
pizz.
arco

Ob.

Fag.

cresc.

p

Fl.

9 a 2

Cl.

Tr.

Alto.

Basso.

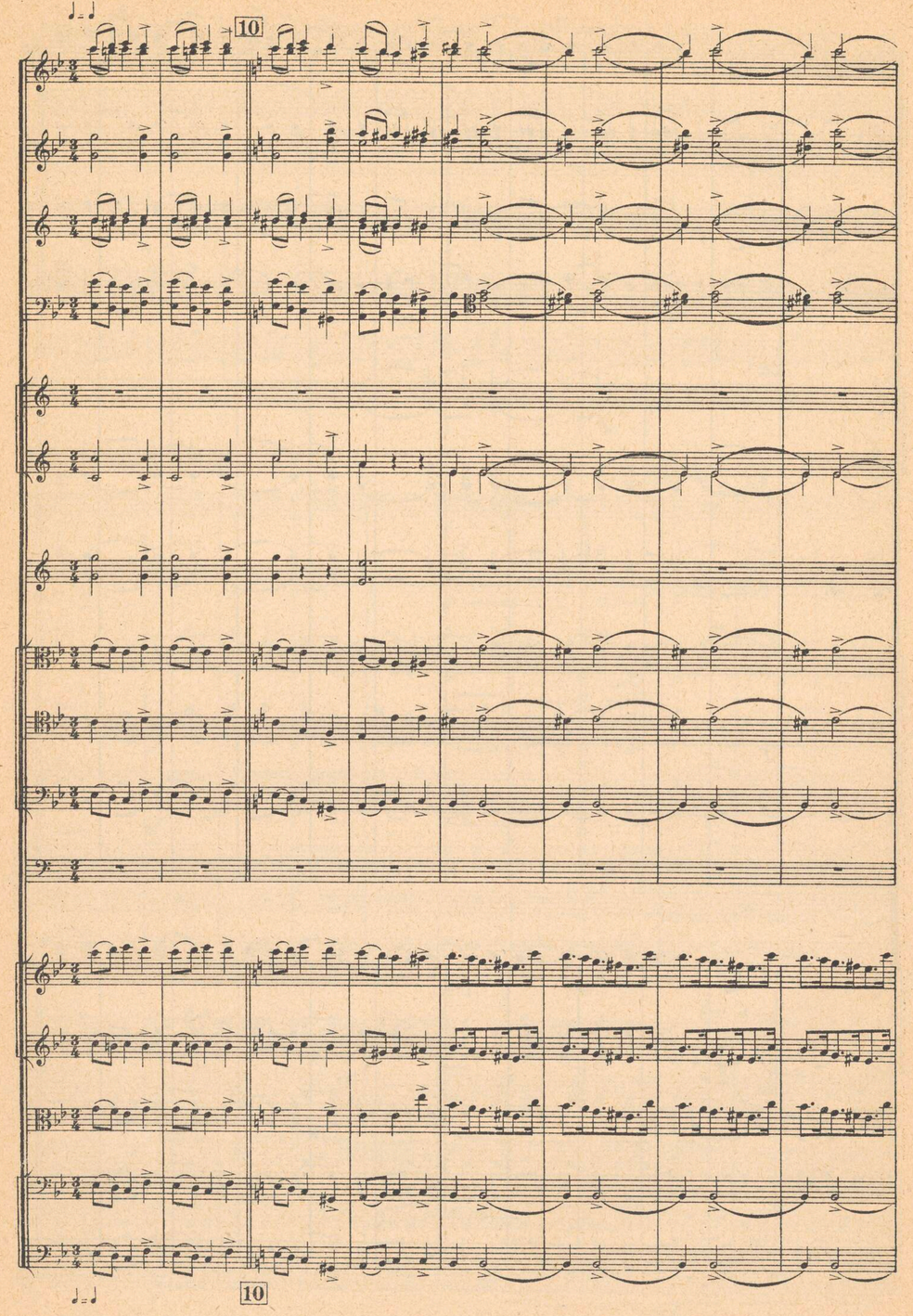
Timp.

Tromboni.

stacc.

arco.

9


10
10


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor III. VI.
L'istesso movimento. ♩= ♩. précèdente
decresc.
pizz.
pizz.
L'istesso movimento. ♩= ♩. précèdente
Fl.
Ob.
Fag.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.

11

pp
decresc.
mf dol.
p
p arco

11

Fag.

mf
p
mf

Fag.

p
arco
pp

Tempo I vivace.

a 2

muta in C.

pizz.

Tempo I vivace.

12

Cor. III. IV.

Timp.

pizz.

arco

12

arco

arco

13

Fl.

Fag.

13

Fag.

Corni

Timp.

in C.

14

15

Tempo I.(Vivace.)

Tempo I.(Vivace.)

a 2

ff

ff

tr

a 2

a 2

a 2

a 2

ff

tr

(Занавѣсъ поднимается.)
(Der Vorhang geht auf.)

sf ff

a 2

tr

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Театръ представляетъ улицу села Домнина; вдали рѣка, на авансценѣ группа крестьянъ.

ERSTER AUFZUG.

Strasse im Dorfe Domnino; ein Fluss in der Entfernung, im Vordergrunde eine Gruppe Landsleute.

ИНТРОДУКЦІЯ. № 1. INTRODUCTION.

Allegro. м. м. ♩= 88.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni I.II.in Es. III.IV.in C.
2 Trombe in C.
3 Tromboni Alto. Tenore. Bassi.

Solo. (Запѣвало.) *Coro.*

ХОРЪ КРЕСТЬЯНЪ.*) CHOR DER LANDSLEUTE.**)

Въбу	-	рю,	во	гро	зу,	Со	-	-	колъ	по	не	-	-	-
Въбу	-	рю,	по	Ру	си,	До	-	-	брый	мо	ло	-	-	-
Brau	-	*set*	*Sturm*	*ein*	*her,*	*Droht*	-	-	*Ge*	*wit*	*ter*	-	-	-
Komm	-	*Ge*	*fahr*	*ins*	*Land,*	*Wü*	-	-	*thet*	*Fein*	*des*	-	-	-

Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

Allegro. м. м. ♩= 88.

*) Впослѣдствіи хоръ крестьянокъ.
**) *Nachher Chor der Bäuerinnen.*

perden.

- бу		Дер	-	житъ	мо	-	ло	-	дец	-	кій	путь.		
- децъ		Пѣ	-	сню	рус	-	ску	-	ю	-	ве	-	детъ:	
schwer,		*Auf*	-	*wärt*	*kühn*		*der*		*Fal*	-	*ke*	-	*zieht.*	
- hand,		*Dann*		*er*	-	*schallt*	*des*		*Rus*	-	*sen*		*Lied.*	

perden.

pp *divisi.* *pp* *pp* *perden.*

Risoluto.

*) *Solo. (Запѣвало.)* *Coro.*

Стра	-	ха	не	стра	-	шусь!	Смер	-	-	-	тя	не	бо	-	юсь!	Ля	-	гу	за	Ца
Bin		*kein*	*fei*	-	*ger*	*Wicht!*	*Schreckt*				*selbst*	*Tod*	*mich*		*nicht,*	*Leid'*		*ich*	*ihn*	*für*

V.-celli.

Смер	-	-	тя	не	бо	-	юсь!		
Schreckt			*selbst*	*Tod*	*mich*		*nicht,*		

Fag. *pp*

- ря.		За	Русь!				
Zar		*und*	*Land.*				

pp

Sur la 4ème Corde Sur la 3ème Corde

pp *divisi.* *pp* *perden. ppp* *pp* *pp* *pp*

*) На сценѣ 2й куплетъ не исполняется, и послѣ 1го обыкновенно поется 3й „Страха не страшусь.“

Fl. Più mosso. M.M. ♩= 104.

Ob.

Clar.

Fag.

Corni.

pizz.

divisi.

unis.

Più mosso. M.M. ♩= 104.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. III. IV.

perden.

Tempo I.

Solo. (Запъвало.)

Coro.

Миръ — въземлѣ сыройⁱ Честь — въ странѣ родной! Слава
Frie — de bleibt mein Recht, Eh — re dem Ge — schlecht, Ruhm dem

Più mosso. M.M. ♩= 104.

Cor. I. II.

мнѣ въРу - си свя - той!
thein — ern Hei — math — land.

въРу - си свя - той!
dem Hei — math — land.

arco

pizz.

divisi.

Più mosso. M.M. ♩= 104.

schersando

Fl.

Ob.

Fag.

Corni.

muta in E.

Ob.

Clar.

Fag.

Cor. III. IV.

1

Ob.

Clar.

Fag.

Cor. III. IV.

Sopr.

ХОРЪ КРЕСТЬЯНОКЪ. (За сценой.)
CHOR DER BÄUERINNEN. *(hinter der Bühne.)*

Alt.

Ве_сна сво_е вия_ла, Кра_сна ве_сна при_шла, Всѣ
O *schö_ne Len_zes_zeit, Wie uns dein Na_hen freut! Der*

1

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. III. IV.

пташеч_ки во_ро_тились къ намъ, И ра_ды мы до_рогимъ го_стямъ! Всѣ
Vö_ge_lein Scharsich blicken lässt, Will kommen ihr lieben, frohen Gäst! Der

Fl.

Ob.

Clar.

Corni.

in E.

пташеч_ки во_ро_тились къ намъ, И ра_ды мы до_рогимъ го_стямъ! (Выходятъ на сцену.)
Vö_ge_lein Scharsich blicken lässt, Will kommen ihr lieben, frohen Gäst! (erschienen auf der Bühne.)

2

Fl.
Fag.
Corni.
Ten.
Вы ру - чи - ли мы
Schaut, be - freit et lacht
divisi.
arco
mf
pp

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. III. IV.
Sopr.
Как Русь Мос - кву взя - ла, Во Кремль - ять во - шла, Всѣ мо - ло - дцы во - ро - тились къ намъ, И
Zu End' ist Mos - kaus Leid, Sein Kreml vom Feind be - freit, Und sieg - ge - krönt sind unsre Heimge - kehrt Die
Alt.
Ten.
сол - ны - шко
Son - nen - schein
Bass.
Изъ вра - жьей тьмы!
Nach Gra - bes - nacht!
arco
Viol. I.
Viole.

*) Очевидно, что 1ѣ скрипки въ настоящемъ случаѣ употреблены только потому, что въ то время небыло въ обычаѣ поручать кларнетамъ ноты выше D, а потому и партію ихъ, т.е. 1хъ скрипокъ раціональнѣе поручить 1му кларнету въ продолженіи 4хъ тактовъ; какъ показано мелкими нотами.

*) *Augenscheinlich sind die 1ten Violinen in diesem Falle nur deshalb angeführt, weil in der Zeit nicht die Sitte herrschte von den Clarinetten Noten, höher als D, spielen zu lassen, und ist es daher rationeller die Partie der 1ten Violine im Verlaufe von 4 Takten der 1ten Clarinette zu überweisen und zwar so, wie es den fein gedruckten Noten angedeutet ist.*

3
f

ра - дымы братьямъ и друзьямъ!
Gatten und Brüder, lieb und werth.
Изъ плѣ - на къ намъ до - мой Бо - я - ринъ нашъ мла - докій! Все
Aus lan ger Haft welch Glück, Kehrt uns der Herr zu - rück, Ver -

pizz.
arco

3

piu f

ff

più f

più f

più f

più f

f

ff

го_ре о_то_шло. Какъ сол_ны_шко взо_шло! Кто сол_ныш_комъ бле_ститъ? Кто сол_ныш_комъ гля_дитъ?
blasst sind leid und Qual Bei het_lem Sonnen_strahl? Wer blickt so freundlich drein? Wie goldner Son_nen_schein?

arco

piu f

ff

arco

piu f

ff

arco

piu f

piu f

L. P.

ff

ff

sf

sf

ff

sf

pp

ff

ff

Ми_ха_илъ Ѳе_до_ро_вичъ!
Mi_cha_el Fe_do_ro_witsch!

ff

ff

sf

p

sf

p

sf

p

arco

ff

arco

ff

sf

L. P.

Energico. м.м. ♩ = 112.

Ob.
Cl.
Fag.

mf

Онъ у насъ о - пять! у насъ о - пять, окъ у насъ о -
Er ist heim ge - kehrt, uns heim - ge - kehrt, heim - ge - kehrt

mf marcato

Онъ у насъ о - пять, у насъ о - пять, окъ у насъ о -
Er ist heim ge - kehrt, ist heim - ge - kehrt

mf

Онъ у насъ о - пять! у насъ о - пять, окъ у насъ о -
Er ist heim ge - kehrt, uns heim - ge - kehrt, heim - ge - kehrt

mf

Онъ у насъ о - пять, окъ
Er ist heim ge - kehrt, er

Energico. м.м. ♩ = 112.

Ob.
Cl.
Fag.

у насъ о - пять! Вы пять, Вы всѣ за не - го, какъ темный лѣсъ! А сол - нышкомъ свѣ - титъ онъ съ не - бесъ!
ist heim - ge - kehrt! Wir kehrt Wir ste - hen ge - schart, ein Ur - wald dicht Um ihn, der uns strahlt wie Him - mels licht

у насъ о - пять! Мы
ist heim - ge - kehrt! Wir

Fl. 4
Ob.
Cl.
Fag.

a 2

Онъ у насъ, о - пять, онъ у насъ о -
Er ist heim - ge - kehrt, er ist heim - ge -

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Tr.

пять! Мы, всѣ за не - го, какъ тем - мый лѣсъ! А сол - нышкомъ свѣ - титъ онъ съ не - бесъ!
kehrt! Wir ste - hen ge - schart ein Ur - wald dicht, Um ihn, der uns strahlt wie Son - nen - licht.

Кто
Wer

a 2

muta in Es

Кто
Wer
с - го возь - мстъ,
nähm' ihn uns fort,
кто возь - мстъ?
un - sern Hort?

Кто
Wer
с - го возь - мстъ? Мы
nähm' ihn uns fort? Wir
всѣ за не - го, какъ тем - ный лѣсъ, Мы
ste - hen ge - scharf, ein Ur - wald dicht Um

5

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.

a 2

A
Wir
сол - нышкомъ свѣтитъ онъ съ не - бесъ. А
sie - hen ge - scharf, ein Ur - wald dicht Vor
Онъ
Er
всѣ за не - го, какъ тем - ный лѣсъ,
ihn der uns strahlt wie Son - nen licht!

5

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.

солнышкомъ свѣтитъ онъ съ не - бесъ!
ihm der uns strahlt wie Son - nen licht.
Онъ
Er
у - ист
ist
насъ
heim
о - пять,
ge - kehrt,
о - - - пять!
heim ge - kehrt!
у - ист насъ,
da,
у - ист насъ,
da,
Онъ
Er
у - ист насъ о - пять!
ist heim - ge - kehrt

6

a 2

ff

a 2

ff

a 2

ff

a 2

f

a 2

f

f

f

a 2

ff

у насъ о - пять!
ist heim - ge - kehrt!

Кто на насъ дерз - нетъ?
Ihn, der uns ein Hort?

ff

ff

Кто е - го возъ - мстъ?
Wer nähm' ihm uns fort?

ff

Онъ у насъ о - пять!
Er ist heim - ge - kehrt

tr

ff

tr

ff

ff

6

ff

Кто на насъ дерз - нетъ?
Ihn, der uns ein Hort?

Кто на насъ дерз - нетъ?
Wer nähm' ihn uns fort?

a 2

in Es

Кто на насъ?
Un - sern Hort

Кто на насъ?
Un - sern Hort

Кто на насъ церз - нетъ?
Wer nähm ihn uns fort?

Кто
Un -

7

Кто? на насъ?
Wer? - sern Hort

Кто? Вы всѣ за не - го стѣ_ной, го - рой! Вы тро_не_тесь
Wer? Ihr seid ihm zur Seit' mit Waff und Wehr! Ihr ste_het zu

Кто? Мы всѣ за не - го стѣ_ной, го - рой! Мы тро_немся
Wer? Wir sind ihm zur Seit' mit Waff und Wehr! Wir ste_hen zu

Кто на насъ?
Un - sern Hort

7

тьмущейтьмой,гро-зой! Вы всѣ за не-го го-то-вы пасть! Вы всѣ за не-го стѣ-ной, го-

Streit,ein mäch-tig Heer, Ihr weih't ihm das Le-ben ihm den Tod. Ihr seid ihm zur Seit mit Waff'und

тьмущейтьмой,гро-зой! Мы всѣ за не-го го-то-вы пасть! Мы всѣ за не-го стѣ-ной, го-

Streit,ein mäch-tig Heer, Wir weih'n ihm das Le-ben ihm den Tod. Wir sind ihm zur Seit mit Waff'und

рой! Вы тро-не-тесь тьмущейтьмой,гро-зой!

Wehr Ihr zie-het zu Streit,ein mäch-tig Heer

Бѣ-да не-жданнымъ,злымъ,го-стямъ,не-жданнымъ,

Und We-he dem, der ihn be-droht, Weh dem, der

рой! Мы тро-нем-ся тьмущейтьмой,гро-зой!

Wehr Wir zie-hen zu Streit,ein mäch-tig Heer

злымъ го - стямъ! Бѣ - да не - ждан - нымъ, злымъ го - стямъ! Бѣ -
ihn be - droht Und We - he dem, der ihn be - droht Und

да, — бѣ - да не - ждан - - нымъ, злымъ — го - стямъ! (расходятся)
We - he dem, Weh' dem — der ihm — be - droht! (gehen auseinander)

Fl. *pp* *morendo*

Cl. in B.

Fag.

Corni.

Tr. in C.

3 Tromb.

Cl. in A.

Fag.

3 Tromb.

Если слѣдующая за симъ каватина и рондо будутъ исполняться не въ настоящемъ тонѣ (F-m. As-d.) а полтона ниже (E-m. G-d.) то для перехода къ ней слѣдуетъ руководствоваться напечатаннымъ мелкимъ шрифтомъ.

Wenn die nächstfolgenden Cavatine und Rondo nicht im Original Tone (F-m. As-d.) sondern einen halben Ton tiefer (E-m. G-d.) gespielt werden, muss man den mit kleiner Schrift gedruckten Text als Richtschnur nehmen.

p dolce

Fl.

Ob.

Cl. in B.
morendo

(Антонида входитъ медленно, по временамъ останавливается и обращаясь къ рѣкѣ, выражая движеніями ожиданіе и тихую грусть.)
(Antonida tritt langsam hervor, bleibt von zeit zu zeit stehen und wendet sich zum Flusse. Ihre Bewegungen äussern Erwartung und stillen Kummer.)

9

p dolce

Fl.

Ob.

Cl. in A.
morendo



КАВАТИНА И РОНДО. № 2. CAVATINE UND RÒNDO.

Andante mosso ma ben sostenuto. м.м. ♩ = 76.



Andante mosso ma ben sostenuto. м.м. ♩ = 76.

a tempo

poco rit.

Cl.

Fag.

Cor I. II.

A. A.

_ле, въпо_ле чи_сто_е гля_жу, Въ даль по рѣ_кѣ род_ной, о чи дер_

_e weit ins frei_e Feld hin_aus, Ei le des Heimathstroms Flu then vor_

a tempo

poco rit.

10

Fl.

Cl.

Fag.

A. A.

a tempo

жу. Вол ны къ намъ и

_aus? Wo gen ziehn von

a piacere

10

a tempo

11

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

A. A.

_дутъ, и_дутъ; Льдины гроз ны_я, льди_ны плы_вутъ.

_Ort zu Ort Wogen rei ssendie Eis_schnollen fort.

11

a tempo

Cl.

a piacere

A. A.

Дол го, дол_го лод_ки не ви_

Lan ge, lan_ge bangt mein Herz voll

a tempo

Cor.III.IV.

a tempo

p *pp* *poco cresc.* *mf*

A. A.

-дать! Дол - го ли ждать, мой свѣтъ? Все те бя нѣтъ!
Noth! Noch ist kein Boot in Sicht! Ach! noch nicht!

colla parte

a tempo

Fl. Allegro м.м.𝅗𝅥=104 Grazioso assai.

Cl. *pp*

Fag. *pp*

Corni. *pp*

A. A. *p*

Во сло бод - кѣ, за рѣ - ко - ю Ждутъ его лубчи - ка до - мой. Здравъ и
Nah dem Fluss im Vor ort drü ben Harrt man sein aus wei ter Welt; Froh und

pp divise *pp*

Allegro м.м.𝅗𝅥=104 Grazioso assai.

Fl. *p* *dol.* 12

Ob. *pp*

Cl. *pp* *p* *dol.*

Fag. *pp*

Cor.I.II. *pp*

A. A.

ра - достенъ изъ бо - ю, Витязь мо - ло - дой! Ско - роль, скороль
un - versehrt ge blie ben ist der jun - ge Held. End - lich, endlich

12

Cl.

Fag.

Cor.I.II.

A. A. *mf*

бу - дешь, со - колъ мой? Мой милъ на - дё - жа бу - детъ! Намъвѣстьо немъ при - шла! Бу - детъ
wird mein Fal ke nah'n! Mein Seh nen wird ge - stil let, Die Kund'eilt ihm vor - an, Dass er

mf *mf* *mf* *mf*

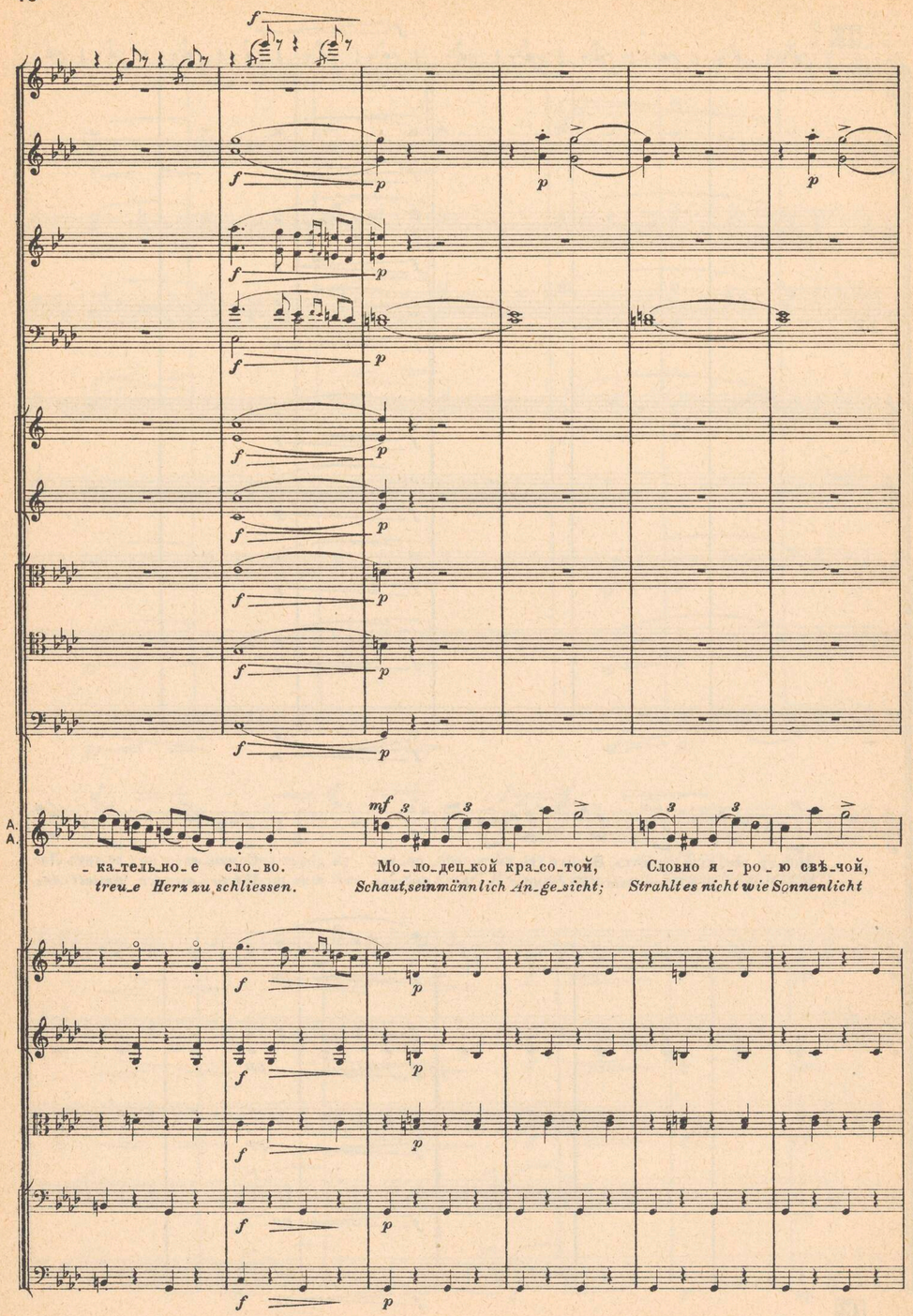
13

A.
A.

въэ - тотъ день Онъ въ род - ну - ю сѣнь, Бу - детъ и ко мнѣ, онъ и ко мнѣ!
heim nun kehrt, Heim zum trau - ten Heerd, Wo sein Lieb in Sehnsucht sich verzehrt!

Мой су - же - ный придетъ, Воз - го - во - ритъ: здо - ро - во! Сомно - ю по - ве - детъ Лас -
Mein Bräuti - gam kommt bald Mich freudig zu be - grüssen Mit in - ni - ger Gewalt Ans

13


A.
A.
-ка_тель_но_е сло_во.
treu_e Herz zu schliessen.
Мо_ло_дец_кой кра_со_той,
Schaut,seinmännlich An_ge_sicht;
Словно я_ро_ю свѣ_чой,
Strahlt es nicht wie Sonnenlicht


poco rit.
14 a tempo
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
A.
A.
За_свѣт_лѣ_етъ той по_рой
In mein trautes Kömmerlein
Теремъ мой
Froh hi_nein!
Съ по_ля бит_вы подъ Москво_ю На_ши
Längst sind al_le Kampfge_nos_sen Heim_ge_
divise
poco rit.
14 a tempo
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
A.
A.
мо_лодцы до_мой! Въбит_ву но_вою съ Литво_ю Грянулъ со_колъ мой.
_kehrt ausblut'ger Schlacht, Du jedoch zogst kühn entschlossen Wi_der Li_thaus Macht.

Cl.
Cor.I.II.
A.
A.

Какъ не ждатье_го до_мой? Мой милъна_дё_жа будетъ Мой ясный соколъ
Wie mir's Herz vor Sehnsucht bebt! Er füllt seh'ich mein Hoffen, Mein Heissgelieb_ter

Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
Tr.
Tr.
Tr.
A.
A.

живъ Бу_детъ въэ_тотъ день Онъ въ род_ну_ю сѣнь! Бу_детъ и ко_мнѣ онъ и ко_
*lebt! Der bald heim mir kehrt, An den trau_ten Heerd, Da sein Lieb in Sehnsucht sich ver_*

15

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
Tr.
Tr.
Tr.
A.
A.

grazioso *leggiero*

_мнѣ!
_zehrt!
mf Я ли, красна_я дѣ_ви_ца, Яр_ко вспыхну какъ зар_ни_ца! Я
Ro_sig wird mein Antlitz blühen, Wird wie's Mor_gen roth er_glü_hen! Ach

15

Fl.
Cl.
A.
A.

ли дру_гу ти_хо мол_влю сло_во: Доб_рый мо_ло_децъ, здо_ро_во!
wie wird mein Willkomm in_nig klin_gen, Be_bend ihn mein Arm umschlingen!

ritenuto a tempo

Fl.
Ob. *p*
Cl.
Fag. *p*

A. A. *mf*

Сколько при_не_сешь
O, welch hold Ge_schick

Ра_дос_ти съсо_бой,
Bringt doch Freud und Glück

Ты, ду_ша мо_я!
Mir mein Schatz zu_rück!

Во сло_
Nah dem

p

ritenuto a tempo

Fl.
Cl. *pp*
Fag.
Cor. I. II. *pp*

pp

(Изъ глубины сцены показываются крестьяне, расхаживающіе небольшими группами, и къ концу аріи наполняющіе сцену.)
(*Die aus dem Hintergrunde hervortretenden Landsleute wandeln gruppenweise und zum Schluss der Arie versammeln sich auf der Bühne.*)

A. A.

_бод_кѣ за рѣ_ко_ю Ха_та ве_се_ло гля_дитъ! Ха_та но_ва_я съръзьбо_ю,
Fluss im Vor_ort drü_ben Steht ein neu_es schmuckes Haus; Drei der Fen_ster schaun nach hü_ben,

pp divise. *pp*

dol.
Fl. *p*
Ob. *pp*
Cl. *p* *dol.*
Fag. *pp*
Cor. I. II. *pp*

A. A.

Три ок_на на видъ!
Ringsglanzt Schnitzwerk kraus!

Ха_та къ намъ сю_да гля_дитъ. Вътой
Nur nach mir lugt' Häuschen aus. *Mit*

16

Ob. *p*
Cl. *p*
Fag. *p*
Cor. I. II. *pp*

A. A. *mf* *sf* *sf* *con forza*

ха_тѣ мнѣ съто_бо_ю, Мой ясный соколъ жить! Въ этотъ крас_ный день. Будетъ въ на_шу сѣнь! Ско_ро
dir, dem nah'nden Lieben Be_zieh ich bald dies Haus! Wenn du heim_ge_kehrt, Heim um trau_ten Herd! Bald nun

mf *mf* *mf* *mf*

16

e fuoco

A.
A.

бѣ_лый па_русъ за_блеститъ,Ско_ро яс_ный со_колъ при_ле_титъ.Ря_же_
winkt dein Se_gel mir den Gruss,Bald,bald schwebt mein Fal_ke ü_berm Fluss!Brautzeit,

A.
A.

_ _на_я ждетъ,Празд_никъ у во_ротъ.Ждетъвъ_нецъ и пиръ ве_се_лый
*sel'_ge Zeit! Bald rüst Schmuck und Kleid Ich zur fro_hen Hoch_zeits fest_lich_*

Входитъ Сусанинъ, возвратившійся изъ города. Народъ почтительно кланяется ему.
Sussanin, welcher aus der Stadt zurückam tritt hewor. Das Volk begrüsst ihn.

A.
A.

ждетъ.
keit.

Если этотъ нумеръ исполнялся полтономъ ниже, то для перехода къ слѣдующему №3 слѣдуетъ руководствоваться мелко напечатанными четырьмя тактами контрабасовъ.
Bei Aufführung dieser Nummer um einen halben Ton tiefer, für den Uebergang zu №3 muss man sich nach den 4 feingedruckten Takten richten.

СЦЕНА И ХОРЪ. №3. SCENE UND CHOR.

Più moderato. м.м. ♩=138.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni I. II. in Es. III. IV. in C.
2 Trombe in C.
3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso.
Timpani C.G.

АНТОНИДА.
ANTONIDA.

СУСАНИНЪ.
SSUSANIN.

Что га_дать о свадьбѣ! Свадьбѣ не _ бы _ вать! За ва_ломъ валъ и _
*Lass dein bräutlich seh_nen, Weit ist's Hoch_zeits_fest; Der Sturm jagt wild ein_*

ХОРЪ КРЕСТЬЯНЪ.*) CHOR DER LANDLEUTE.
Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.

Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

divisi dolce assai

Più moderato. м.м. ♩=138.

*) Впослѣдствіи хоръ гребцовъ (альты и тенора) съ сопровожденіемъ дудки (кларнетъ A).
Nachher Chor der Ruderer (Alti und Tenori) mit Begleitung der Clarinette.

marcato

a 2

A.
A.

C.
S.

детъ А за гро_зой гро_за!
her, Gewitter mahnt zur Wehr.

У_жель о_пять гро_за На_гря_ну_ла на_насъ? На_
O sprich, was droht uns neu, Was weht der Sturm her_bei? Was

Tutti.

A.
A.

C.
S.

Го_родъ нашъ вътре_во_гѣ, На Ру_си тем_но! Гро_зо_ю на Мо_
Trüb schauts aus im Rei_che, Angst erfüllt die Stadt! Der König Po_lons

гря_ну_ла гро_за?
weht der Sturm her_bei?

17

dolce

A.
A.

C.
S.

скву Воздвигнул_ся ко_роль!
naht, Nach Moskau fuhrt sein Pfad.

Рать е_го отъ Вязьмы Тро_нулась какъ
Schwarz wie ei_ne Wol_ke Ziehts von Wjasma,

Такъ на Мос_кву?
We_ er naht?

Такъ на Мос_кву ко_роль?
We_ he, der Ko_nig naht?

divisi.

unis.

17

A.
A.

C.
S.

лѣсъ!
her.

Го_ре русскимъ лю_ дямъ, Коль о_пять Мо_сква Подъ власть врагамъ па_
*We_he un_serm Vol_ke Sturzet Moskaus Wehr Auf's neu' in Feinides_*

Тро_нулась какъ лѣсъ?
Ziehts von Wjasma her?

2 o 3 C:B.

Tutti.

Fag.

Cor.

C. S.

дѣтъ!
hand!

Въ по_жа_рѣ про_па_детъ!
Ver_nichtung drokt dem Land!

Tenor I.

Го_ре намъ!
We_he uns!

Охъ, горь_ка_я судь_ба!
O Mos_kau hal_te Stand!

Bass I.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

muta in F.

C. S.

вѣсть!
bringt!

Дай_то Бо_же!
Ja, das wollt' Er!

За сценой хоръ Гребцовъ съ сопровожденіемъ Дудки (Clarinetto.)
Chor der Ruderer hinter der Bühne mit Begleitung der Clarinette.

Cl. in A.

Alti.

(плавно)

Ледъ рѣ_ку въ по_лонъ за_бралъ.
Auf der Brust der Ei_ses Last

Ледъ рѣ_ку въ по_лонъ
Seufzt der Strom bis Muth

Tenori.

Гдѣ-то слышно пѣнье!
Sang von Män_ner_ stimmen

Fl.

18

Ob.

Cl.

Fag.

C. S.

Дай Господь и_ну_ю Намъ у_вѣ_дать вѣсть! Намъ и_ну_ю
Woll_te Gott dass Kun_de Kommt die Trost uns bringt! Die uns Tröstung

div.

18

Cor. III. IV.

19

Антонида. Antonida.

Сусанинъ. Ssusanin.

На рѣкѣ по_ютъ!
Schallt's vom Flusse her?

Cl. in A.

забралъ. Трес_нулъ ледъ и то_бѣ жалъ. Врагъ держалъ нашъ
er_fasst Sprengt das Eis, treibt's fort in Hast. Russ_land seufs_te

mf mf mf

pp pp pp pp pp

19

mf

A. A.

Вотъ родимый, лодка! Э_то ѣдетъ онъ!
Schau, das Boot dort schwimmen! Wenn's der Liebste wär?!

C. S.

Cl. in A.

край вѣщѣ_пяхъ; Вско_лы_ха_лась Русь, и врагъ Раз_сы_
schwer ge_bannt Bis sich's kühn zur That ermannt Und den

Cor. III. IV.

pp pp

A. A.

(Лодка въѣзжаетъ на сцену. Гребцы выходятъ; ихъ встрѣчаетъ небольшая группа крестьянъ съ балалайками.)

C. S.

(*Das Boot erscheint auf der Bühne; Die Ruderer steigen aus; eine kleine Gruppe von Bauern mit Balalaika's begrüssen sie.*)

Онъ ли, нѣтъ ли, только добру_ю бы вѣсть!
Wer's auch sei, nur bringen mög'er gu_te Mähr!

Cl. in A.

f f

_па_ет_ся въ бѣ_ гахъ!
Feind zer_streut im Land.

Во_ля воль_на_я вол_
Frei_e Kraft die Wel_le

pp pp pp pp

div.

pp

20

Cl. in A.

намъ! Ло_дкѣ во_ ля по_ вол_ намъ, Во_ля
hebt Frei ist's Boot das drü_ber schwebt, Frei_er

pizz. pp pizz. pp pizz. pp pizz. pp pizz. pp

20

Ob.

Cl. in A.

воль - на - я и намъ!
Muth der uns be - lebt

21

Ob.

Cl. in A.

Же - ни - ха не - вѣ - ста ждетъ,
Wie dem Bräu - ti - gam die Braut,

21

Ob.

Cl. in A.

Же - ни - ха и Русь зо - вётъ! Часъна - сталъ, же -
Dem Be - frei - er Russ - land traut, Den Er - kor - nen

Ob.

Fag.

Cl. in A.

- нихъ гря - дётъ!
bald es schaut.

*) arco

cre - scen - do

*) Далѣе хоръ гребцовъ сливается съ общимъ хоромъ крестьянъ, а Дудка (кл. А) умолкаетъ.
Der Chor der Ruderer vereint sich weiter mit dem Chor der Bauern.

Ob.

Fag.

22

Здравствуй ждан ный гость, Доб рый мо ло децъ!
Sei zu gu ter Stund' Uns will kom men Freund!
Здравствуй
Bringst du

pizz.

arco

22

Ob.

Fag.

ждан ный гость, Доб рый мо ло децъ съ по ля рат на го Ты ли,
gu te Kund' Uns vom Hee re¹ heim? Bist des Strei tes wohl Mü de

in F.

Антонида. Antonida.

Сусанинъ. Ssusanin.

cresc.

ты ли при шелъ? Здравствуй, здравствуй ждан ный гость!
heim nun ye kehrt? Heil dir sei will kom men Freund,

arco

a 2

A.
A.

C.
S.

(На сцену въѣзжаетъ лодка, изъ нея выходитъ Собининъ.)
(Es erscheint ein Boot, aus welchem Ssobinin aussteigt.)

Здрав_ствуй, же_ный! Здравствуй, ря_
*Heil dir trau_ter Gast, Heil dir Bräu_*

A.
A.

C.
S.

_же_ный! Здрав_ствуй, су_же_ный, Здрав_ствуй
_ti_ gam! Heil dir Bräu_ ti_gam Sieh dein

A
A

C.
S.

доб - рый мо - ло-децъ Дру - ги ждутъ те - бя, Дѣ -
Bräut - chen harrt Dei - ne Freun - de har - ren dein! Ei -

A
A

C.
S.

- ви - ца ждетъ! Дѣ - ви - ца ждетъ! Ждетъ!
- le - sur Braut, Die - dei - ner harrt! Lit!

СЦЕНА, ТРІО И ФИНАЛЪ. № 4. SCENE, TERZETT UND FINAL.

Moderato. м.м. ♩=100.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni I.II. in F. III.IV. in B
2 Trombe in Es.
3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso.

АНТОНИДА. ANTONIDA.

mf Recit.

Ра_дость без_мѣр_на_я! Ты ли ду_ша мо_я, Кра_сна_я дѣ_ви_ца!
Maass_lo_se Se_ligkeit Fasst mich beim Wieder sehn, O, du mein Herzenslieb!

СОБИНИНЪ. SSOBININ.

СУСАНИНЪ. SSUSANIN.

mf

Ска_
*Vor_*

ХОРЪ. CORO. Soprani. Alti. Tenori. Bassi.

Colla parte

Violini I. Violini II. Viole. V.-Celli. C.-Bassi.

ma ben p

Moderato. м.м. ♩=100. *sf* a tempo.

f

А. А. С. С.

-жи, съ ка_ко_ю вѣс_тью по_жа_ло_валъ ты къ намъ?
-erst sollst du uns kün_den, wie's aus schaut rings im Land!

f

Доб_рый мо_ло_децъ, Ты по_вѣ_дай намъ Доб_ру_ю
Wahr_lich thu_e das; Doch nur Freu_di_ges Mel_de uns

marcato

sf

24

dolce

p

p

sfp

p

A.
A.

C.
S.

mf

Эхъ, ког - да - же съпо - ля че-сти Рус-скій во-инъ у - да-лой Безъ у - да-лой доб-рой
Sagt, wann wär aus blut-gem Strei-te Wohl ein Rus - se heim-ge-kehrt, Des-sen Bot-schaft den nicht

C.
S.

вѣсть!
Freund!

sf p

sf p

sf p

sf p

24 sf pizz. e f

sf f

p

p

sfp

C.
S.

Cyc. Ssus.

Соб. Ssob.

вѣсти Возвра-ща - ет-ся до-мой! Ху-да-го нѣтъ?
freu-te Dem der Ruhm des Landes werth? Verhehl uns nichts?

Эхъ ре-
Hier zu

А есть хо-ро-ша-я намъ вѣсть?
O, neia, schenk rei-nen Wein uns ein!

sf f

sf arco f

pizz. e f

Cl.

Fag.

p

Corni

C.
S.

-бя - та! безъ по-хмѣлья Нѣтъ въ Ру-си пи-ровъ честныхъ! И не ѣ - детъ безъ ве - се-лья Къ шумной
Land gilt kei-ne Fei-er Oh - ne Rausch für Wirth und Gäst! Stund es schlimm um uns kein Frei-er Kehr-te

ritard. 25 a tempo. f

C. S.

сва_деб_кѣ же_нихъ!
heim zum Hoch_zeits_fest

Ког_дажъ_набылачу-
Wie wäre solches jemals

p

C. S.

Но,по_вѣ_дай,что Москва? На_ша ли о_на?
Re_de Freund hält Moska u Stand? Ward's uns nicht ent_wandt?

colla parte

colla parte

colla parte

colla parte

pp sf mf

arco

a tempo. 25

Cl.

Fag.

pp

C. S.

_жа_я? Чья же, ког_да не на_ша?
möglich? Leh_re mich Moska u kennen!

p

Такъ о_на не за_хва_че_на вра_га_ми?
War dem Land es vom Fein_de nicht ent_ris_sen?

Ко_ро_лемъ не сожже_
*Hat der Kö_nig es ver_*

p

pp

pizz. f

pizz. f

colla parte.

ff

p

A. A.

C. S.

f

Нѣтъ, ре_бя_та, спа_се_на.
Da vor schützt es Got_tes Hand!

ff

C. S.

Спа_се_на! Спа_се_на!
Mos_kau schützt Got_tes Hand!

_на?
brannt?

Спа_се_на! Спа_се_на!
Mos_kau schützt Got_tes Hand!

sf

arco

arco

colla parte. ff

Più mosso. M.M. ♩=144.

Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
C. S.

Вотъ какъ бы_ло: ту_чей чер_ной, По по_лямъ Ру_си свя_той, Шелъ къ Мо_
Hört wie's zu ging: un_serm Lan_de Zo_gen Wet_ter_wol_ken auf, Nah_te

Più mosso. M.M. ♩=144.

26

Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
C. S.
Bas.

_сквѣ ко_рольза_дор_ный, Съцѣ_лой Поль_шей и Лит_вой! Князь По_
*dreist des Kö_nigs Ban_de, Droh_le Lit_thaus wil_der Hauf! Fürst Po_*

Съцѣ_лой Поль_шей и Лит_вой!
Der ge_samm_ten Fein_de Hauf!

26

a 2

A. A.
C. S.

_жар_скій мол_вилъ сло_во: „Гей ре_бя_та, дружно въ бой!" Съпѣсней грянулъ въ по_ле строй!
_schar_sky liess sich hö_ren „Kin_der, Muth zum letz_ten Gang!" Vorwärts ging's mit lau_tem Sang.

Такъ и
Ganz wie

A.
A.

C.
S.

ff *sostenuto e maestoso* *risoluto*

По_да_вай вра_говъ! А по_ле такъ ви_да_ло какъ разъ! Ну, дру_
Gebt uns Fein_de her! Es drin_gen neu_e Scharen auf uns ein! Wel_che

C.
S.

мы хо_ди_ли въ бой!
wir es auch ge_than!

27

a 2

marcato

muta in B.

A.
A.

C.
S.

_зья, ме_чамъ раз_до_лье На по_тѣ_ху въ добрый часъ!
Lust das Schwert zu schwingen, So zur That be_seelt zu sein!

C.
S.

marcato

marcato

27

A.
A.

C.
S.

То то свал_ка! мечъ, бу_латный Погу_лялъ въпиру ме_чей!
Welch Ge_tümmel! Schwert und Lanze Kannten kei_ne Rast beim Fest.

C.
S.

И у_пот_чи_валъ го_
Und be_wir_the_ten die

A.
A.

C.
S.

Всѣмъ до_ста_лось! разбѣ_жались! Мы во слѣдъ врагамъ по_мча_лись.
Al_les wich uns, was am Le_ben Doch Ge_leit ward ihm ge_ge_ben.

C.
S.

_стей!
Gäst!

Tempo I.

A.
C.
S.

Здравствуй,ма_туш_ка Мос_ква!
Heil dir Mos_kau unser Haupt!

Здравствуй, ма_туш_ка Мо_сква!
Dei_nes Ruh_mes un_be_raubt,

Зо_ло_че_на_я гла_ва!
He_be stolz dein goldnes Haupt!

Tempo I.

Moderato assai. м.м. ♩= 66.

Cor. I. II.

C.
S.

(подходитъ къ зрителямъ)
(tritt heran.)

(съ толпою нѣсколько въ отдаленіи)
(steht im Haufen in einiger Entfernung.)

p risoluto

p marcato assai

На_ша рать на са_бляхъ
Wie auf Sturmes Schwingen

Не на_ста_ла е_ще по_ра! Нѣтъ,не вре_мя е_ще Не ту_
Leider, ach, ist die Zeit noch fern, Sich des Sie_ges zu freu'n, Sich der

Ten.

Bas.

За вра_гомъ во слѣдъ?
Wird der Feind ge_jagt.

Moderato assai. м.м. ♩= 66.

Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I.

dolce

Ант. (всматриваясь въ лицо Сусанина)
Ant. (schaut Ssussanin aufmerksam in's Gesicht.)

Ахъ! мой ба_тюшка! На_ли_цѣ твоемъ Что то горь_ко_
*Lie_bes Vä_ter_chen, Was ver_düstert dir So dein An_ge_*

Какъ на свѣтлыхъ крыльяхъ,
Zieht die blanken Klingen!

marcato assai

_жить о стра_нѣ род_ной О не_счаст_ной Ру_си! Не до_
*Sor_ge um's Heimath_land Zu ent_led'_gen hats Weil'! Uns ge_*

И по_ща_ды нѣтъ!
Scho_nung wird ver_sagt!

И по_ща_ды нѣтъ!
Scho_nung wird versagt!

Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I, II.
spinato assai
A. A.
-е, На ли - цѣ тво-емъ Что то горь - ко - е!
sicht, Was ver - dü - stert dir So dein An - ge - sicht.
C. S.
Кла-де - нецъ бу - лат - ный, Въбур-ный праздникъ рат - ный!
Wie des Stah-les Spit - zen Beim Ge - fech - te blit - zen!
C. S.
-воль - но по - бѣ - ды съ нас, Той по - бѣ - ды од - ной, Чтобъ на
nü - get ein Sieg noch nicht. Es be - darf de - ren mehr; Um zu

Ob.
Fag.
Cornl.
A. A.
Намъ че - го же ждать? На ли - цѣ твоемъ
Droht uns neu - es Leid? Was ver - dü - stert dir
C. S.
Лю-бо на по - бѣ - дѣ,
Lu-stig ist's im Krie-ge,
C. S.
вѣ - кн у - строить Русь, у - строить Русь! А за - кон - ный намъ нуженъ Царь И зем-
si-chern des Landes Heil vor Feindes Macht. Nur ein recht - mässger Landes Herr Konnte
Ten. Bas.
Не ща-дить вра - говъ! Такъ и бьетъ вра - говъ!
Al - les senkt in Staub, Fällt dem Schwert zum Raub!

A. A.
Что то горь - ко - е! Намъ че - го же ждать? че -
So dein An - ge-sicht? Droht uns neu - es Leid, ein
C. S.
Лю-бо бы - ло намъ! Спой-те про по - бѣ-ду Пѣс-ню у - да - лу-ю!
Wenn der Feind uns flieht! Singt von Kampf und Siege, Flugs ein kec-kes Lied!
C. S.
-ля спа-се - на! И зем - ля, и зем - ля спа - се - на! И зем -
ret - ten das Reich! Nur ein Zar konnte retten das Reich, Kann uns

(нѣсколько голосовъ)
(Einige Stimmen)
Лю-бо
Köstlich!
Лю-бо
Herrlich!
Лад-но! мы за-
Ger-ne! Lasst uns

Più mosso. м. м. ♩= 132.

a 2

in B.

го же ждать?
neu es Leid?

(Собининъ отходитъ къ невѣстѣ, и съ нею тихо разговариваетъ.)
(Ssobinin tritt zur Braut und unterhält sich mit ihr leise.)

_ля спа_се_на!
ret_ten das Reich!

Князь По_жар_скій мол_вилъ сло_во: „Ся_демъ, брат_цы, на ко_
Fürst Po_schar_sky sprach zum Hee_re: Brü_der, schwingt euch kühn auf

_тя_немъ пѣ_сню у_да_лу_ю!
sin_gen un_ser Sie_ges Lied!

Più mosso. м. м. ♩= 132.

a 2

muta in Es.

a 2

muta in Es.

Ten.

_ней! И Мос_кву по_тѣшимъ сно_ва Рат_ной у_далью сво_ей!“ Молвилъ Князь друго_е сло_во...
Pferd, Heu_te sei zu Moskau Eh_re Euch ein fro_her Tanz ye_währt! Und der Fürst be_gann zum zwei_ten...
Bas.

Recit.

sfpp

Собининъ (быстрымъ движеніемъ прерываетъ пѣніе и обращается къ Сусанину.)
Ssobinin *(unterbricht den Gesang plötzlich und wendet sich an Ssussanin.)*

stringendo Vivace. Un poco più lento.

Какъ? у_же_ли не бы_вать мо_ей свадьбѣ! А для свадьбы то я до_мой пришелъ!
Wie? die Hochzeit wollt aufs neu ihr ver_ta_gen, Da zum Fe_ste ich doch nur heim_ge_eilt!

Colla parte

Colla parte Vivace. Un poco più lento.

Moderato assai. м. м. ♩= 72.

Cor. III. IV.

28 *Colla parte*

Alt.

Ten.

Bas.

Cyc.
Ssus.

Что за ве_се_лі_е Въ э_то без_вре_ме_нье! Врагъ на свя_той Ру_си Грабитъ и злобствуетъ;
Wer denkt an Lust und Freud Jetzt in der Schreckenszeit! Halt doch der Feind noch Stand Steckt Hab und Gut in Brand,

28 *Colla parte*

Moderato assai. м. м. ♩= 72.

a tempo

Fl.

Ob.

Cl.

Tr. basso.

a piacere

C. S.

Русь си_ро_той жи_вет_ъ!
Heert unser Heimath land!

pp a tempo

Andante. м. м. ♪= 126.

Собин. Ssob. *cantabile con anima*

Не то_ми ро_ди_мый, Не кру_ши ме_ня! Не темни на_пра_сно
Va_ter lass uns Bei_de Nicht vor Leid vergehn! Trü_be uns die Freu_de

Andante. м. м. ♪= 126.

C. S.

До_ро_га_го дня! Не сво_ди на го_ре Часъ сви_да_нья съ ва_ми,
Nicht beim Wie_der_sehn! Lass die Sor_gen wei_chen Mei_ner Heimkehr Stun_de;

Fl.

29

Ант. Ant.
cantabile e dolce

C. S.

А ско_рѣ_е вы_дай Мнѣ же_ну мо_ю! Не томись, мой
Gieb mir sie zu ei_gen, Se_gne un_sern Bund! Las_se dich im

29

A.
A.

ми - лый! Не кру-ши се-бя! Не тем-ни на-пра-сно
Lei - de, Trau-te-ster, nicht geh'n! Trü-be un-sre Freu-de

C.
S.

Не то-мить-ся мнѣ, Не кру-шить се-бя! Не темнить на-
Ach, wie soll-te ich Nicht vor Leid ver geh'n! Sor-ge trübt die

A.
A.

До-ро-га-го дня! Не сво-ди на го-ре
Nicht bei Wie-der-seh'n! Lass die Trüb-sal wei-chen

C.
S.

-пра-сно До-ро-га-го дня! Не сво-дить на го-ре
Freu-de Mir beim Wie-der seh'n! Eins ver-mag zu scheu-chen

A.
A.

Часъ сви-дань-я съна-мн! Да по-ду-май: все же За то-бой мнѣ
Dei-ner Heimkehr Stun-de; Sieh, ich bleib dein ei-gen, Fest ist un-ser

C.
S.

Часъ сви-дань-я съва-ми! Да ког-да же бу-дешь
Sie der Heimkehr Stun-de: Wä-rest du zu ei-gen

Cl.
Fag.
Cor. I. II.
in Es

быть! Не томись,мой ми-лый, Не круши се-
Bund! Las-se dich im Lei-de Lieb-ster Freund, nicht

Ты же-ной мо-ей! Какъ! Не томиться мнѣ! Не крушить се-
Mir im E-he-bund! Sag' Mir, wie soll-te ich Nicht vor Leid ver-

Не томись на-пра-сно, Не круши се-бя!
Weh-re dei-nem Lei-de, Las-se dich nicht gehn!

Cl.
Fag.
Cor. I. II.

бя Не темни на-пра-сно До-ро-го-го дня! Не сво-ди на
gehn, Trü-be un-sre Freu-de Nicht beim Wie-der-seh'n! Lass die Sor-ge

бя Не кру-шить, не крушить се-бя! Не сво-
geh'n, Nicht vor Leid, nicht vor Leid ver geh'n! Freu-de

Мой у-да-лый рат-никъ, На-рѣ-чен-ный зять! Мо-е сло-во
Soll-te Sie-ges freu-de Gar so bald ver weh'n! Sie wird kei-nem

Fag.

го_ре Часъ свиданья съна_ми! Все же за то_бой мнѣ
wei_chen Dei_ner Heimkehr Stun_de, Denn nur dir ge_hör' ich

дить на го_ре Часъ сви_данья съва_ми! Да ско_рѣ_е вы_дай Мнѣ же_ну мо_
soll nicht weichen Mei_ner Heimkehr Stun_de Wü_re sie mein ei_gen Bald im E_he

прав_да! За дру_га_го доч_ку Ни_когда не_вы_дамъ: За то_бой ей
rei_chen Je die Hand zum Bun_de, Dir wird sie zu ei_gen Bald zu gu_ter

Fl. 30

Ob.

Cl.

Fag.

Cor

быть! На сви_да_нья Съ другомъ сер_деч_нымъ Вре_мя, что пташка, Ми_мо летитъ, Вре_
an! Wem_sein Schätz chen Kür_zet die Stun_den, Leicht wie ein Vöglein, Fliegt dem die Zeit! wie

ю! Ждать! не зна_ю, какъ дождать_ся! Сердце про_ситъ по_скорѣй, поскорѣй! Какъ до_
bund! War_ten soll ich wel_che Pla_ge, Ach mein Herz hält das nicht aus, hält's nicht aus! Welche

быть! Не пре_щу те_бѣ ви_даться Съкрасной дѣ_ви_цей тво_ей! Я не пре_
Stund! Sie zu se_hen al_le Ta_ge Steht dir frei mein gast_lich Haus! Um sie zu

30

dolcissimo

A. A.

мя мимо летитъ! Съ другомъ сер_деч_нымъ, Съ дру_гомъ, На сви_да_нья Съ другомъ сер_
ein Vöglein so leicht! Kürzet die Stun_den dir ein lie_bes schätzchen, flie_get die

C. S.

ждать_ся! Серд_це про_ситъ по_скорѣй, сердце про_ситъ, сердце про_ситъ по_ско_
Pla_ge! Ach, mein Herz hält das nicht aus, ach, mein Herz, mein Herz hält wahr_lich das nicht

C. S.

щу те_бѣ ви_дать_ся Съкрас_ной дѣ_ви_цей тво_ей!
se_hen al_le Ta_ge Steht dir frei mein gast_lich Haus!

Что по на_пра_сну то_
Las_se nicht schmachten den

pp

pp

pp

Recit.

Cor. III. IV.

A. A.

Время, что пта - - шка, летитъ!
Fliegt, wie ein Vög - - lein, die Zeit!

C. S.

скоро Богъ намъ дастъ Ца-ря! Ца - - - - ря! Какъ скоро
wenn von Gott ein Zar ge-sandt! Erst dann! Erst wenn von

Ты но тѣшь!
richt' es aus!

насъ!
aus,

грай! Ты сы грай!
aus richt' es aus!

Recit.

Allegro. м. м. ♩= 152

Богъ намъ дастъ Ца-ря, Тогда сейчасъ весе-лой свадьбой, Бо-гатымъ пиромъ на весь міръ Мы о Ру-
Gott ein Zar ge-sandt, Will euerm Glücke ich nicht wehren, Und rüst ein Fest fürs ganze Land Zu Danke

Allegro. м. м. ♩= 152

Fag.

Cor. III. IV.

Соб. Ssob.

risoluto *mf*

Охъ, тогда не долго ждать! На Мос-квѣ Соборъ ве-ли-кій У-же
Wol, dann rüst' es nur so gleich! Hoher Rath zu Moskau wähl-te Einen

C. S.

си воз-ве-се-лимся!
euch, dem Volk zu Ehren!

Fag. *string.* a tempo

Cor. III. IV.

(спокойно) *(ruhig.)*

ставитъ намъ Ца-ря! (съ живостью) *(lebhaftig.)* Правда ль, то вѣсть Богъ, но слышно,
Za-ren unserm Reich! *Ob es wirklich wahr, Gott weiss es,*

Скажи ко-го?
Wer ward gewählt?

Ten.

Ко го?
Wer ist's?

Bass.

string. a tempo

Più lento.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
string.
Cyc. Ssus.
Соб. Ssob.
C. S.

Что намъ ставится въ Ца_ри...От_гадайте, кто? Нашъ бо _ яринъ! Ахъ! ро_
Ei_nen nennt der Volksmund nur..Rathet wer es ist? Ist's der Gutsherr! O, du

Не знаемъ!
O, nenn' ihn

Нашъ бо _ я_ринъ?
Ist's der Hutsherr?

Più lento.

Fag. a tempo
Cor. III. IV.
31

димый! Какъ ты сера _ зу у_га_далъ! Го_во_рятъ, что нашъ бо _ я_ринъ!
Treu_er, hast den Rech_ten gleich er_kannt Ihn als Za _ ren hört ich nennen!

Нашъ бо _ я_ринъ далъ бы
Un _ ser Gutsherr, das walt

a tempo
31

string.
a tempo
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Cyc. Ssus.
Соб. Ssob.

Нашъ бо _ я_ринъ! Что жъ ты прежде Намъ о томъ не_го_во_рилъ? Э_то слухъ е_ще по_
Wel_che Kun_de! Doch wes _ we_gen Hast du's uns nicht gleich gesagt? Ein Gerücht ist dies einst

Богъ!
Gott!

string.
pp a tempo

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Cyc. Ssus.
(съ восторгомъ)
(begeistert)
C. S.

ку_да А по_бѣ _ да на_ша! Слухъ! слухъ! Сто побѣдъ не
wei_len, Doch den Sieg verbürg' ich! Wol! Wol! Ein Gerücht doch

Ант. Ant.

Соб. Ssob.

C. S.

сто - ять Та_ко - го слу - ха! Царь! За -
wer - ther als hun - dert Sie - ge! Zar! von

riten.assai. Allegro. м. м. ♩= 92.

A. A.

За_кон_ный Царь!
Von Rechtsweg Zar!

C. S.

За_кон_ный Царь! По_слѣ битвы мо_ло_децкой За служи_ли мы Ца_ря!
Von Rechtsweg Zar! Brachteköst_li - che_re Beu_te SeinemLandeinSie_ger dar,

_кон_ный Царь!
Rechts_weg Zar!

За_кон_ный Царь!
Von Rechts_weg Zar!

pizz.

riten.assai. Allegro. м. м. ♩= 92.

32

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
in F.
Corni.
Tromboni.
C. S.

За по_бѣ_ду надъ вра_га_ми Богъ да_етъ Ца_ря!
Heiss erkämpft im blut_genStreite, Hört, es ist ein Zar!

Ант. (къ отцу.)
Ant. *(zum Vater.)*

Такъ Русь свя_
Von nun ist

Намъ Гос_подь да_етъ Ца_ря!
Hört, ein Zar, es ist ein Zar!

32

Ob.
Cl.
Fag.
A. A.

_та_я си_ро_той у_же не бу_детъ? Нашъ бо_я_ринъ доб_рый Вѣр_но станетъ
un_serhei_lig Landnichtmehr ver_wai_set, Un_serHerrist lieb_reich Und erwirdsein

div.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Tr.
in Es.
Tromboni.

Сус. (съ восторгомъ.)

A. A.

онъ всю Русь Такъ лю_бить, какъ лю_бить насъ!
gan_zes Volk Lie_ben wie er uns ge_liebt.

Ssus. *(begeistert.)*

Ши_ро_ко Ца_
O, sein Herz ist

Сла_ва Бо_гу и Ца_рю!
So, das walte Gott der Herr!

div.

C. S.

_ре_во серд_це, Бу_детъ мѣ_сто всей Ру_си! Богъ Царемъе_го поставилъ. Быть е_му Ца_
weit ihm feh_let Für seinzahl_reich Volk nicht Raum. Gott erfüllt, da ihn erwäh_let Mei_nenschönsten

Più mosso. м. м. ♩= 138.

Ант. Ant.

Соб. Ssob.

-ремъ!
Traum!

Коль Гос - подь е - го на - бралъ,
Hat ihm Gott die Kron rer - lich'n

Такъ быть е - му ца -
Wer wä - re ge - gen

arco

Più mosso. м. м. ♩= 138.

A. A.

C. S.

C. S.

p dolce

Вотъ Царь вамъ ста - вит - ся, Лю - ди не - се - лят - ся; Ска - жи же,
Nun Gott den Za - ren gab, Jauchzen al - le Her - zen; Be - stim - me,

-ремъ!
ihn.

pizz.

pizz.

33

A. A.

C. S.

C. S.

То свадеб_на_я вѣсть!
O se_gensrei_che Kund'!

дѣ_ душ_ка,
Vö_ ter_chen,

Ско_роль на_ша свадь_ба?
Nun den Tag der Hoch_zeit!

Сва_деб_на_я
Se_gens_rei_che

Сва_деб_ на_ я вѣсть!
Se_gens_ rei_che Kund'!

Сва_деб_на_ я вѣсть!
Se_gens_ rei_che Kund'!

arco

risoluto assai

arco

risoluto assai

33

ma dolce

ma dolce

A. A.

C. S.

C. S.

Такъ нашей свадьбѣ быть!
Die Hochzeit fin_de statt!

вѣсть!
Kund!

Свадьбѣ
Fin_det

быть!
statt!

Свадьбѣ на_шей
Hoch_zeit fin_det

быть!
statt!

Свадьбѣ
Hoch_zeit

на_шей быть!
fin_det statt!

Свадьбѣ на_шей быть!
Hoch_zeit fin_det statt!

div.

div.

ritenuto assai

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Tromboni.

Вотъ до-жда-ли-ся! Be-се-ла-го дня!
Nun keh-ret Freu-de! Denn doch bei un ein!

ritenuto assai

Tempo I. м. м. ♩=92.

Соб. Ssob.

Такъ со-гла-сенъ ты на свадьбу? Ве-се-лись, чест-ной на-родъ! Бу-детъ Царь, и
Hast du end-lich nichts da-ge-gen? Kehr' denn Freude bei uns ein! Zar und Hochzeit,

pizz.

Tempo I. м. м. ♩=92.

34

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Tromboni.

C. S.

Ант. (Отцу)
Ant. *(zum Vater)*

бу-детъ свадьба! Ра-достьвсѣмъи мнѣ! Дав-но, ро-ди-мый ты не-
welch ein Se-gen Strömt ins Land he-rein! Wie lan-ge Vä-terchen em-

Праз-никъ лю-дямъ на Ру-си!
Hei-le Freudim gan-zen Land!

34

Cl.

A. A.

зналъ людской от-ра-ды; Вотъ те-перь ты ве-селъ! Ты у Бо-га на-ко-
pfandst du kei-ne Freu-de, Heut' schaust du be-frie-digt; Gott der Herr, dem du ver-

div.

Cyc.Ssus.

_нецъ Лю_дямъ вы_мо_лилъ Ца_ря!
_traut, Sandt'dem Landein füh_rend Haupt!

СвятъГосподь! Онъ насъ у_слышалъ
DanktdemHerrn, Der uns ver_nommen,

Ра_дость лю_дямъ на Ру_си!
Ju_bel sehal_le lautdurch's Land!

pp

Вына_шихъ тя_гост_ныхъ скор_бяхъ! Намъ да_етъ въот_цы род_ны_е Луч_ша_го Ца_
Uns ge_kürzt die Prü_fungszeit Und ihn uns zu Nutz undFrommen Nun zum Za_ren

Più mosso. м.м. 𝅗𝅥=138.

_ря!
weiht!

Святъ Гос_подь Въсво_ихъ дѣ_лахъ! Русь свя_та въсво_ихъ Ца_
Gross ist Gott in sei_nem Werk! Gross im Za_ren un_ser

arco

Più mosso. м.м. 𝅗𝅥=138.

Poco più mosso.

A.
A.

C.
S.

C.
S.

Те - перь мы кра - сны - я, Въхо - ро - вод - ныхъ иг - рахъ Безъ стра - ха
Kommt nun ihr Mäg - de - lein, Lasst im Tanz uns schwin - gen, Der nah'n - den

- рахъ!
Reich!

pizz.

pizz.

arco

Тай - на - го Встрѣ - тимъ вес - ну пѣнь - емъ! Вся Русь у - кра - сит - ся Не - вѣс - той
Len - zes - zeit Fro - he Wei - sen sin - gen! Schaut her wie un - ser Land Er - glanzt im

Мы рас - по - тѣ - шим - ся Во и - мя
Ju - bel und Len - zes - freud' Gel - te dem

Poco più mosso.

A. A.

И праздникъ сва - деб - ный На - сталъ, насталъ для всей Ру-

C. S.

Es strahlt sein Glo - rien-schein Wie gold - ner Len - zes - son - nen -

C. S.

И праздникъ сва - деб - ный На - сталъ, на - сталъ для всей Ру-

крас - но - ю!
Braut ge - wand.

И празд - никъ сва - деб - ный На - сталъ на - сталъ для всей Ру - си!
Es strahlt sein Glo - rien - schein So hell wie Len - zes - son - nen - schein.

Цар - ско - е!
Za - ren heut'!

- си!

И празд - никъ сва - деб - ный На -

- schein!

Es strahlt sein Glo - rien - schein Wie

- си!

И празд - никъ сва - деб - ный На -

- си!

Вся Русь у - кра - сит - ся Не - въ - стой крас - но - ю!
Schaut her wie un - ser Land Er - glänzt im Braut - ge - wand.

И празд - никъ сва - деб - ный
Es strahlt sein Glo - rien - schein

Вся Русь у - кра - сит - ся Не - въ - стой крас - но - ю!

Schaut her wie un - ser Land Er - glänzt im Braut - ge - wand.

Ancora più mosso.

A. A. _сталъ, на_сталъ для всей Ру_си! Праз_ _никъ сва_ _деб_
*Strahlt sein Glo_ _rien_*

C. S. *gold_ner Len_ _zes_son_ _nen_schein! Es strahlt sein. Glo_ _rien_*

C. S. _сталъ, на_сталъ для всей Ру_си! И праздникъ сва_ деб_

so hell На_сталъ, *Wie Len_zes* На_сталъ для всей Ру_ *son_nen_* *schein! Es* си! И *strahlt! sein* праз_никъ *Glo_* сва_ *rien_* деб_

a due

Ancora più mosso.

strepitoso 35

A. A. _ный на_сталъ для всей, для всей Ру_си!

C. S. *_schein, wie gold_ner Len_ _zes_son_ _nen_schein!*

C. S. _ный на_сталъ для всей, для всей Ру_си!

_schein, wie _ный на_ *gold_ner* сталъ для *Len_* всей *_zes_* для *son_* всей *_nen_* Ру_ си! *schein!*

div. a due

pizz. pizz.

strepitoso *pp* *pp* 35

(Сусанинъ съ дочерью и ея женихомъ идетъ къ своему двору; народъ расходится. Занавѣсъ опускается.)

(Sussanin mit seiner Tochter und deren Bräutigam begiebt sich zu seinem Anwesen; das Volk geht auseinander. Der Vorhang.)

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Tromboni.
pizz.
arco
arco
arco

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Tromb.
tr
tr
tr

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

Роскошный балъ въ Польшѣ. По бокамъ сцены сидятъ пирующіе паны и панны; въ глубинѣ сцены мѣдный оркестръ; въ серединѣ танцы.

ZWEITER AUFZUG.

Prachtvoller Bal in Polen. Im Hintergrunde Blech-Orchester; auf beiden Seiten sitzen zechende Polen und Polinen; in der Mitte wird getanzt.

ПОЛЬСКІЙ И ХОРЪ. № 5. POLONAISE UND CHOR.

Moderato. м.м. ♩=100.

Мѣдный оркестръ на сценѣ.
Banda auf der Bühne.

Moderato. м.м. ♩=100.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
I.II. in D.
4 Corni
III.IV. in G
2 Trombe in D.
3 Tromboni.
Alto.
Tenore.
Basso.
Timpani in D.A.
ХОРЪ. CORO.
Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

Moderato. м. м. ♩=100.

Fag.
Corni.
Tromb.
Tr. basso.
Fl.
Ob.
Fag.
Corni.
Tromb.
Tr. basso.

a 2
leggiero

1 pp

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.

pp

1

Fl. a 2
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
Tromb.
Alto.
Ten.
Basso.

f ff

Богъ ко_ни,
Gott der Schlacht,

2

Fag. a 2
Cor.I.II.
Trom.
Alto.
Ten.
Basso.

ff mf

пос_лѣ битвъ жи_ву_ю ра_дость намъ да_ритъ!
dei_ne Macht hat stets uns Glück und Heil ge_bracht!
Мы храб_ро
Wir käm_pfen

f

2 mf

Fag.
Corni.
Trom.
Tr.basso.

f mf

во_ю_емъ
und strei_ten
съ над_мен_ной
um Mos_kau
Мос_ква_ю!
er_bit_tert,
Мы хо_димъ
Durch ei_len

3

a 2

по - всю - ду
die Lan - de

ши - ро - кой
wie dro - hend

сте_зе - ю! Мос - ка - лей
Ge_wit - ter; Wir ka - ben

строп -
die

тя - выхъ подъ но - ги стоп_та - ли,
Ros - sen zu Bo - den ge - trun - gen,

Мос - ка - лямъ
Wir ga - ben

Viol. alt Vcl. C-B

pp

a 2

f

f

f

mf

мла - да - го
den Slot - zen

держав - ца мы да - ли,
den Kö - nig, den jun - gen,

И тѣмъ
Das Reich

f

f

f

f

f

f

a 2

ff

f

f

f

f

f

ff

на вѣ - ки Мос - ка - лей свя - за - ли, на вѣ - ки Мос -
zu kneech - ten ist glor - reich ge - lun - gen, es e - wig zu

ff

на вѣ - ки Мос - ка - лей свя - за - ли, на вѣ - ки Мос -
zu kneech - ten ist glor - reich ge - lun - gen, es e - wig zu

ff

ff

ff

ff

4

dolcissimo

dolcissimo

Какъ ро завъ изъ ми лой от чиз ны бой -
O Ro se der Hei math am Pan zer des

-ка лей, мы на вѣкъ свя за ли!
knech ten ist glorreich ge lun gen.

4

Fl.
Cl.
Corni.
Sop.
Alti.

-ша ми На ла тахъ до ле че въчуж би ну све зенъ, Такъ
Krie gers Dein An blick den Tap fern im Fel de er freut, Wir

Fl.
Cl.
Fag.
Corni.

въчу жѣ и же ны во ста нѣ съму жья ми! На по лѣ сра
Frau en die wei lend im La ger des Sie gers, Ge fah ren nicht

Fl.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.

-же-ній бли-ста-емъ цвѣ-та-ми, И сла-вой мы ды-шимъ и
scheu-en, wir glei-chen den Ro-sen Be- gei-stern zu Tha-ten, wir

divise

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Trombe.

дѣ-лимъ мы съ ва-ми Жи- во-е не-сесь-е во-ен-ныхъ вре-
scher-zen und ko-sen. Wir sor-gen für Freu-den in stür-mi-scher

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Trombe.

-менъ!
Zeit!
И
Wir

Cl.
Fag.
Cor. I.II.
Timp.

сла-вой мы ды-шимъ, и дѣ-лимъ мы съ ва-ми.
schä-ren zu Tha-ten, wir scher-zen und ko-sen.

cresc.

Жи - во - е ве - се - лье во - ен - ныхъ вре - менъ. Жи -
Wir sor - gen für Freu - den in stür - mi - scher Zeit, Wir

cresc.

2 2

- во - е ве - се - лье во - ен - ныхъ вре - менъ!
sor - gen für Freu - den in stür - mi - scher Zeit!

Богъ вой - ны пос_лѣ битвъ, жи - ву - ю ра_дость намъ да - ритъ! Мы
Gestern Streit, Ball fest heut', wer weiss was mor_gen an der Zeit! Wir

Но ско - ро,
Wenn glück_lich

ко - неч - но,
ver stumm_te

пре - ста - нутъ
das Wü - then

всѣ бо - и,
und To_sen,

Поль - шу со -
se - hen die

бо - ю на
Hei - math von

вѣ - ки про -
Ruh - me um -

сла - вимъ, Въ Мос -
wo - ben Wenn

f brillante

f brillante

Но ско - ро,
Wenn glück_lich

ко - неч - но,
ver stumm_te

пре - ста - нутъ
das Wü - then

всѣ бо - и, Об -
und To_sen, Du

-кву Вла - ди - сла - ва съ по - бѣ - дой вве - демъ! Мы
Fürst Wla - di - slaw erst das Reichs scep - ter führt, Seh'n

7

-рат - но въ свя - ту - ю от - чиз - ну, го - ро - и,
Sie - ger nun mü - de zur Hei - math sich keh - ren,

Поль - шу вы - со - ко надъ Ру - сью по - ста - вимъ!
Russ - land be - wun - gen und Po - len er - ho - ben

Го - то - вить от - чиз - на - вамъ мир - ты и ро - зы, Свя
Er - war - ten sie Myr then O - li - ven und Ro sen, Der

Мос - ква бу - детъ Поль - ше - ю съ Поль - скимъ Ца
Und Mos - kau selbst pol - nisch, wenn Po - len re -

7

mf

p

cresc.

да — нья вос-тор — ги и сдс — зы, вос —
Lie — be Ent-zück — ken und Zäh — ren, Ent —

ремъ! Моск — ва Поль — ше — ю бу — детъ
giert es wird pol — nisch sein wird's ton

pizz.

arco

f

тор — ги и сдс — зы! О — кончивъ свой под-вигъ, въ от — чиз — ну свя —
zück — ken und Zäh — ren. Wenn end-lich die Tha — ten des Ruh — mes voll

съ Поль-скимъ Ца — ремъ! О — кончивъ свой под-вигъ, въ от — чиз — ну свя —
o — len re — giert. Wenn end-lich die Tha — ten des Ruh — mes voll

ту-ю, На па-мять вѣ-камъ сла-ву на - ше - го и - ме-ни све -
en-det, Dann los-set den Lor-beer dem glor-rei-chen Hei-mathland uns

8

земъ! Сре - ди гро - зы во - ен - ныхъ дней, Мла -
weihn. Im Sturm ge- braus von Kampf und Streit Tobt

земъ! Не пом - нимъ то-го что тер-пѣ - ли до ны - нѣ мы! Не пом -
weihn. Ver-ges- sen sie nun die-ses Krie- ges Beschwer - do ja Ver-ges -

8

да - я, Мла - да - я жизнь свѣ - жей, пол - нѣй! Сре - ди гро -
fröh - lich, Tobt froh sich aus des Le - bens reud? Im Sturm ge -

нимъ то - го что тер - пѣ - ли! Мы ба - ломъ бле стя - щимъ въ Мос
sen - der Krieg und Be - schwer - de Beim prunk_vol - len Fes - te auf

зы во - сн - ныхъ дней Мла - да - я, мла - да - я жизнь свѣ -
braus von Kampf und Streit Tobt fröh - lich, tobt froh sich aus des

ков - ской пу - сты - нѣ. От - чиз - ну и ра - дость се - бѣ мы
feind - li - cher Er - de Ge - dacht sei - der Hei - math, sie soll ge -

a 2

-жёй, полнёй! Сре-ди гро-зы во-ен-ныхъ дней Мла-да-я
Le-bensFreud! Im Sturm-ge-braus von Kampf und Streit Tobt froh sich

соз-да-емъ! Сре-ди гро-зы во-ен-ныхъ дней Мла-да-я
prie-sen sein. Im Sturm-ge-braus von Kampf und Streit Tobt froh sich

divisi

a 2

a

a 2

a 2

a 2

жизнь свѣ-жёй, пол-нёй, Сре-ди гро-зы во-ен-ныхъдней Мла-да-я жизньсвѣжёй,пол-нёй,
aus des Le-bens Freud, Im Sturm-ge-braus von Kampf undStreit Tobt frohsich aus des Le-bens Freud!

жизнь свѣ-жёй, пол-нёй, Сре-ди гро-зы во-ен-ныхъдней Мла-да-я жизньсвѣжёй,пол-нёй,
aus des Le-bens Freud, Im Sturm-ge-braus von Kampf undStreit Tobt frohsich aus des Le-bens Freud!

КРАКОВЯКЪ. № 6. KRAKOWIAK.

Allegro vivo. м.м. ♩= 132.

Мѣдный оркестръ на сценѣ.
Banda auf der Bühne.

Allegro vivo. м. м. ♩= 132.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
I. II. in G.
4 Corni
Cor. I. II.*)
III. IV. in C.
2 Trombe in C.
3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso.
Timpani in G. D.
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

Allegro vivo. м.м. ♩= 132.

*) При исполненіи этой піэсы безъ мѣднаго оркестра, слѣдуетъ руководствоваться напечатаннымъ мелкимъ шрифтомъ.
*) *Bei Ausführung dieses Stückes ohne Militär-Orchester, muss man nach dem mit Kleinschrift Gedrucktem sich richten.*

Fl.
Cor. I. II.

9

Fl.
Ob.
Fag.
Cor. I. II.
Alt.
Ten.
Bas.

9

Fl.
Ob.
Fag.
Alt.
Ten.
Bas.

10

pp ff

p

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Alt.
Ten.
Bas.

a 2

ff

11

a 2

a 2

a 2

arco

12

12

a 2

a 2

13 (Poco meno mosso.)

13 (Poco meno mosso.)

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Timp.

pp sf f

sfp

Fl.
Fag.

p

pp spiccato

pp

Fl.
Ob.
Tromb.

f sf dim. p

14 (Tempo I.)

mf

(Tempo I.)

Corni
Timp.

mf f

14 (Tempo I.)

p

p

p

p

p

pizz.

pizz.

pizz.

15

f

Ob.

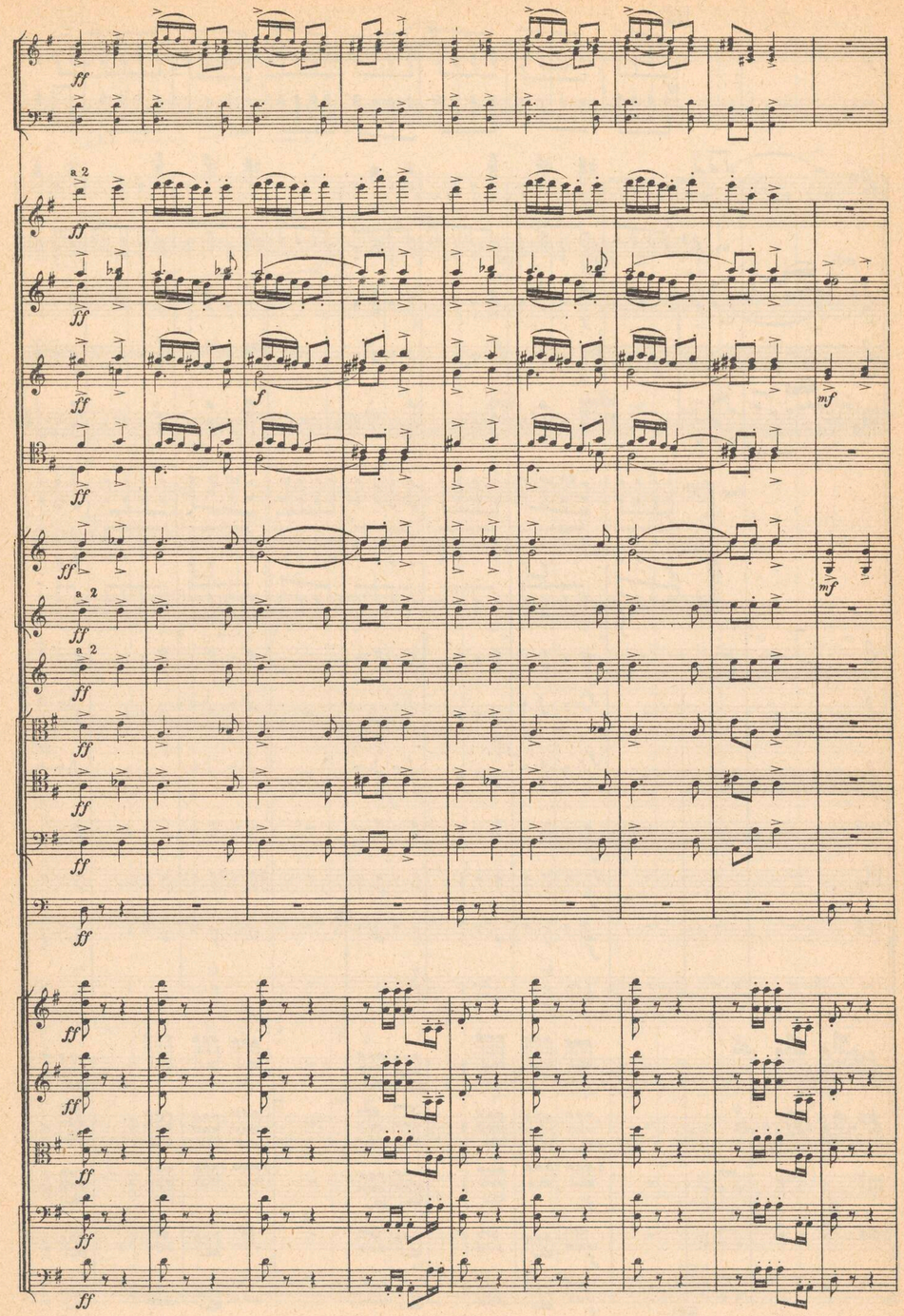
Fag.

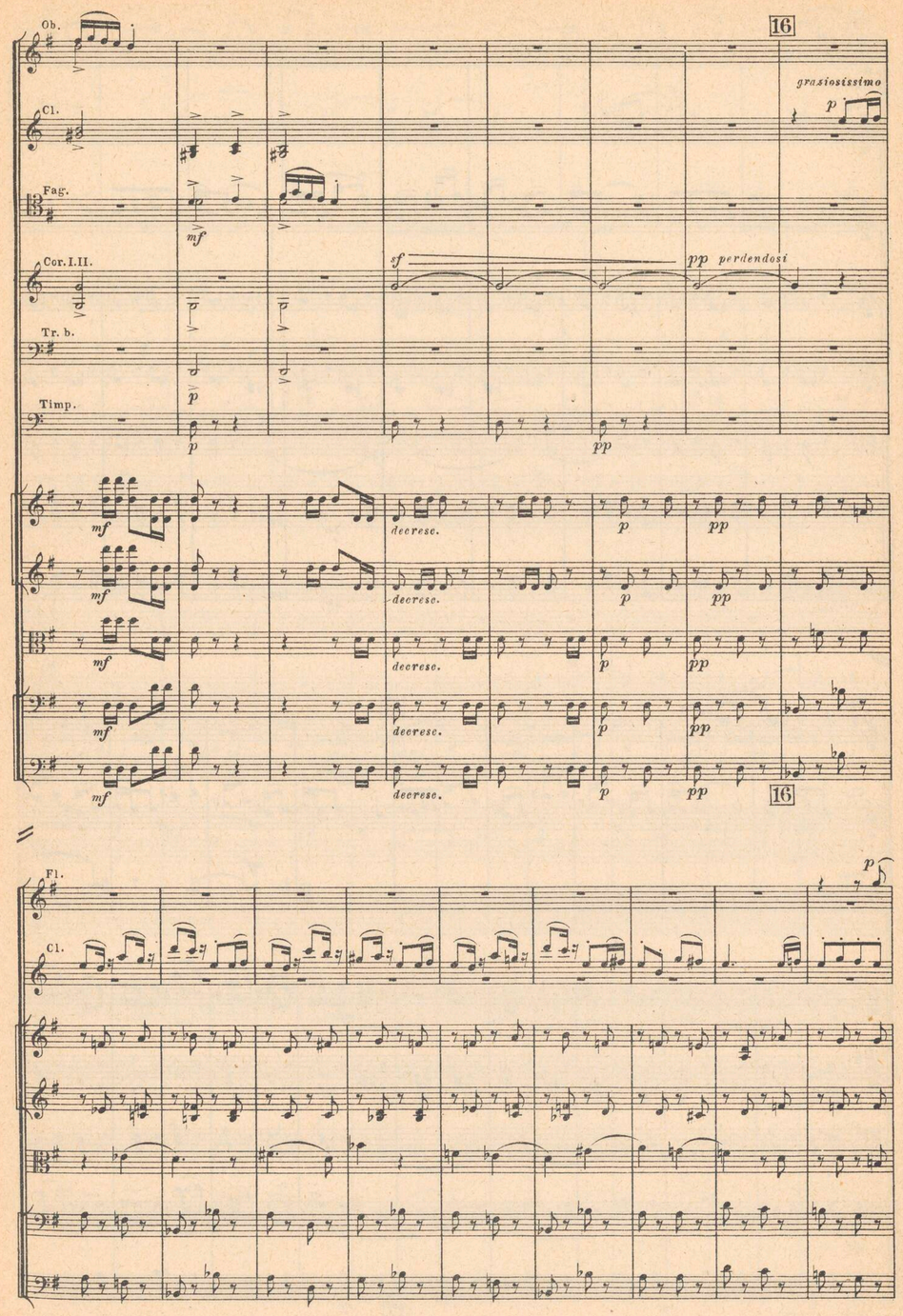
Cor. I. II.

Cor. III. IV.

tr

15


a 2
a 2
a 2


Ob.
16
grasiosissimo
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
pp perdendosi
Tr. b.
Timp.
decresc.
16
Fl.
Cl.

Fl.
Ob.
Cl.
p
17
Ob.
Cl.
Fag.
mf
mf
mf
mf
17
mf

Cl.
Fag.
leggiero
18
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
p
p
p
p
p
p
pp
pp
pp
pp
18

Fl.
Cl.
Fag.
p
pp
pp

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
p
19

19

Fl.
Fag.
p

Fl.
Fag.

Fl.
Fag.

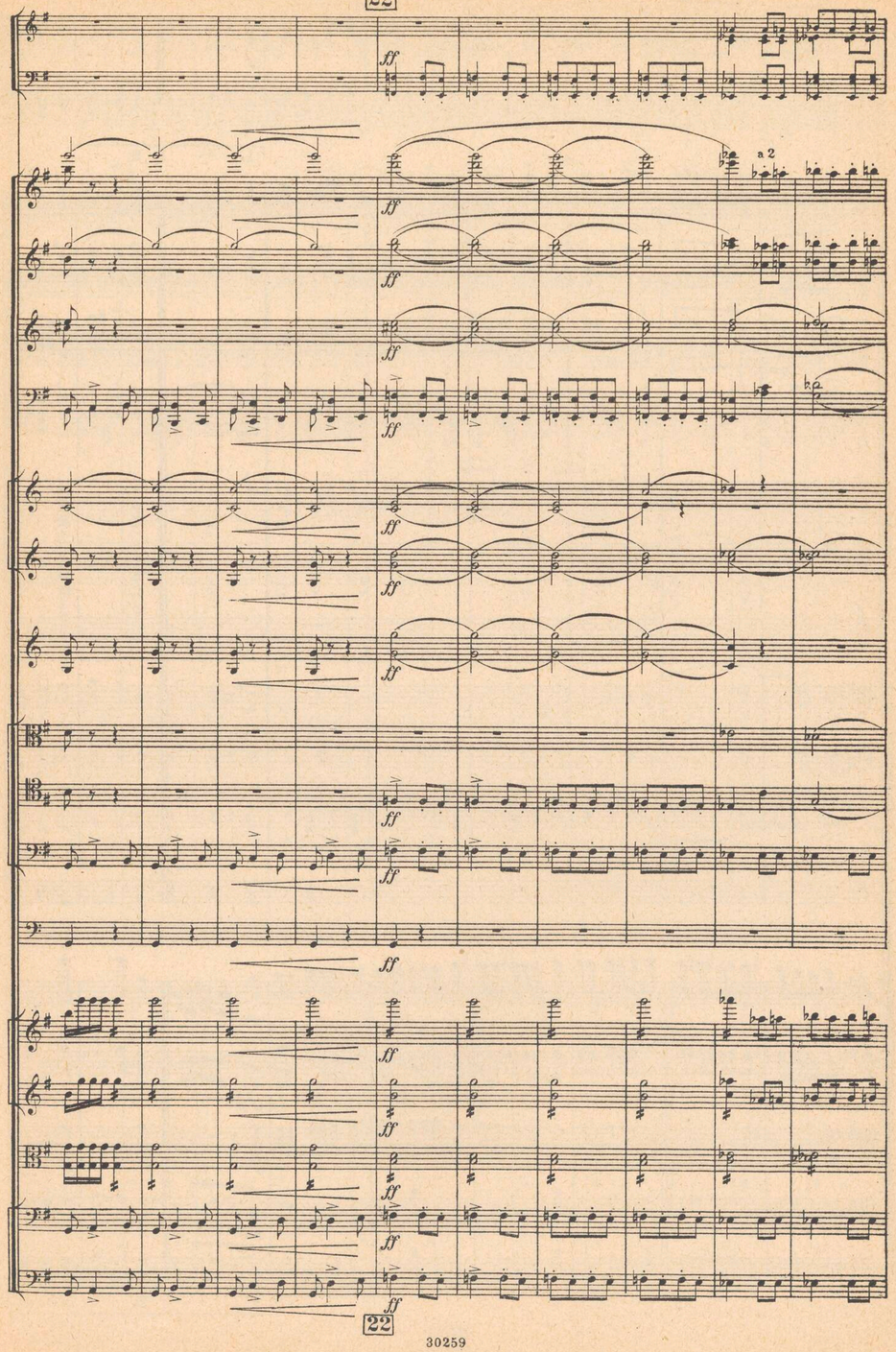
Fl.
Ob.
Timp.
20
p
p
mf
mf
mf
mf
mf
20

Fl.
Fag.
a 2
Fl.
Ob.
Fag.
Più mosso.
Fl.
Ob.
Fag.
Cor.I.II.
Più mosso.

21 cresc. poco a poco
Ob.
Fag.
cresc. poco a poco
Cor.I.II.
Timp.
cresc. poco a poco
21 cresc. poco a poco
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
Timp.



22



22

1. 2.

sf

1. 2.

a 2

a 2

sf mf

sf

sf

sf p

sf p

sf p

sf p

sf p

1. 2.

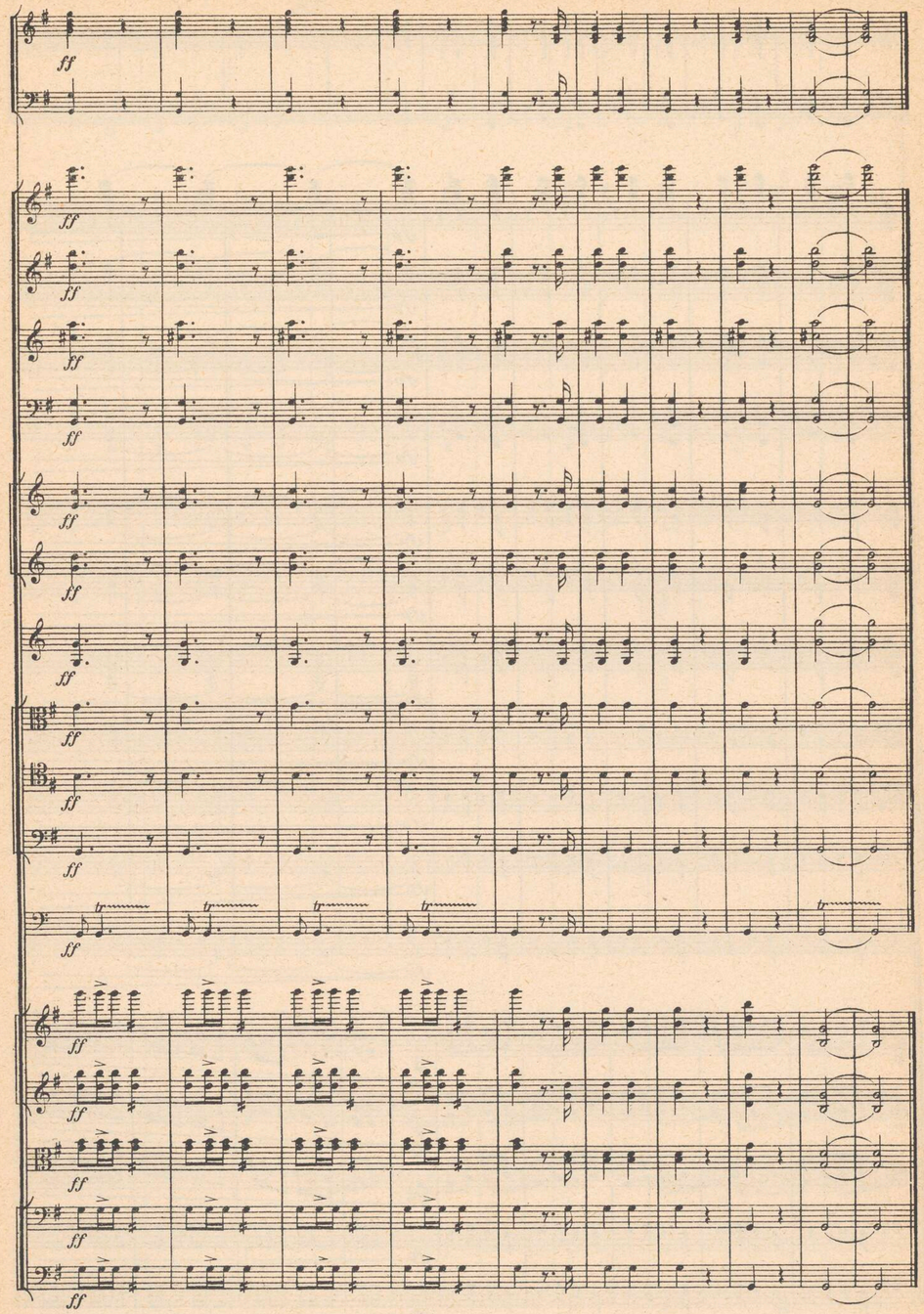
a 2

a 2

23

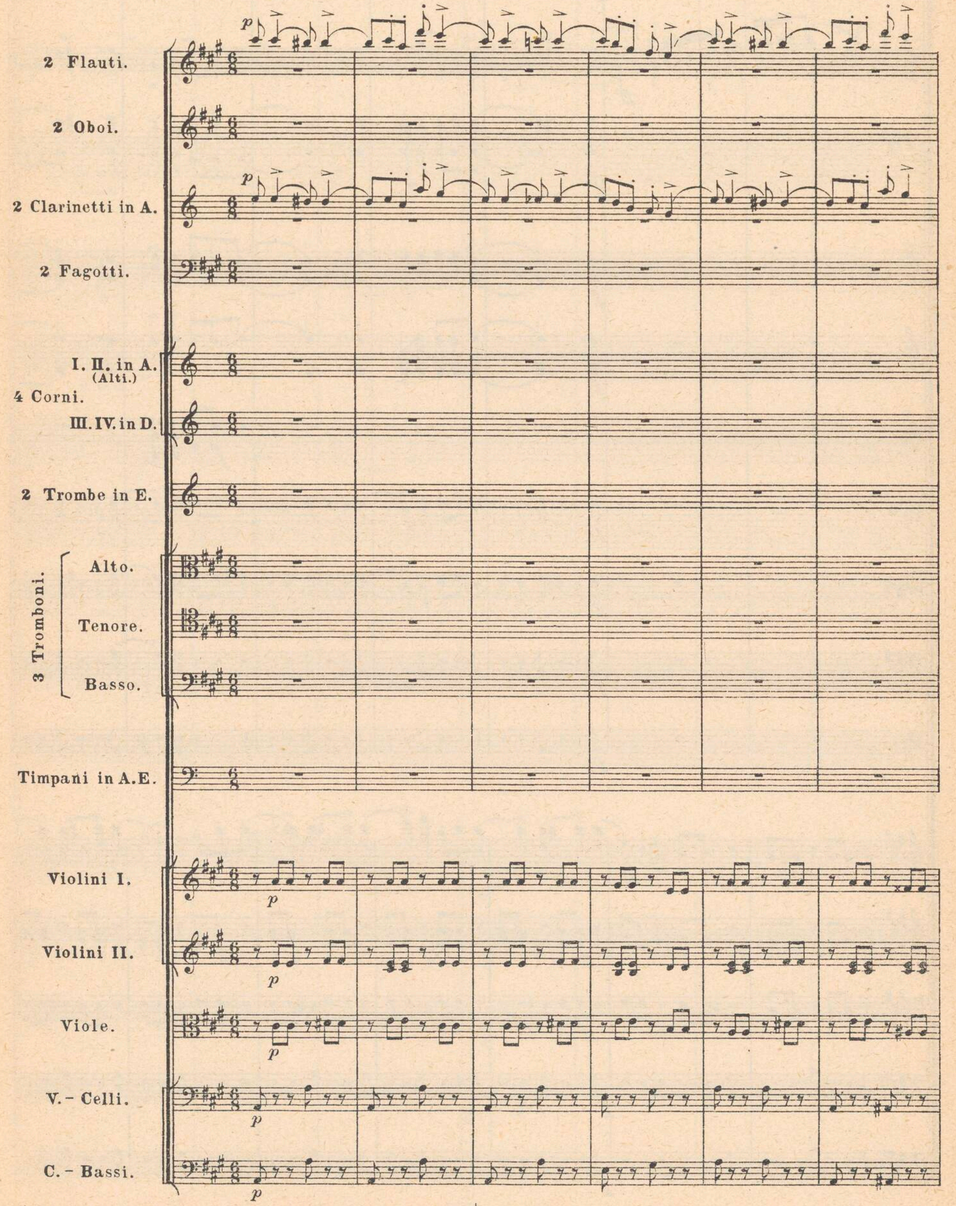
23

sfp



ТАНЦЫ. № 7. TÄNZE.

Allegro moderato. M. M. ♩. = 72.



Allegro moderato. M. M. ♩. = 72.

24

ff

ff

f

ff

f

f

f

f

f

ff

ff

ff

ff

25

p

sf

p

sf

f

pizz.

mf

sf

pizz.

mf

sf

pizz.

mf

sf

pizz.

mf

sf

pizz.

mf

sf

25

Cl.
Fag.
Corni.
Tr.
Tr.
Tr.
arco
arco
arco
arco
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
1.
2.

26
Fl.
Cl.
26

27

Ob

Cl.

Fag.

pp

pp

pp

27

Fl.

a 2

Ob.

Cl.

Fag.

pp

pp

pp

ff

ff

ff

ff

ff

ff

f

f

f

f

ff

ff

ff

ff

p

p

p

pizz.

p

pizz.

28

dolce

Cl.

p

tr

tr

tr

tr

28

Fl.
Cl.
Corni.
Tr. Basso.
Fl.
Cl.
Fag.
Corni.
Tr. Basso.
Timp.

29

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor I. II.
Tr. Basso.
Timp.

1.
2.

Più mosso.

a) Мазурка.

(Въ томъ видѣ, какъ она со временъ М.Глинки исполняется на сценѣ.)

a) Mazurka.

(*Wie sie seit Erscheinen zu M.Glinka's Zeit auf der Bühne aufgeführt wird.*)

Allegro risoluto. м.м. ♩= 72.

Tempo di mazurka.
м.м. ♩. = 60.

Мѣдный оркестръ на сценѣ.
Banda auf der Bühne.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni I.II. in F.
III.IV. in Es
2 Trombe in Es.
3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso.
Timpani in Es. B.(*)
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

a 2

Allegro risoluto. м.м. ♩= 72.

Tempo di mazurka.
м.м. ♩. = 60.

(*) Впослѣдствіи Начальникъ отряда, Вѣстникъ, Хоръ гостей (общій) и Хоръ удальцовъ (мужской)

(*) *Nach einiger Zeit der Anführer der Militärabtheilung, der Bote, Chor der Gäste(gemischter), Chor der Verwegenen (Männer.)*

divise

30

divise

pizz.

pizz.

pizz.

30

ten. ten. ten.

arco arco arco

a 2

a 2

a 2

Trio I.

31 Poco meno mosso.

Cl.

p dolce e grazioso

31 Poco meno mosso.

Cl.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Tr. basso.

Cl.

Fag.

Tr. basso.

32

32

Tempo I.

Tempo I.

Tempo I.

33

tvn.

arco

34 TRIO 2.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Corni.

pizz.

pizz.

pizz.

34 TRIO 2.

a2

arco

arco

arco

35

pizz.

pizz.

pizz.

35

ten. ten. ten.

arco

arco

a 2

Poco meno mosso.

Cl. 36

p dolce e grazioso

36 Poco meno mosso.

Cl.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Tr. basso.

37

Cl.

Fag.

Tr. basso.

delicato

37

Tempo I.

Tempo I.

Tempo I.

unis.

a 2

Далѣе слѣдуетъ Финалъ (стр. 247.)
Hernach das Finale (S. 247.)

МАЗУРКА И ФИНАЛЪ. № 8b. MAZURKA UND FINALE.

а) Мазурка. a) Mazurka.

Allegro risoluto. м.м. ♩= 72. Tempo di mazurka. м.м. ♩.= 60.

Мѣдный оркестръ на сценѣ. Banda auf der Bühne.

2 Flauti.

2 Oboi.

2 Clarinetti in B.

2 Fagotti. a 2

4 Corni I. II. in F. III. IV. in Es.

2 Trombe in Es.

3 Tromboni Alto. Tenore. Basso.

Timpani in Es. B. *)

Violini I.

Violini II.

Viole.

V. Celli.

C. Bassi.

Allegro risoluto. м.м. ♩= 72. Tempo di mazurka. м.м. ♩.= 60.

*) Впослѣдствіи Начальникъ отряда, Вѣстникъ, Хоръ гостей (общій) и Хоръ удальцовъ (мужской)
*) *Nach einiger Zeit der Anführer der Militärabtheilung, der Bote, Chor der Gäste (gemischter), Chor der Verwegenen (Männer).*

divisi

30

divisi

pizz.

*) Аккордъ, обозначенный мелкимъ шрифтомъ, въ подлинникѣ не обозначенъ.

*) *Der mit Klein-Schrift gedruckter Accord ist im Original nicht bezeichnet.*

ten. ten. ten.

arco arco arco divisi

a 2 a 2 a 2

31

Cl.

p dolce e grazioso

p

31

Cl.

Fl.

Ob.

pp

Cl.

p

Fag.

Tromb. basso.

p

sf

mf

32

Fag.

a 2

ten.

mf

32

Fag.

pp

p *delicato*

pp

mf

tr

Fl.

Fag.

p

p delicato

p

p delicato

p

33

f

ff

Fl.

ff

Ob.

ff

Cl.

ff

Fag.

ff

Cor. I. II.

ff

f

f

ff

ff

ff

ff

33 *ff*

sf *sf* *sf* *sf*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

sf *sf* *sf* *sf*

sf *sf* *sf* *sf*

sf *sf* *sf* *sf*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

34

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

3 Tromb.

divisi.

divisi.

34

Fl.

Fag.

unis.

unis.

1.

2.

35

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

35

Fl.

Ob.

p

1. 2.

sf>p

f

Fl.

Ob.

Cor. I. II.

Tromboni.

arco

1. 2. 36

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

Tromboni.

mf

36

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

Tr. bass.

1. 2.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Tr. bass.

37

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Tromboni.

a 2

unis.

б) Финалъ.

Танцы прекращаются и входитъ Вѣстникъ.

b) Finale.

Die Tänze werden unterbrochen, ein Bote tritt ein.

Recitativo. Poco più mosso. м. м. ♩. = 80.

Fag.
Cor. III. IV.
Tromboni.

a 2

Вѣстникъ. Bote.

Начальникъ отряда.
Befehlshaber.

Отъ Па_на Бур_ке_ви_ча къ вамъ Съ не_до_бро_ю
Mich sandt Pan Bur_kewitsch zu euch Mit un_günst'ger

Отъ ку_да?
Was bringst du?

Recitativo. Poco più mosso. м. м. ♩. = 80.

Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Tromboni.
B.
B.
H.
B.

вѣсть_ю!
Bot_schaft.

Все ху_же, да ху_же въ Моско_ви_и намъ... Судьба раз_ра_зилась гро_
Uns droht Ver_derben im rus_sischen Reich, Gewachsen sind Zwietracht und

Съ ка_ко_ю?
So re_de!

Fag.

B. B.

-зо-ю!
Feh-de.

H. B.

Ты вѣсть намъ привезъ о Ко-ро-лѣ? У-жель онъ е-ще не въ Кремлѣ?
Ver-meld, was be-ginnt der Kö-nig jetzt? Hat er noch den Kreml nicht be-setzt?

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

Trombeni.

B. B.

Онъ тыломъ къ Москвѣ об-ра-щенъ И Царь Влади-славъ от-рѣ-шенъ От царства, и
Ach, Kö-nig und Heer sind ge-flohn, Zar Wla-di-slaw nahm man den Thron; Statt sei-ner ward

38

Cor. III. IV.

Tromb.

B. B.

Нач. отр. Befehlshaber.

сынъ Фила-ре-та, Ро-ма-новъ, постав-ленъ Ца-ремъ!
Philarets Sohn Ro-ma-now zum Za-ren er-wählt.

Ро-ма-новъ! гдѣ онъ?
Ro-ma-now? Fahr fort!

38

Fag.

Tromb.

Вѣстн. Bote.

Объ из-браньи сво-емъ Е-ще онъ не-знаетъ со-крытый отъ свѣ-та Въ по-мѣстьѣ сво-
Dem Er-ko-re-nen fehlt Bis-her noch die Kunde, auf ein-sa-men Landsitz Bei Kostroma

39

f

tacet al Fine.

B.
B.

емъКостромскомъ.
flieht er die Welt.

У_жель Ко_ро_левичъ от_ры_нутъ?
Ein Andrer zum Za_ren er_ko_ren!

У_же_ли Мос_ка_ли от_ни_мутъ
Und al_les Er_rung_ne ver_lo_ren?

39

Мо_сковско_е царство на_задъ?
Der Feind nahm sein Mos_kau zu rück!

О_динъ Си_гизмундъ ви_ко_ватъ,
Das dan_ken wir Si_gismunds Tück'!

Онъ
Er

40

*) f

Онъ сы_на за_чѣмъ не по_слалъ?
Wes_halb ward sein Sohn nicht ge_sandt?

взду_малъ хитрить и лу_ка_вить –
dach_te uns ir_re zu füh_ren,

И царство те_перь про_иг_ралъ!
Zur Stra_fe ver_liert er das Land!

Онъ сы_на за_
Wes_halb ward sein

Онъ
*Wes_*

mf

mf

40

*) Имитаціи, означенныя мелкимъ шрифтомъ, въ подлинникѣ не обозначены.
Die mit Kleinschrift gedruckten Imitationen sind im Original nicht bezeichnet.

mf

mf

mf

mf

f

Онъ сы_на за_чѣмъ не по_слалъ?
Wes_halb ward sein Sohn nicht ge_sandt?

слалъ
sandt

Мос_ква_ю по_кор_но_ю пра_вить?
In Russland als Zar zu re_gie_ren?

чѣмъ не по_слалъ?
Sohn nicht ge_sandt?

Онъ сы_на за_чѣмъ не по_слалъ
Wes_halb ward sein Sohn nicht ge_sandt

Мос_ква_ю по_кор_но_ю пра_вить?
In Russland als Zar zu re_gie_ren?

За_чѣмъ не по
*Das Land zu re_*

mf

mf

mf

41

a 2

Какъ смѣ_ли отъ_вергнуть о_ни Влади сла_ва! Какъ смѣетъ про_тивить_ся э_та дер_жа_ва, Надъ
Wie durf_ten sie Wla_di_slaw stürzen vom Thro_ne Uns Po_len zum Schimpfe, uns Po_len zum Hoh_ne, Wol

пра_вить?
gie_ren?

слалъ онъ?
gie_ren?

41

42

a 2

ко_ей ви_ситъ на_ша рат_на_я сла_ва, Какъ мечъ Да_мо_кле_въ, го_то_вый на месть!
wissend dass ü_ber des Za_ren reichs Kro_ne, Dem Schwerte Da_mokles's gleich Po_len selbst wacht!

42

Fag.

Cor.I.II.

2 Soprani Soli. *scherzando*

Bassi. (*Einige Stimmen.*) (Нѣсколько голосовъ.)

Но страшенъ Ро_ма_новъ: не_о_пытный_ю_но_ша онъ!
Uns schreckt kein Ro_ma_now; ein un_müh_dig Kind ist er blos!

Но быть гро_замъ! Что
Ein Sturm will nah'n! Was

pizz.

arco

Fl.

Ob.

2 Mezzo Soprani Soli. *schersando*

О_тецъ е_го въ Польшѣ_мы сы_ну пред_пи_шемъ за_конъ!
Sein Va_ter in Po_len in un_se_rer Hand liegt sein Loos.

дѣ_лать намъ?
fängt man an?

Cl.

Cor.III.IV.

2 Alti Soli. *scherzando*

Пре_дать по_смѣя_нію хитрость бо_ярскихъза_тѣй!
Der List der Bo_ja_ren be_geg_net mit Spot_te und Hohn.

Что пред_при_нять?
Was ist zu thun?

pizz.

arco

Ob.

Fag.

Cor.III.IV.

2 Soprani Soli. *scherzando*

Вар_ша_ва ви_да_ла въ плѣ_ну и Мос_ковскихъ Ца_
Die Knecht_schaft zu War_schau er_setz_te dem Kna_ben den

Какъ зло у_нять?
Was hilft uns nun?

pizz.

43

-рей!
Thron.

То былъ жи - лецъ мо - на - сты - ря! Но вы - дадутъ ли намъ Ца - ря?
Im Klo - ster - schutz weilt still der Zar, Dort ist er ge - freit vor Ge - fahr.

arco

43

Нѣтъ! нѣтъ! нѣтъ! нѣтъ! нѣтъ! нѣтъ!
Nein nein nein nein nein nein!

pizz.

Meno mosso. M.M. ♩=152.

Meno mosso. M.M. ♩=152.

a 2

Тен.

ХОРЪ УДАЛЬЦОВЪ.
CHOR DER VERWEGENEN.

Bassi.

Мо - гуще-ство Польско-е
Das mächti-ge Po-len sollt'

(Группа удальцовъ выдѣляется изъ толпы и выходитъ на авансцену.)
(*Eine Gruppe der jungen Landleute tritt zum Vordergrund hervor.*)

ХОРЪ ГОСТЕЙ

CHOR DER GÄSTE.

arco

Meno mosso. M.M. ♩=152.

все о-до-лѣ-етъ! Вотъ, мы вы-зы-ва-ем-ся споръ раз-рѣ-шить: И-демъ Ми-ха-и-ла въпо-лонъ зо-хва-
Mön-che nicht zwingen? Die That zu voll-bringen, welch lu-sti-ger Streich! Wir finden den Junglingund bringen ihn

div.

div.

44

-тить, И Польскую честь на Мос- квѣ во-ца- рить!
euch Und züchtigen den Hochmuth der Rus- sen zu gleich,

И Поль-ску-ю честь на Мос-
Und züchti- gen den Hoch- muth der

pizz.

pizz.

pizz.

44

-квѣ во-ца- рить!
Rus- sen zu gleich.

Славно! Ге- ро- и и ры-ца- ри вы! За разъ рѣ- ши-те вы
Recht so! Ihr re- det wie's Hel- den ge- bührt. Moskaus Ver- der- ben zu

arco

arco

arco

div.

45

(*)

mf dolce

dolce

Же_бій Мос_квы! — *En_de nun führt;* — Въ под_ви_гахъ ва_шихъ о_тс_чес_тву честь! — *Eh_ret die Heimath mit glor_rei_cher That!* — Гордымъ Мос_калямъ да — *Führt zu Be_wusst_sein den*

div.

*) У Аккордъ, означенный мелкимъ шрифтомъ, въ подлинникѣ не обозначенъ.
Der mit Klein-Schrift gedruckter Accord ist im Original nicht bezeichnet.

a 2

*) Мы Ю_ношу схватимъ,ру_ка_ми вось. — *Wir wol_len nicht ruhn bis der Jüng_ling ge_*

дамъ се_бя знать– — *Stut_zen die Schmach,* — Шутка для насъ Миха_и_ла пой_мать! — *Dass sie zum Schutze des Za_ren zu schwach!*

pizz.

*) При исполненіи безъ военнаго оркестра, должно слѣдовать по напечатанному мелкимъ шрифтомъ.
Bei Ausführung dieses Stückes ohne Militär-Orchester, muss man nach dem mit Klein-Schrift Gedrucktem sich richten.

46

-мемъ! Дер-жавна-го плѣнника къвамъ привѣ-демъ!
raubt Und hier vor euch neiget sein fürst-li-ches Haupt.

Нѣтъ, нѣтъ не-бой-тесь!
Nein, nein seid ru-hig,

Судь-би-на вамъ путь чрезъ мѣс-та про-ло-жи-ла. Ко-
Ent-schlossen des Fein-des Ge-biet zu durch-strei-chen Und

arco

arco

arco

div.

46

Да, да, мы зна-емъ! Про-щай-те и-демъ! Про-
Ja, ja, so sei es, Lebt wohl Es ge-lingt! Lebt

то-ры-я вра-жі-я рать за-хва-ти-ла! Такъ дѣйствуйте златомъ,гдѣ не-мощ-на си-ла И дай вамъ Гос-
nimmer der Ue-ber-macht fei-ge zu wei-chen, Er-probt es mit Gol-de wo Kräfte nicht rei-chen Und wol-te es

47

щай - те! И - демъ!
wohl, es ge - lingt!
(Уходятъ)
(Sie gehen ab)

На под_вигъ от - пра_вились ры_ца_ри на_ши! Го_товь_те ге_ро_ямъ за_
Dem Fest_mal ent_eil_ten die frohlichsten Ze_cher; So leert auf ihr Wohl denn die

подь во_ро_тить_ся съ Ца_ремъ!
Gott, dass die That ihr voll bringt!

На под_вигъ от_пра_вились ры_ца_ри! Го_товь_те ге_
Nun sind uns ent_ei_let die Ze_cher; So leert auf ihr

На под_вигъ от_пра_вились!
Ent_eilt sind die Ze_cher;

На под_вигъ по_шли!
Ent_eilt sind sie uns!

47

здравны_я ча_ши! И су_демъ мла_до_го, мла_до_го Ца_ря под_жи_дать!
schaumenden Be_cher Und har_ret des Za_ren, des Za_ren bei ür_pi_gem Mal.

ро_ямъ_го_товь_те мъ И будемъ мла_до_го Ца_ря под_жи_дать!
Wohl denn die Be_cher Und har_ret des Za_ren bei ür_pi_gem Mal!

товь_те ге_ро_ямъ! Будемъ Ца_ря под_жи_дать!
leert denn die Be_cher. Har_ret bei ür_pi_gem Mal.

Го_товь_те ге_ро_ямъ! Будемъ мла_до_го Ца_ря под_жи_
So leert denn die Be_cher. Har_ret des Za_ren bei ür_pi_

ppp

pp

pp

pp

ppp

pp

tr

ppp

дать!
Mal!

pp

pp

pp

pp

Presto risoluto. M. M. 𝅗𝅥.=144.

ff

ff

Presto risoluto. M. M. 𝅗𝅥.=144.

p

p

a 2

p

ff

a 2

ff

ff

ff

Ми - - мо про_мчалась!
Mus - - sen ver_we_hen!

Радость
Freude

кой у - да - лой про_шла!
hen en la den ein her.

сно_ва
strah_let

Ра - дость сно - ва о - жи -
Freu - de strah - let rings um -

(Отсюда опять начинаются танцы.)
(Von hier an beginnt wieder der Tanz.)

Tempo di Mazurka. м. м. ♩= 60.

Tempo di Mazurka. м. м. ♩= 60.

Solo.

-ла! Так сно-ва за тан-цы, за тан-цы, за ра-до-сти на-ши!
-her! Drum wol-len aufs Neu-e der Freude wir le-ben, der Freude,

-ла! Сно - ва за тан - цы, за тан-цы!
-her! Wol - len der Freu - de wir le-ben

pizz. arco

Tempo di Mazurka. м. м. ♩= 60.

*) При исполненіи безъ военнаго оркестра, должно слѣдовать по напечатанному мелкимъ шрифтомъ.
*) *Bei Ausführung dieses Stückes ohne Militär-Orchester, muss man nach dem mit Klein-Schrift Gedrucktem sich richten.*

Так сно-ва за тан-цы, за тан-цы, за ра-до-сти на-ши! Так сно-ва
Drum wol-len aufs Neu-e der Freu-de, der Freude wir le-ben, Drum wol-len

Сно - ва за тан - цы, за на-ши! Так сно-ва
Wol - len der Freu - de wir le-ben, Drum wol-len

pizz. arco

за тан_цы,
der Freu_de
за тан_цы!
wir le_ben,

p stacc.

Такъ
Aufs

48

Сно_ва за тан_цы, за ра_до_сти на_ши! Ус пѣ_ютъ на_вѣр_но_е ры_ца_ри на_ши! За_
*Wol_len aufs Neu_e der Freu_de wir le_ben Der Hel_den ge_den_kend die Be_cher er_he_ben, Ge_*

Такъ сно_ва за тан_цы! Ус_пѣ_ютъ на вѣр_но! За_
*Aufs Neu_e der Freu_de Er_he_bet die Be_cher, Ge_*

assai

сно_ва за тан_цы! Ус пѣ_ютъ на вѣр_но!
Neu_e der Freu_de Er_he_bet die Be_cher

scherz.

48

1. 2.

Solo.

слу - жатъ хва - лы и по - чет - ны - я ча - ши! Такъ
füllt mit dem köst - li - chen Saf - te der Re - ben Frok-

слу - жатъ хва - лы и по - чет - ны - я ча - ши! Такъ
füllt mit dem köst - li - chen Saf - te der Re - ben Und

бу - демъ мла - до - го Ца - ря под - жи - дать! Ца - ря поджи - дать!
loe - kend er - war - ten die ta - pfe - re Schar. Der ta - pfe - re Schar.

бу - демъ мла - до - го Ца - ря под - жи - дать! Ца - ря поджи - дать!
har - ret der Rückkehr der ta - pfe - re Schar. Der ta - pfe - re Schar.

arco

Presto. M. M. ♩.= 104.

Presto. M. M. ♩.= 104.

a 2

a 2

a 2

a 2

f

У - даль Поль - ска - я взы - гра - ла, Вдругъ о - пас - ность ми - но - ва - ла, Ра - дость
Kaum ist Trüb - sal ü - ber - wun - den Hat sich Froh - sinn ein - ge - fun - den Und be -

Ту - ча Мос - ков - ска - го зла, Ту - ча Мос - ков - ска - го зла
Wol - ken gar dro - hend und schwer, Wol - ken gar dro - hend und schwer

Presto. M. M. ♩.= 104.

сно - ва сно - ва за бли - ста - ла! Такъ сно - ва за тан - цы, за ра - до - сти на - ши! Ус - пѣ - ютъ на -
- schert uns neu - e Won - ne - stunden! Drum wol - len aufs Neu - e der Freu - de wir le - ben, Der Hel - den ge -

Шут - кой у - да - лой про - шла! Такъ сно - ва за тан - цы, за ра - до - сти на - ши! Ус - пѣ - ютъ на -
Zie - hen ent - la - den ein - her! Drum wol - len aufs Neu - e der Freu - de wir le - ben, Der Hel - den ge -

divisi.

49

a 2

-вѣр-но-е ры-ца-ри на-шн! Такъ бу-демъ мла-до-го Ца-ря под-жи-дать!
-den-kend die Be-cher er-he-ben, Froh-lock-kend er-war-ten die Za-pfe-re Schar.

-вѣр-но-е ры-ца-ри на-шн! Такъ бу-демъ мла-до-го Ца-ря под-жи-дать! У-даль
-den-kend die Be-cher er-he-ben, Froh-lock-kend er-war-ten die Za-pfe-re Schar. Kaum ist

49

a 2

Ту-ча Мос-ков-ска-го ала, Ту-ча Мос-ков-ска-го ала Шут-
Wol-ken gar dro-hend und schwer Wol-ken, gar dro-hend und schwer Zie-

Поль-ска-я взы-гра-ла, Вдругъ о-пас-ность ми-но-ва-ла, Ра-дость сно-ва,
Trüb-sal ü-ber-wun-den, Hat sich Froh-sinn ein-ge-fun-den, Und be-schert uns

кой у - да - лой про - шла! Такъ сно - ва за тан - цы, за ра - до - сти на - ши Ус - пѣ - ютъ на - вѣр - но - е
hen ent - la - den ein - her, Drum wol - lenaufs Neu - e der Freu - de wir le - ben, Der Hel - den ge - den - kend, die

сно - ва за бли - стала! Такъ сно - ва за тан - цы, за ра - до - сти на - ши Ус - пѣ - ютъ на - вѣр - но - е
neu - e Won - ne - stunden, Drum wol - lenaufs Neu - e der Freu - de wir le - ben, Der Hel - den ge - den - kend, die

50

stringendo

a 2

ры - ца - ри на - ши! Такъ бу - демъ мла - да - го Ца - ря под - жи - дать! Бу - демъ мла -
Be - cher er - he - ben, Froh - locken - der er - war - ten die Rüc - - kehr der Schar! Hei - - ter er -

ры - ца - ри на - ши! Такъ бу - демъ мла - да - го Ца - ря под - жи - дать! Бу - -
Be - cher er - he - ben, Froh - locken - der er - war - ten die Rüc - - kehr der Schar! Wol - -

div.

50

stringendo

-да - го Ца - ря под - жи - дать! Бу - демъ, Такъ бу - демъ мла - да - го Ца -
-war - ten die Rück - kehr der Schar Wol - len Froh - loc - kend er - war - ten die

-демъ, Такъ бу - демъ мла - да - го Ца - ря под - жи - дать, Бу -
-len Froh - loc - kend er - war - ten die tap - fe - re Schar, wol -

-ря под - жи - дать, Бу - демъ, бу - демъ мла - да - го, мла - да - го Ца -
Rück - kehr der Schar, Wol - len het - ter er - war - ten die Rück - kehr der

-демъ, Такъ бу - демъ мла - да - го Ца - ря под - жи - дать, бу - демъ, бу - демъ мла - да - го Ца -
-len Froh - loc - kend er - war - ten die tap - fe - re Schar, wol - len, wol - len er - war - ten die

a 2

a 2

a 2

tr

tr

-ря под-жи-дать, Такъ бу - демъ мла - да - го Ца - ря
lap-fe-ren Schar, Froh - loc - kend er-war - ten die Rüc -

-ря под-жи-дать, Такъ бу - демъ мла - да - го Ца - ря
Rückekehr der Schar, Froh - loc - kend er-war - ten die Rüc -

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

под - жи - дать! Такъ бу - демъ мла - да - го Ца - ря под-жи-дать!
-kehr der Schar, Froh - loc - kend er-war - ten die Rückekehr der Schar!

под - жи - дать! Такъ бу - демъ мла - да - го Ца - ря под-жи-дать!
-kehr der Schar, Froh - loc - kend er-war - ten die Rückekehr der Schar!

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ. АНТРАКТЪ. № 9.

DRITTER AUFZUG. VORSPIEL.

Adagio. M.M. ♩= 60.

2 Flauti.
1 Oboe.
1 Corno inglese.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
4 Corni: I II in E. / III IV in G
2 Trombe in C.
3 Tromboni: Alto. / Tenore. / Basso.
Timpani in C, D.
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C-Bassi.

Adagio. M.M. ♩= 60.

1

con anima

mf

f ma dolce

p

sfp

div.

pizz. arco

pp

1

accelerando

poco a poco accel

Andante mosso. M.M. ♩= 104.

a 2

Andante mosso. M.M. ♩= 104.

poco a poco accel.

2 Allegro molto.
M. M. ♩= 132.

a 2

2 Allegro molto.
M. M. ♩= 132.



ПѢСНЯ И ДУЭТЪ. № 10. LIED UND DUETT.

Театръ представляетъ внутренность избы Сусанина.—По срединѣ дверь. Съ боку дверь ведущая во внутреннія покои. Въ противуположной сторонѣокно. Ваня сидитъ занятый работой и поетъ.

Die Bühne stellt dass Innere von Ssussanin's Haus dar. In der Mitte eine Thür. Eine Seitenthür führt ins Innere. Gegenüber ein Fenster. Wanja arbeitet und singt.

Allegro moderato. м. м. ♩= 96.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
4 Corni — I. II. in E. — III. IV. in G.
2 Trombe in Es.
3 Tromboni — Alto. Tenore. Basso.
Timpani in Es. B.

ВАНЯ. WANJA.

semplice con anima

Какъ мать у_би_ли У ма_ла_
Todt war das Vög_lein, Des Nest_lings

СУСАНИНЪ. SSUSSANIN.

Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

Allegro moderato. м. м. ♩= 96.

Fag. *dolce* *p*

Ваня. Wanja.

-го птен-ца, Ос-тал - ся птенчикъ Голъ и гла - денъ въ гнѣздѣ. А

Mütter-lein; Es liess sein Jun-ges Nackt und hung - rig im Nest. Ah

Fag. *pp*

Cor. I. II.

B. W.

а Со - ло - ву - шко уз -

ah Die Nach - ti - gal ver-

unis.

unis.

dolce assai

Fl. *p* *dolce*

Cl. *p* *dolce*

Cor. I. II.

B. W.

-налъ. И жалье - му бѣд-няж - ки: Онъ къ птен - чи - ку ле-титъ, И кры-лыш-

nahm's, Er-barm-te sich des ar - men, Sie flog zum Vög-lein hin, Bedeckt's mit

pp

pp

Fl. 4 *p*

Cl. *p*

Fag. *p*

Cor. I. II. *p*

B. W. *p*

-ка - ми грѣ - етъ, И кор-митъ, и ле-лѣ - етъ...

ih - ren Schwin-gen Und nährt's und lehrt es sin - gen!

pizz. arco *pp* div.

pizz. arco *pp* div.

pizz. arco *pp*

pizz. arco *p* div.

pizz. pizz.

4 *p*

B. W.

Какъ мать скон-ча-лась У ма - ла - го сын-ка, Сы-нокъ мла-денецъ

Als todt die Müt-ter Des klei - nen Bu-ben war, Da blieb das Knäblein

arco

arco

Fag. *p* *dolce*

(Входитъ Сусаннинъ и прислушивается къ пѣснѣ Вани.)

(Ssussanin tritt ein und horcht auf Wanja's Gesang.)

B. W.

Круглымъ сталъ си - ро - той. А а

Ganz ver - wai - set zu - rück. Ah ah

Fag.

Cor. I. II.

pp

B. W.

Какъ доб – рый че – ло – вѣкъ По – чу – ялъвъсердцѣ жа – лость,
Das sah ein bra – ver Mann; Sein Herz em – pfand Er – bar – men;

Cyc. Ssuss.

p

Все про птен – чи – ка мой Ва – ня Пѣ – сню про – се – бя по – етъ!
Horch, da singt vom Vöglein wie – der Vor sich hin der klei – ne Mann!

unis.

unis.

Fl.

p dol.

Cl.

p dol.

Cor. I. II.

5

p

B. W.

Бе – ретъ онъ си – ро – ту Въсвою семью и лю – битъ, И кормитъ, и го – лу – битъ.
Er lieh dem Waisen – kind Des Va – ter – hau – ses Se – gen Um treulich sein zu pfle – gen.

C. S.

Русь те – перь и – ну – ю пѣ – сню,
Russ – land singt jetzt an – dre Lie – der,

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

5

Fl.

p

Ob.

p

Cl.

Muta in B.

Fag.

p

Cor. I. II.

Muta in B.

Cor. III. IV.

p

Muta in Es.

Cyc. Ssuss.

p

Ваня. Wanja. *recit. maestoso*

пѣ – сню ра – до – сти по – етъ.
Freu – den – klän – ge stimmtes an!

Да сбы – ло – ся, нашъ бо – я – ринъ.
Ja, er – füllt ist sti – ll Ersehntes...

p arco

p arco

p arco

p arco

p

Allegro maestoso. м. м. ♩= 104

Cyc. Ssuss.

fp

Намъ то ка – ка – я ми – лость отъ Бо – га!
Dass uns so gro – sse Gna – de durft werden!

Нашъ мо – ло – дой бо – я – ринъ Сдѣлался
Un – ser be – schei – d'ner Gustherr Jst nun ein

p

pp

Allegro maestoso. м. м. ♩= 104

C. S.

нашимъ Царемъ Го – су – да ремъ! На – ко – нецъ до – га – да – лись бо – я – ре От – датъ дер – жа – ву ко – му
mächti – ger Herrscher der Er – den! Wählten ihn doch die Gro – ssen des Reiches Zum Za – ren, weil er solchen

p

Cl. in B.

6

Ваня. Wanja.

mf ma dolce

C. S.

слѣ - ду - етъ! Пра - во чуд - но! Онъ взо-шолъ изъ не - во - ли -
Vor - zugs werth! Kaum zu glau-ben! Er, der Sohn des Ver-bann-ten

6

Cl.

Più mosso.

B. W.

на пре - столъ! Какъ до-сад - но бу - детъ Ля-хамъ!
auf dem Thron! Welch ein Scha-ber - nak den Po-len!

Cyc. Ssuss.

f

Знать те-перь о - ни, не-дру-ги
Es be-dro-hen die Po-len den

mf

sf

Più mosso.

C. S.

кров-ны-е на-ше-му Ца-рю Миха - и - лу, До - ро-го-бъ да - ли, что-бы въполонъ пой -
Jüng-ling nun, un-se-ren Za-ren mit dem To-de. Reich wurd' be-loh - net den, dem sein Fang ge -

sf *p*

div.

unis.

Ваня. Wanja.

Tempo I.

p

Какъбы сю - да не при - шли, рыщутъ вез-дѣ по Ру - си!
Gilt es so kost-ba-re Beut', sind wol die Häscher nicht weit?

(насмѣшливо) (spöttisch)

f

C S

мать!
läng!

Пусть при-дутъ, е - го не
Lass sie kom - men ihn zu

pp

mf

Tempo I.

7

con forza

Ваня. Wanja.

C S

возьмутъ! По-сто-имъ за Ца - ря сво-е - го! И я за Ца - ря по - сто - ю
lan-gen! Al - le steh'n für den Za-ren wir ein! Auch ich setz mein Le - ben für ihn ein!

div.

f

7 *f*

riten assai.

Fl.

Ob.

Fag.

Cor. III. IV. in Es.

Trombe.

Trombone basso.

Timp.

p *pp*

B. W.

riten assai.

Grave. м. м. ♩ = 54.

in B.

B. W.

C. S.

a piena voce

Да, мой птенчикъ под_ро_стетъ Въ служ_бу Цар_ скую пой_детъ! Сна_ря_жу те_
Ja, mein Kna_be, bist du gross, Trifft auch dich des Kriegers Loos! Dann verschaff ich

pizz.

Grave. м. м. ♩ = 54.

Cor.

Tr.

Timp.

C. S.

risoluto

бя ко_немъ, Мѣдной шап_кой и ме_чемъ!
dir ein Pferd, Ei_nen Helm, ein schnei_dig Schwert!

Безъ ко_ры_сти,
Ob es auch das

Ваня. Wanja.

Ахъ, по_тѣшьме_ня ко_немъ,
Va_ter, ach! ein ra_sches Pferd

бе_зо_лжи, Вѣкрѣп_кой прав_дѣ по_слу_жи! Сна_ря_жу те_бя ко_немъ,
Le_ben gilt Hal_te hoch der Wahr_heit Schild! Schaf_fen will ich dir ein Pferd,

arco

pizz.

Corni.
Trombe.
Alto.
Tenore.
Basso.
Timp.
B. W.
C. S.

Мѣд_ной шап_кой и ме_чемъ! За Ца_ря, за на_шу Русь Доб_рымъмо_лод_
Schaffst du mir und Helm und Schwert! Will im Kampf für Zar und Land Hal_ten je_dem

Мѣд_ной шап_кой и ме_чемъ! За Ца_ря, за на_шу Русь Доб_рымъмо_лод_
Ei_nen Helm, ein schnei_dig Schwert! Für den Za_ren, für das Land Hal_ten je_dem

9

_цемъ сряжусь!
Fein_de Stand!

_цемъ сря_жу!
Fein_de Stand!

Ни_ког_да не от_сту_плю, не от_сту_
Nie_mand soll mich weichen sehn, mich weichen

Безъ ко_ры_сти бе_зо лжи, ты бе_зо
*Nim_mer wei_che der Ge_fahr, der Ge_*

9

Corni.
Trombe.
Alto.
Tenore.
Basso.
Timp.
B. W.
C. S.

_плю Стѣ_ну вра_жі_ю сло_млю, вра_га сло_млю! Безъ ко_ры_сти, бе_зо лжи,
sehn, Ob auch Mauern vor mir steh'n. Ich hal_te Stand. Oh_ne Arglist treu und wahr,

лжи, Въкрѣпкой правдѣ по_слу_жи, ты по_слу_жи! Безъ ко_ры_сти, бе_зо лжи,
_fahr, Blei_be standhaft treu und wahr, stets treu und wahr! Oh_ne Arglist treu und wahr,

a tempo. *colla parte*

a piacere

Въкрѣпкой прав_дѣ, въкрѣпкой прав_дѣ по_слу_жу, въкрѣп_кой прав_дѣ по_слу_
*Kühn und standhaft, kühn und standhaft, treu und wahr will ich weh_ren die Ge_*

Въкрѣпкой прав_дѣ, въкрѣпкой прав_дѣ по_слу_жи, въкрѣп_кой прав_дѣ по_слу_
*Kühn und standhaft, kühn und standhaft, treu und wahr dich be_wäh_re in Ge_*

a tempo. *a piacere*

10

a tempo.

B. W. - жу! / -fahr!

C. S. - жи! Такъ, мой Ва ня, въ добрый часъ Знать по - ра - ду - ешь ты насъ! Ты Ца - рю заплатишь
-fahr! Recht so Kna - be, al - le - zeit Sei zu wack - rer That be - reit, Sei dem Va - terland ein

a tempo.

10

Ob. Cl. Fag. Cor. III. IV.

ritard.

C. S. долгъ,Ког - да вступишь въ царскій полкъ! Ты насъ по - ра - ду - ешь!
Sohn, Schüt - ze treu - lich Zar und Thron! Be - schüt - ze Zar und Thron!

ritard.

Allegro vivace. м. м. ♩ = 112.

Ваня. Wanja.

Ме - ня ты На Ру - си Воз - ле - лѣ - ялъ, Я въ долг - гу Предъ Ца - ремъ Го - су - да - ремъ!
Du hast mich Vä - ter - lich Treu be - wah - ren Mei - nen Dank Trag ich ab Nun dem Za - ren!

pizz.

Allegro vivace. м. м. ♩ = 112.

B. W.

За_пла_тить По_ста_ра_юсь, За_пла_тить Мо_ей службой! Пусть при_детъ Мой че_редъ,
Möch_te gern Dirs ver_gü_ten, Mei_nes Herrn Le_ben hü_ten. Ach, noch weit Ist die Zeit

Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
11
p

B. W.
Cyc. Ssus.

Мо_е вре_мя Мо_я служ_ба! Э_тимъ днямъ
Küh_ner Tha_ten Des. Sol_da_ten! O, wie leicht

f p pp
arco pizz.

11

C. S.

Не_сто_ять Без_от_ход_но Про_ле_титъ, Промель_кнетъ Тво_е дѣт_ство,
Zeit ent_weicht Ei_nem Kin_de, Jun_ge Freud, Jun_ges Leid, Al_les schwin_det.

C. S.

И какъ разъ По_до_спѣ_етъ Мой сы_нокъ Къ служ_бѣ цар_ской, И го_товъ Хоть ку_да
Bist du erst Reif an Jah_ren Fein_de wehrst Du dem Za_ren, Kampf be_reit Je_der_zeit

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III.
Tr. basso.
12
f mf

C. S.

Строй_ный рат_никъ, Во_ инъ цар_ скій!
Als sein Krie_ger, Held und Sie_ger!

arco
12

Cl.

Fag.

Corni

Tr. II.

Tr.III.

B. W.

Доб_рой славой я прославлю!
Ruhm und Eh_ren will ich mehren!

Доб_рой сла_вой я прославлю,
Ruhm und Eh_ren will ich mehren

C. S.

Доб_рой славой ты прославишь!
Ruhm und Eh_ren sollst du mehren!

Доб_рой сла_вой ты прославишь,
Ruhm und Eh_ren sollst du mehren

arco

arco

arco

pizz.

pizz.

pizz.

a 2

Ваня.
Wanja.

И се_бя, И те_бя
Für und für Dir und mir

И се_бя, И ме_ня
Dir und mir Für und für

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

ritenuto

Fag.

Corni

Tr. III.

perd.

perd.

con forza

B. W.

доб_рой сла_вой я просла_влю, доб_рой сла_вой я про_сла_влю!
Ruhm und Eh_ren will ich mehren, Ruhm und Eh_ren will ich meh_ren!

C. S.

доб_рой сла_вой ты просла_вишь, доб_рой сла_вой ты про_сла_вишь!
Ruhm und Eh_ren sollst du meh_ren, Ruhm und Ehren sollst du meh_ren!

ritenuto

13

B. W.

C. S.

Ужъ те_перь На вой_ну Мнѣ-бъ хо - тѣ_лось, По_слу_жить Мо_е - му
O wie gern Wär ich fern Jetzt beim Za - ren, Stützte ihn, Schützte ihn

Не ту_жи Что ты младъ, Что ты от - рокъ: И те_перь Можетъ быть
Trau_re nicht Armer Wicht Ob der Ju - gend; Gott er_zeigt Huld viel leicht

13

Го - су - да - рю, За_пла_тить Мо_ей служ - бой! Ахъ, за_чѣмъ
in Ge - fah - ren, Sei_nem Land Ihn zu wah - ren! Wie mirs leid,

Те - бѣ служ - ба! Невзначай, Во_ля Бо_га Позо_ветъ Че_ло_вѣ_ка! И те_перь
Dei - ner Tu - gend. Er ruft oft Un_be_rathen, Unverhofft Uns zu Thaten. Sei schon heut'

Я е_ще Толь_ко от - рокъ, А не во - инъ, а не во -
Dass ich heut' Noch kein Krie - ger, Noch kein Sie - ger! noch kein Sie -

Будь го_товъ Е_же_час - но, Е - же_час - но, е - же_час -
Stets be_reit Ihm dein Le - ben, Ihm dein Le - ben hin_zu_ge -

arco

arco

Più mosso. м. м. ♩= 144.

a 2

B. W.

C. S.

инъ! До ве_ли - ка_го до дѣ - ла Только путь мнѣ
ger! Nützt mich Gott zu gro - ssem Wer - ke, Wählt er selbst den

но! До ве_ли - ка_го до дѣ - ла Только путь намъ
ben! Nützt dich Gott zu gro - ssem Wer - ke, Wählt er selbst den

Più mosso. м. м. ♩= 144.

a 2

B. W.

у - ка_жи! Такъ и си - ла по - до - спѣ - ла, Крѣ_пость тѣ - ла
rech - ten Pfad, Leiht mir Man - nes_muth und Stär - ke Zu der auf - er -

C. S.

у - ка_жи! Такъ и си - ла по - до - спѣ - ла, Крѣ_пость тѣ - ла
rech - ten Pfad, Leiht dir Man - nes_muth und Stär - ke Zu der auf - er -

1. 2. 14

a 2

muta in E.

con tutta forza

B. W.

и ду - ши! _ши! Крѣ_пость тѣ - ла и ду_ши, крѣ_пость
leg - ten That! That! zu der auf - er_leg - ten That, zu der

C. S.

и ду - ши! _ши! Крѣ_пость тѣ - ла и ду_ши, крѣ_пость
leg - ten That! That! zu der auf - er_leg - ten That, zu der

1. 2. 17

in E

B. W.

тѣ - ла и ду - ши, крѣ-пость тѣ - ла и ду - ши!
auf - er-leg - ten That, zu der auf - er - leg - ten That!

C. S.

тѣ - ла и ду - ши, крѣ-пость тѣ - ла и ду - ши!
auf - er-leg - ten That, zu der auf - er - leg - ten That!

marcato

B. W.

C. S.

marcato

marcato

marcato

B.
W.

C.
S.

ХОРЪ. № 11. CHOR.

Moderato. м.м. ♩= 112.

2 Flauti.

2 Oboi.

2 Clarinetti in B.

2 Fagotti.

a 2

p

I. II. in F.

4 Corni

III. IV. in E.

pp

2 Trombe in D.

3 Tromboni.

Alto.

Tenore.

Basso.

СУСАНИНЪ. *)
SSUSANIN.

CORO.

Alti.

Tenori.

Bassi.

(Входятъ крестьяне)
(Landleute kommen herein.)

Violini I.

Violini II.

Viole.

V.-Celli.

C.-Bassi.

pp

p

Moderato. м.м. ♩= 112.

*) Впослѣдствіи Собининъ.
Weiter Ssobinin.

Fag.

Cor. I. II.

Мы на ра_бо_тувълѣсъ,
Zur Arbeit geht's im Wald,

Мы изъ лѣ_су на
Vom Wal_de dann ins

p scherzando

pizz.

Fl.

Ob.

a 2

Мы изъ лѣ_су на лугъ,
Vom Wal_de dann ins Feld,

Мы на ра_бо_тувълѣсъ,
Zur Arbeit geht's im Wald,

Мы на ра_бо_
*Und wenn es Gott ge_*

лугъ,
Feld,

15 Отсюда для сокращенія къ знаку. 𝄋
Von hier zum Zeichen 𝄋 zur Abkürzung. (18)

a 2

C. S.

Мы изъ лѣ_су на лугъ;
Und wenn es Gott ge_fällt

arco

15

16

C.S.

-бо - ту кончимъ всю. И отъ - ту - да Со-бе-рем - ся На дѣ-
-lingt das Werk uns bald. Nach voll-brach-ter Arbeit kom-men Wir zum

ви - никъ Твоей доч - ки. И от-ту-да со-бе-рем - ся, На дѣ ви никъ
Vor - fest Eu-rer Hoch zeit. Nach vollbrachter Ar-beit kom-men Wir zum Vor-fest

a 2

con tutta forza

со_бе_рем_ся, *eu_rer Hoch_zeit*

Со_бе_рем_ся *Heil zum E_he*

мы, *bund*

По_же_лать вамъ, по_же_лать вамъ, по_же_лать. *Euch zu wünschen Glück und Freu_de oh_ne End!*

con tutta forza

con tutta forza

risoluto

Ob. Meno mosso. м. м. ♩=96.

molto grazioso

Cl. *p*

Cor. I. II. *pp*

pp

Жить въ_ве_ *Gott ver_*

се_ льи, *leih' euch*

Жить въ_о_ *Rei_chen*

би_ льи, *Se_gen.*

По_же_лать вамъ *Gott ver_leih' euch*

pp

pizz.

Meno mosso. м. м. ♩=96.

Ob. 17 *pp*

dolce assai

Cl.

Fag.

pp

Что_бы дѣт_ки, *Lie_be Kin_der,*

жить въ_о_би_ льи, *rei_chen Se_gen,*

По_же_лать вамъ жить въ_ве_се_ льи, *Gott verleih' euch rei_chen Se_gen,*

sur la 4 corde

divisi.

pizz.

arco

17 *pp*

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.

p

Тво - и вну - - ки,
Ero - he En - - kel

По_же_лать вамъ, Что-бы дѣт - ки,
Soldter Himmel Euch be - sche - ren,

Тво_и вну_ки,
Lie_be Kin_der,

pp

mf

arco

pizz.

p

poco a poco riprendendo il Tempo I.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.

mf

a 2

(Входитъ Собининъ.)
(Ssobinin tritt ein.)

Чтобъ весь родъ твой
Kin_des_kin - der

Былъ такъ че - стенъ Такъ ра - зу - менъ И въ та_кой же доб_рой
Klug und ehr - bar Wie die El - tern, Klug und ehr - bar wie die

arco

poco a poco riprendendo il Tempo I. *mf*

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Ten.
Bas.

mf

сла - вѣ, И въ та кой же доб_рой сла - вѣ, Какъ ты, да - да, на_ша ра - дость!
El - tern, Klug und ehr bar wie du sel - ber, Treu_er Al - ter den wir eh - ren!

f

Tempo I.

a 2

Cor. I. II.

Собининъ. Ssobinin.

Доб_ры_е мо_лод_цы, ку_да спѣ_ши_те вы?
Ihr seid zum fro_hen Fest uns hoch willkomm'ne Gäst'!

Мы на ра_бо_ту
Zur Arbeit geht's im

Мы на ра_бо_ту въ лѣсъ,
Zur Arbeit geht's im Wald,

pizz.

Tempo I.

18

a 2

C. S.

въ лѣсъ,
Wald,

Мы изъ лѣ-су на луг ъ,
Vom Wal-de dann ins Feld,

Мы изъ лѣ-су на луг ъ,
Vom Wal-de dann ins Feld.

Мы на ра-бо-ту въ лѣсъ,
Vor Abend sind wir heim,

Мы на ра-бо-ту
Vor Abend sind wir

Мы изъ лѣ-су на луг ъ;
Und kommen dann zum Fest,

А къ вс-че-
Vor Abend

arco

arco

18

19

C.
S.

-ру, кажись, Ра - бо - тукончимъвсю. И от - ту - да Со-бе-
sindwirheim Und kom - mendannzum Fest. Froh ge - sel - let Lasstuns

-рем - ся На дѣ-вич - никъ Тво-ей доч - ки. И от-ту-да со - берем - ся,
lee - ren Manches Krüg - leinEuch zu- Eh - ren! Ja,wir lee-ren frok ge-sel - let

C.
S.

19

più ff

più ff

più ff

più ff

più f

più f

più f

C.
S.

più ff

На дѣвичникъ со - берем - ся,
Manches Krüglein Euch zu Eh ren

Со - бе - ремся мы
Al - le kommen wir

По - же - лать вамъ по - же - лать.
Euch zu wün - schen Glück und Heil.

più ff

più ff

più ff

più ff

più ff

più ff

Meno mosso.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.III.IV.

(По знаку Сусанина, Ваня угощаетъ Крестьянъ виномъ.)
(Auf den Wink von Ssussanin, traktirt Wanja die Bauern mit Wein.)

C.
S.

Спа - си - бо
Gott lohn's euch,

Спа - си - бо.
Gott lohn's euch!

Жить въ - би - лью,
Gott ver - leih' euch

Жить въ се - лье,
Rei - chen Se - gen

По - же - лать вамъ
Gott ver - leih' euch

pizz.

pizz.

Meno mosso.

20

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.III.IV.

Tromb.basso.

жить въ - би - лью,
rei - chen Se gen,

По - же - лать вамъ жить въ - се - лью,
Schen - ke euch ein glück - lich Le - ben,

А - те - бѣ - же,
Mö - gen En - - kel

20

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.III.IV.
Trbas.
Дя - дя, сно - - ва,
Dir, o Va - - ter
По_желать Ве - ли_кой че - сти,
Des Geschlechtes und des Rei - ches
По_желать ве -
Ruhm und Eh_ren
dol.
pp
p

Tempo I.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.III.IV.
Tromboni.
_ликой че - сти,
reichlich meh_ren,
Чтобъ вѣна - ро - дѣ
Dass im Vol - ke
Тво - е и - мя
Stets dein Na - me
Пре - бы -
Ruhm - ge -
cresc.
mf
f
arco

Tempo I.

21

C.
S.

_ва - ло
krö - net
Въгром_кой
E_wig
сла - - - - -
le - - - - -
вѣ!
be!
ff
p

21

Fl.
Cor.I.II.
Trombe.
C. S.

Намъ ли до_сла_вы ве_ли_кой! Лишь былъ бы че_стенъмой родъ,
Tra_ge nach Ruhm kein Ver_lan_gen; Red_lich nur sei mein Geschlecht,

divise
sempre p
pizz.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
Trombe.
C. S.

че_стенъмой родъ! До_брые мо_лод_цы,въго_сти Свѣтлый дѣ_вичникъвасъ
ehr_bar und treu! Seid mir willkom_me_ne Gä_ste Heu_te zum fröh_li_chen

arco
pizz.

22
a 2
C. S.

ждетъ!
Fest!

(Входитъ Собининъ) *)
(Ssobinin tritt ein)

При_демъ, при_демъ мы! Пѣс_ню за_ве_демъмы,Громко за_по_емъ мы,Съпѣ_сне_ю при_
Hab Dank, hab Dank,Wir Kommen mit Ge_sang;Wir preisen hell und laut Den Bräu_ti_gam,die

arco

22

*) Если этотъ нумеръ исполняется на сценѣбезъпропуска,то Собининъ долженъ входить раньше,какъ означено на стр.328
Wenn diese № ohne Abkürzung dargestellt wird, tritt Ssobinin früher ein, wie auf Seite 328 bezeichnet.

C. S.

-дем_ъ мы, И ве_сель - емъ ве_се_лить - ся, И ве_сель - емъ ве_се_лить - ся
Braut. Heut woll'n der Freu - de wir uns wei - hen, Eu_rer Lie - be uns er_freu - en

Ве - се_лить - ся, И лю - бо - вью Лю - бо -
Uns er - freu - en, Eu - rer Lie - be Uns er -

pizz. pizz.

24

C.
S.

-вать - ся,
freu - en,

И на - иг - рахъ и на - иг - рахъ ра - зы - грать - ся,
Ja wir wol - len uns mit Spiel und Tanz zer - streu - en,

arco

arco

C.
S.

И на - иг - рахъ
Ei - nes Rauschchens,

Ра - зы - грать - ся, На раз - гу - лѣ Раз - гу -
Uns nicht scheu - en, Ei - nes Rausch - chens Uns nicht

simile

simile

simile

24

C.
S.

лять - - ся, На раз - гу - - лѣ Раз_гу - лять - - ся, И на нг - - рахъ Ра_зы - грать - - ся, ра_зы -
scheu - - en, Uns mit Spiel und Tanz ser_streu - - en, Ei_nes Rausch - chens Uns nicht scheu - - en, uns nicht

грать - - - ся, Придемъ, придемъ, придемъ, при - - демъ!
scheu en: Hab' Dank hab' Dank, wir kom - men all'!

C. S.

(Крестьяне уходятъ)

(*Die Bauern gehen ab*)

pizz. arco

КВАРТЕТЪ. №12. QUARTETT.

Moderato assai. M. M. ♩= 92. Grave. M. M. ♩= 69.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni I. II. in F. III. IV. in D.
2 Trombe in D.
3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso.

АНТОНИДА.
ANTONIDA.

ВАНЯ.
WANJA.

СОБИНИНЪ.
SSOBININ.

(вызываетъ въ дверь дочь)
(*ruft die Tochter durch die Thür heraus*)

СУСАНИНЪ.
SSUSANIN.

Анто_ни_да!
Anto_ni_da!

Ми_лыя дѣ_ти, Будь между ва_ми
Euch, treure Kin_der, Wah_re der Lie_be

4e Corde

Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

Moderato assai. M. M. ♩= 92. Grave. M. M. ♩= 69.

dolcissimo

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.

Собининъ. Ssobinin.

Миръ и лю_бовь! Въ Дом_ни_нѣ красномъ! Сча_стье и ра - - дость
Fried_li_ches Glück! Hier in der Heimath Blüht uns der Lie - - be

C. S.

Миръ и лю_бовь!
Fried_li_ches Glück!

pp

Fl.
Cor. III. IV.

25

Ваня. Wanja.

На_ша ра - - дость Ан_то_ни_да! На_ше сча - стье Тамъ гдѣ ты!
Wo du wei - - lest, Lie_be Schwester, Weilt die Freu - de, Weilt das Glück!

C. S.

Съва_ми жи_вутъ!
Frie_de und Glück!

25

Andante quasi Allegretto. м. м. ♪ = 144.

poco rit. a tempo

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.

Собининъ. Ssobinin.

(весело обращаясь къ невѣстѣ.)
(fröhlig zur Braut.)

Не
Kein

dolcissimo

Andante quasi Allegretto. м. м. ♪ = 144. poco rit. a tempo

Fl.
Ob.

Ваня. Wanja.

Е - ще меж_ду на_ми цвѣ_
Wie prangend die Hol_de hier

розанъ въса_ду въ о_го - ро - дѣ. Цвѣтетъ Ан_то - ни_да въ на_ро_дѣ!
Rös_lein im Gar_ten so glü - het Wie heu_te mein Lieb_ling mir blü_het.

Fl.
Ob.
B. W.
C. S.

26

тетъ Но въ лю_ди чу_ жі_е пой_детъ!
steht, Die bald in die Fremde nun geht!

Что ро_занъ цвѣ_токъ предъ то_бой? Ты въ дѣ_ви_цахъ
Der Ro_se kein Blu_me_lein gleicht, Kein Mägdlein das

ten. p

26

Fl.
Ob.
B. W.
C. S.

Съ ней, ми_ло_ю, было жи_тье, Что бу_детъ въ се_мьѣ безъ не_я?
Sie wandelt den Werktag zum Fest. Weh uns, da das Haus sie ver_lässt.

ро_занъ жи_вой!
Was_ser dir reicht!

Такъ
Von

27

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
C. S.

Сусанинъ. (съ восторгомъ)
Ssussanin. (*mit Entzücken*)

ты для зем_но_го жи_тья Гря_ду_ща_я жен_ка мо_я! Какъ ра_ду_етъ сердце мо_
*nun wird mein Kleinod al_lein Die ein_zi_ge Freude mir sein! Wie freut sich mein Herz und Ge_*

arco

27

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.

Антонида. Antonida.

con grazia

Ра_дость
Freu_de

Ваня. Wanja.

Ра_дость
Freu_de

Собининъ. Ssobinin.

Счастье для
Glücksandt'der

C. S.

е Ве_се_лье и сча_сті_е ва_ше!
müth Des Glücks das euch bei_den er blü_het!

Счастье для
Glücksandt'der

pizz.

A. A.
Въза_мѣ_ну для насъ Го_ _ _ ря!
An Stel_le des Leids! Kum_ _ _ mer

B. W.
Въза_мѣ_ну для насъ Го_ _ _ ря!
An Stel_le des Leids! Kum_ _ _ mer

C. S.
насъ, Ра_ _ дость! И бѣд_ствій для
*Herr, Freu_ _ de! Und Sor_ge ent_*

C. S.
насъ, Ра_ _ дость! И бѣд_ствій для
*Herr, Freu_ _ de! Und Sor_ge ent_*

A. A.
И бѣдствій для насъ! Ра дости и счастье въза мѣ_ну
Und Sor_ge ent_flohn! Froh_li_che, se_li_ge Zei_ten

B. W.
И бѣдствій для насъ!
Und Sor_ge_ent flohn!

C. S.
насъ Го_ _ ря! Ра дости
flohn! Kum_ _ mer! Froh_li_che,

C. S.
насъ Го_ _ ря!
flohn! Kum_ _ mer!

Cor. III. IV.

28

A. A.
Го_ря для насъ!
Bre_chen nun an!

B. W.
perdendosi
Ра_дость и счастье въза_мѣ_ну Го_ря для насъ!
Fröh_li_che, se_li_ge Zei_ten Bre_chen nun an!

C. S.
счастье въза_мѣ_ну Го_ря для насъ!
se_li_ge Zei_ten Bre_chen nun an!

C. S.
Го_ря и бѣдствій для насъ!
Fröh_li_che, se_li_ge Zeit!

28

Ob.
Cl.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.

graxioso e dolce

A. A.
И

C. S.
graxioso e dolce *Den*
И я_сно_е
Den freundlichen

C. S.
И кра_сно_е солнышко намъ Свѣт_лѣ_е на не_бѣ си_яетъ!
Den freundlichen Sonnenschein gleich, Strömt Se_gen vom Himmel her_nie_der!

p

pp

A.
A.

ясно_е солнышко намъ Свѣт_лѣ_е на не_бѣ сі_я_етъ!
freundlichen Sonnenlicht gleich Strömt Se_gen vom Himmel her_nie_der!

dolce

B.
W.

За грозно_ю ту_чей во слѣдъ, За
*Die Spuren des wü_thenden Sturms, Ver_*

C.
S.

солнышко намъ Свѣт_лѣ_е на не_бѣ сі_я_етъ!
Sonnenlicht gleich Strömt Se_gen vom Himmel her_nie_der!

dolce

C.
S.

За грозно_ю ту_чей во слѣдъ, За тем_но_ю
*Ver_til_gend die Spuren des Sturms, Des glücklich ver_*

ten. *ten.* *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

arco

29

dolce

mf *mf* *mf*

dolce

mf *mf* *mf*

pp *pp* *pp*

f

A.
A.

Гос_подь да_ро_валъ намъ Ца_ря! Ца_ремъ да вос_крес_нетъ Русь!

f

B.
W.

страшной не_взгодой,
_weh_ten Ge_witters *Uns gab ei_nen Za_ren der Herr, Auf dass sich das Land er_neu!*

f

C.
S.

Гос_подь да_ро_валъ намъ Ца_ря! Ца_ремъ да вос_крес_нетъ Русь!

f

C.
S.

страшной не взгодой,
_weh_ten Ge_witters *Uns gab ei_nen Za_ren der Herr, Auf dass sich das Land er_neu!*

mf *pp*

ten. *ten.* *ten.* *ten.*

mf *divisi* *pp*

divise *pp*

pizz. *arco* *pp*

arco *pp*

mf

29

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
B. W.
C. S.
dolce
И миромъ бла_гимъ процвѣ_тетъ!
Im Frie_den er_blüh und ge_deih!
divisi
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
A. A.
C. S.
pp

Соб. Ssob.
Più lento.
Recit.
Сердце полно! Будемъ Бо_гу благо_дар_ны!
Dank_er_fül_let lasst uns Gottum Segen fle_hen!
divisi
Più lento.

Moderato assai. м. м. ♩= 63.
Fag.
Cor. I. II.
Антон. Anton.
Бо_же! Бо_же! лю_би Царя! Бо_же! прослав Царя! Славой и ми_лостью
Ваня. Wanja.
Va_ter! Lei_he dem Zaren Schutz! Se_gne sein junges Haupt! Weise und gnadenreich
Соб. Ssob.
Cyc. Ssuss.
4e Corde
Moderato assai. м. м. ♩= 63.

30

Fag.

Cor. I. II.

Cor. III. IV.

Tr. A.

Tr. T.

Tr. B.

A. A.

Къ Рус_ской зем_лѣ род_ной! Сла_вой и ми_лостью Къ Рус_ской зем_лѣ! Къ Рус_ской,

B. W.

Walt' er im Va_ter_land! Wei_se und gna_denreich Walt' er im Land! Wei_se

C. S.

Къ Рус_ской зем_лѣ род_ной! Сла_вой и ми_лостью Къ Рус_ской зем_лѣ! Къ Рус_ской,

C. S.

Walt' er im Va_ter_land! Wei_se und gna_denreich Walt' er im Land! Wei_se

30

Tr. A.

Tr. T.

Tr. B.

A. A.

къ Русской зем_лѣ род_ной, къ Русской зем_лѣ, къ Русской зем_лѣ род_

B. W.

*walt' er im Va_ter_land, walt' er im Land! walt' er im Va_ter_*

C. S.

къ Русской зем_лѣ род_ной, къ Русской зем_лѣ, къ Русской зем_лѣ род_

C. S.

*walt' er im Va_ter_land, walt' er im Land! walt' er im Va_ter_*

Cor. I. II.

A. A.

_ ной!

B. W.

_ *land!*

C. S.

_ ной!

C. S.

_ *land!*

4e Corde

divisi

(осматриваясь)
(*sich umsehend*)

Vivace. м. м. ♩= 116.

C. S.

Но поздно! Вре_мя къ дѣвич_ни_ку Намъ при_го_то_виться! Вре_

*Doch Zeit ist's! Rü_sten wir un_ver_weilt Uns nun zum Pol_ter_a_bend! Fest_*

pizz.

pizz.

Vivace. м. м. ♩= 116.

Ваня. Wanja.

Вре_мя къдѣ_вич_ни_ку Намъ

Rü_sten wir un_ver_weilt Uns

_мя къ не_му, друзья, По_спѣ_шить!

_*lich geschmückt zu sein Ist's nun Zeit!*

Антон.
Anton.

31

mf

Вре -
Zeit

B. W.

при_го_то - вить_ся! Вре - мя къве_се_ло - му Намъ по_спѣ_шить!
nun zum Pol_ter - a_bend! Fest - lich geschmückt zu sein Ist's höchste Zeit!

31

Cl.

dolce

p

Fag.

p dolce

A. A.

_мя и дѣ_ви_цамъ, Ми - лымъ по_дру - женькамъ Въго - сти по_жа_ло_вать,
ist's den Braut jungfraun, Lie - ben Ge_spie - lin_nen Fro - hen Willkomm zu weih'n,

B. W.

Вре - мя къдѣ_вич_ни - ку Намъ по - у - сло - виться, Время
Rü - sten wir un_ver_weilt Uns nun zum Pol_ter_a_bend Denn es

Соб. Ssob.

Вре - мя къдѣ_вични - ку Намъ при_го_то - вить - ся! Вре - -
Rü - sten wir un_ver_weilt Uns nun zum Pol_ter - a - bend, Denn

Cyc. Ssuss.

mf

Вре - мя къдѣ_вич - ни - ку Намъ при_го_
Rü - sten wir un - ver - weilt Uns nun zum

div. arco
pizz.
unis. pizz.

Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.

pp
mf
sf pp

A. A.

по_жа_ло_вать, Въго - сти по - жа - ло - вать, Пѣнь -
Willkomm zu weih'n, Fro - hen Will - komm zu weih'n, Uns

B. W.

по - спѣ_шить, Не - че_го медлить намъ, Мѣш_кать не бу_демъ мы, Въмигъ
eilt die Zeit. Jetzt gilt es flink zu sein, Sau - men wir nicht zu lang, Rü -

C. S.

_мя намъ по_спѣ_шить, Не - че - го медлить, Мѣш - кать не бу_демъ мы, Въмигъ
es ist höchste Zeit. Jetzt gilt es flink sein, Sau - men wir nicht zu lang, Rü -

C. S.

_то - вить - ся, Мѣш - - кать не бу_демъ мы, Въмигъ
Pol - ter - a_bend Saü - - men wir nicht zu lang, Rü -

32

Fl.
Ob.
Fag.

p
f

A. A.

_емъ по_тѣ_шить насъ, по - тѣ - шить насъ! То - то ра_дость,
ih - res Sangs zu freu'n, des Sangs zu freu'n! Wel_che Freude,

B. W.

при_го_то_вим - ся, Въмигъ при_го_то_вим - ся!
_sten wir schnell das Fest, Rü - sten wir schnell das Fest!

C. S.

при - го - то - - - вим - ся! То - то ра_дость,
_sten wir schnell das Fest!

C. S.

при - го - то - вим - - ся! Тамъ за ве_се_лый пиръ Тамъ за бо_
_sten wir schnell das Fest! Heut' giebts ein freudig Fest, Heut' giebts ein

A. A.
То-то счастье и ве-селье! въ ра-до-сти, въве-се-
B. W.
Wel-che Wonne, welcher Ju-bel! Se-lig-keit und Won-
C. S.
То-то счастье и ве-селье! въ ра-до-сти, въве-се-
C. S.
-гатый пиръ, Тамъ и за пѣ-сен-ки! То-то въ ра-до-сти, въве-се-
üppig Mal, Ju-bel und Festge-sang! Wel-che Se-lig-keit und Won-
arco
arco

A. A.
-льи За-жи-вемъ, за-жи-вемъ, за-пи-ру-емъ вмѣ-стѣ мы! То-то
B. W.
-ne! Welches Glück, welches Heil wird uns Al-len nun zu Theil! Welche
C. S.
-льи За-жи-вемъ, за-жи-вемъ, за-пи-ру-емъ вмѣ-стѣ мы! То-то
C. S.
-ne! Welches Glück, welches Heil wird uns Al-len nun zu Theil! Welche
pizz.
pizz.
arco
arco

33

A. *sf* *p*
въ ра_до_сти,въве_се_льи За_жи_вемъ, за_жи_вемъ, за_пи_ру_емъ

B. W. *sf* *p*
Se_lig_keit und Won_ne! Wel_ches Glück, wel_ches Heil wird uns Al_len

C. S. *sf* *p*
въ ра_до_сти,въве_се_льи За_жи_вемъ, за_жи_вемъ, за_пи_ру_емъ

C. S. *sf* *p*
Se_lig_keit und Won_ne! Wel_ches Glück, wel_ches Heil wird uns Al_len

pp

pp

pp

pizz. *p*

pizz. *p*

f

sfp

A. A. *f* *p*
вмѣ_стѣ мы, За_жи_вемъ, за_пи_ру_емъ вмѣ_стѣ мы! По_ра те_
Ge_lieb_ter,

B. W. *f* *p*
nun zu Theil, Wel_ches Heil wird uns heu_te noch zu Theil! По_
Du

C. S. *f*
вмѣ_стѣ мы, За_жи_вемъ, за_пи_ру_емъ вмѣ_стѣ мы!

C. S. *f*
nun zu Theil, Wel_ches Heil wird uns heu_te noch zu Theil!

divise

arco

arco

33

Fag.

A. A.

бѣ ид - ти!
geh - he nun!

mf

B. W.

ра, ужъ позд_но! Дру - жекъ къ дѣ_вич_ни - ку, Доб - рыхъ то_ва
weilst zu lan_ge! Freun - de, dir lieb und werth, La - de zum Gastmal

C. S.

По - ра ид - ти!
Ich ge he schon!

p

C. S.

По - ра!
S'ist Zeit!

pp *sf* *p*

pp *sf* *p*

pp *sf* *p*

pizz.

pp *sf* *p*

pizz.

pp *sf* *p*

mf

A. A.

Крас - ны_я дѣ_ви -
Schal - len_der Hochzeit -

B. W.

рищей Ты при_ве_зи ско_рѣй Изъ сво_ей сло_бод - ки! Сва - деб -
ein, Lass sie mit dir zu_gleich Hier beim Fest er schei - nen! Hoch - zeit -

p

C. S.

Дру - жекъ при -
Freun - de, mir

p

C. S.

Дру - -
Freun - -

Fl. *doleiss.*

Ob.

Fag.

p

p

A. A.

цы Сва - деб_нымъ пѣ_ні - емъ Васъ ве - се - ло, Ве - се_ло встрѣтятъ
sang Heisst euch will_kommen dann, Heisst freu - dig euch Will kommen All' zu

B. W.

нымъ, Сва - деб_нымъ пѣ_ні - емъ Ве - се_ло встрѣтятъ васъ, встрѣ - тятъ
sang, Schal - len_der Hochzeit_sang Heisst freudig euch will - kom - men so -

C. S.

ве_зу съ со - бой, Со - коломъ за_рѣ_кувъ мигъ по - ле -
werth, bring ich mit, Schnell wie ein junger Falk' bin ich zu -

C. S.

жекъ ты при_ве - зи, дру - жекъ съ со - бой ты при_ве - зи -
de bring, die dir lieb und werth sind, mit, doch säume nicht!

34

f

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

f

f

A. A.

васъ.
gleich! То то ра_дость! То то счастье и ве -

f

B. W.

васъ.
dann! *Wel che Freude, wel che Wonne, wel_cher*

f

C. S.

чу!
ruck! То то ра_дость! То то счастье и ве -

f

C. S.

Тамъ и за сва_деб_ку, Тамъ и за_шум_ну_ю, Безъ от_ла_гательства!
Heut giebts ein schönes Fest, Heut soll ein köstlich Mal La - ben die frohen Gäst!

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

f

34

A. A.

се_лье! Въ ра_до_сти,въве - се - льи За_жи_вемъ, за_пи - ру_емъ вмѣ_стѣ
Iu_bel Se_lig_keit und Won - ne, Welches Heil wird uns Al_len heut zu

B. W.

се_лье! Въ ра_до_сти,въве - се - льи За_жи_вемъ, за_жи_вемъ за_пи -
Iu_bel Se_lig_keit und Won - ne, Welches Glück, welches Heil wird uns

C. S.

То то въ ра_до_сти,въве - се - льи За_жи_вемъ, за_жи_вемъ за_пи -
Welche Se_lig_keit und Won - ne, Welches Glück, wel_ches Heil wird uns

arco

arco

pizz.

pizz.

мы, То то въ ра_до_сти,въве - се - льи За_жи_вемъ, за_жи -
Theil! Wel_che Se_lig_keit und Won - ne, Wel_ches Glück, welches

ру - емъ вмѣ - стѣ мы, То то въ ра_до_сти,въве - се - льи За_жи_вемъ, за_жи -
Al - len heut zu Theil! Wel_che Se_lig_keit und Won - ne, Wel_ches Glück, welches

ру - емъ вмѣ - стѣ мы, То то въ ра_до_сти,въве - се - льи За_жи_вемъ, за_жи -
Al - len heut zu Theil! Wel_che Se_lig_keit und Won - ne, Wel_ches Glück, welches

arco

arco

pizz.

pizz.

ff

A. A.

вемъ, за_пи - ру_емъ мы за - жи_вемъ, За_жи_вемъ, за_пи - ру - емъ вмѣ - стѣ мы!
Heil wird uns Al len heut! Wel - ches Glück, Welches Heil wird uns heu - te noch zu Theil.

B. W.

вемъ, за_пи - ру - емъ вмѣ - стѣ мы, За_жи_вемъ, за_пи - ру - емъ вмѣ - стѣ мы!

C. S.

Heil wird uns Al len heut' zu Theil, Welches Heil wird uns heu - te noch zu Theil

C. S.

вемъ, за_пи - ру - емъ вмѣ - стѣ мы, За_жи_вемъ, за_пи - ру - емъ вмѣ - стѣ мы!

arco

B. W.

Meno mosso. м. м. ♩ = 92.

p dolce *cresc.*

То - то въ ра - до - сти,
Wel che Se lig

C. S.

p dolce *cresc.*

То - то въ ра - до - сти, въ ве - се - льи,
Wel - che Se - lig - keit und Won - ne,

C. S.

p dolce *cresc.*

То - то въ ра - до - сти, въ ве - се - льи, за - ни - -
Wel che Se - lig - keit und Won - ne, wird uns

pp

pp

pp

pp

Meno mosso. м. м. ♩ = 92.

Fl. riprendendo il tempo I

Ob.

Cl. *pp*

Fag. *pp*

p

pp

Corni. *pp*

pp

Антон. Anton. *con grazia*

p

То - то въ ра - до - сти, въ ве - се - льи За - жи - вемъ,
Wel - che Se - lig - keit und Won - ne, Wel ches Heil

B. W.

p

То - то въ ра - до - сти, въ ве - се - лі - и За - жи - вемъ, за - жи
Wel - che Se - lig - keit und Won - ne, Wel ches Glück, wel ches

C. S.

p

То - то въ ра - до - сти, то - то въ ве - се - лі - и, То - то въ ра - до - сти,
Wel - che Won - ne - zeit' wel - che Glück se - lig - keit, Wel - che Won - ne zeit,

C. S.

ру - емъ вмѣ - стѣ мы! То - то въ ра - до - сти, въ ве - се - лі - и,
heu - te noch zu Theil, Wel - che Se - lig - keit und Won - ne,

pp leggiero sussai

pp

pp

pizz.

pp

pizz.

pp

riprendendo il tempo I

poco a poco cre - scen - do

poco a poco cre - scen - do

poco a poco cre - scen - do

poco a poco cre - scen - do

p poco a poco cre - scen - do

poco a poco cre - scen - do

A. A. за - ши - ру - емъ, За - жи - вемъ вмѣ - стѣ мы,
winkt uns Al - len Wel - ches Glück winkt uns heut',

B. W. вемъ, за - ши - ру_емъ мы, То - то въ ра_до - сти, въ ве - се - лі - и
Heil, winkt uns Al_len heut' Wel - che Se - lig - keit und won - ni_ge

C. S. то - то въ ве - се_лі - и, То - то въ ра_до_сти, то - товъ ве_се_лі_и
wel - che Glück se_lig_keit, Wel - che Won_ne_zeit wel - che glük se_li_ge

C. S. То - то въ ра_до - сти, въ ве - се - лі - и, За - жи - вемъ за_ши_
Wel - che Se_lig - keit und Wo - ne, Wel_ches Glück, wel_ches

poco a poco cre - scen - do

poco a poco cre - scen - do

poco a poco cre - scen - do

poco a poco cre - scen - do

poco a poco cre - scen - do

35

a 2

A. A. За_жи_вемъ, за_жи_вемъ, за_жи_вемъ, за_ши_ру - емъ
Freud, Wel_ches Glück, wel_ches Heil, welches Heil wird uns heu - te

B. W. мы За_жи_вемъ, за_жи_вемъ, за_жи_вемъ, за_ши_ру - емъ
Zeit, end_lich

C. S. ру_емъ, Wel_ches Glück, wel_ches Heil, welches Heil wird uns heu - te
Heil,

arco

arco

35

1. 2. Prestissimo.

a 2

pp ff mf

A. A. вмѣ _ стѣ мы! То _ то мы! То_то вра_до_сти въ ве _ се _ _ льи, То_то вра_до_сти въ ве _ се _ _ льи, То_то

B. W. noch zu Theil! Wel _ che Theil! Wel_che Se_lig_keit und Won _ _ ne, Wel_che Se_lig_keit und Won _ _ ne, Wel_che

C. S. вмѣ _ стѣ мы! То _ то мы! То_то вра_до_сти въ ве _ се _ _ льи, То_то вра_до_сти въ ве _ се _ _ льи, То_то

C. S. noch zu Theil! Wel _ che Theil! Wel_che Se_lig_keit und Won _ _ ne, Wel_che Se_lig_keit und Won _ _ ne, Wel_che

p dolce con tutta forza p con tutta forza

divisi

pizz.

Prestissimo.

1. 2.

A. A. — въ радости въ ве_се — — льи, За_жи_вемъ, за_пи_ру_емъ вмѣстѣ

B. W. — *Se_lig.keit und Won — — ne, Wel_ches Heil wir.duns heu_te noch zu*

C. S. — въ радости въ ве_се — — льи, За_жи_вемъ, за_пи_ру_емъ вмѣстѣ

C. S. — *Se_lig.keit und Won — — ne, Wel_ches Heil wir.duns heu_te noch zu*

A. A. — мы, за_жи_вемъ, за_пи_ру_емъ вмѣ_стѣ мы! За_жи_вемъ!

B. W. — *Theil, wel_ches Heil wir.duns heu_te noch zu Theil, heut zu Theil!*

C. S. — мы, за_жи_вемъ, за_пи_ру_емъ вмѣ_стѣ мы! За_живемъ! (уходитъ) (*geht ab*)

C. S. — *Theil, wel_ches Heil wir.duns heu_te noch zu Theil, heut zu Theil!*

СЦЕНА. № 13. SCENE.

Moderato. м.м. ♩=96.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni: I. II. in Es. / III. IV. in F.
2 Trombe in Es.
3 Tromboni: Alto. / Tenore. / Basso.
Timpano in D.

АНТОНИДА. ANTONIDA.

ВАНЯ. WANJA.

СУСАНИНЪ. SSUSANIN.

p

И такъ я дожилъ,сла_ва Бо _ гу, До свадьбы до_че_ри мо_

*Will's Gott, er_le_be ich schon mor _ gen Des einz'gen Kin_des Hochzeits_*

Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

p dolce

Moderato. м.м. ♩=96.

Ваня. Wanja.

p

А мнѣ такъ жаль не мно го: Мы что то крѣпко свыклись съ ней!

Ach mich er_ fül_len Sor_gen Um sie,die uns ver_las_sen mag.

C. S.

_ей! Я радъ!

_tag! Mich freut's!

sfp

36

p

Ант. Ant.

p

Те_бя ро_димый ско_ро же _ нитъ, Тво_я же_на ме_ня за_мѣ _

Wie bald wirst du ein Weibchen wäh _ len Und dich für's Leben ihm ver_mä _

36

Fl.
Ob.
a2
Fag.
sf *p* *sf* *p*

Cyc.
Ssus.
A.
A.
_нитъ. Въ семьѣ чу_жой лю_би_ма будь, И всякимъ счасті_емъ бо_га_та!
_len! *Der Herr ver_leih' in sei_ner Gnad'* *Dir Lie_be al_ler Hausge_nos_sen;*

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*
pizz.
pizz.
p

Ob.
Cl.
Fag.
pp *pp* *pp*

C.
S.
(съ чувствомъ) *(mit Gefühl)*
Не зарос_тегъ тра_вой твой путь Къ из_бѣ ро_ди_те_ля и бра_та!
Nie dec_ke Gras den schmalen Pfad Zum trau_ten Haus, dem du ent_spros_sen.

Viole
pp

p dolce
Cl.
Fag.
pp

Ант. Ant. *con anima*
Не за_па_детъ пес_комъ мой слѣдъ Къ из_бѣ ро_ди_те_ля и бра_та!
Es wä_re schlimm um mich be_stellt Verwüchs' die Spur zur Heimath_stät_te,

pp *pp* *pp* *pp*

37

Fl.
Cl.
Fag.
P dolce *p* *p*

A.
A.
Вѣдь въ цѣ_ломъ мі_рѣ луч_ше нѣтъ, Какъ на_ша отчес_ка_я ха_та
Denn, glaubt mir, in der wei_ten Welt Giebt's kei_ne, die ich lie_ber hät_te!

p

37

Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
p *marcato* *p*

Ваня. Wanja.
Cyc.
Ssus.
Ваня.
Wanja.
sf
Я слышу кон_скій то_потъ... Да! У_же _ ли наши по_дъ_
Ich hö_re Ross_ge_stampfe... Ja. Es sind wol frah_er Gäste

p
pizz.
pizz.
p
p

poco a poco stringendo

marcato

(подойдя къ окну)
(nähert sich dem Fenster)

A.
A.

B.
W.

_жа_не?
Scharen!

Смо_три, кто
Schau hin! sie

C.
S.

Нѣтъ! видноЦарскіе пол_ча_не!
Nein, Kriegersindes unsres Za_ren.

poco a poco stringendo cresc.

poco a poco più moderato

(убѣгаетъ въ боковую дверь)
(Sie läuft davon)

(входятъ Поляки)
(die Polen treten ein)

A.
A.

Вѣ_да!
O, Weh!

Бѣ_да!
Weh uns!

B.
W.

э_то?
halten!

C.
S.

Къ намъ!
Bei uns?

poco a poco più moderato

Tempo di Polacca. м. м. ♩ = 100.

a 2

a 2

A.
A.
B.
W.
C.
S.

ХОРЪ. CORO.

Ten.

Bass.

ПОЛЯКИ. Богъ по - мощъ, при - я - тель, и съпо - мо - щью
POLEN. *Grüss Gott, Freund! Be eil' dich! auf si - che ren*

Tempo di Polacca. м. м. ♩ 100.

a 2

A.
A.
B.
W.
C.
S.

Бо - га Со - цут - ство - вать намъ со - бя - рай - ся сей - часъ. Гдѣ
We - gen Zum Za - ren uns führ't Gieb so - fort uns Ge - leit. Du

38

A.
A.
B.
W.
C.
S.

Царь? вѣдь онъ здѣсь? и къ не - му намъ до - ро - га;
weisst wo er weilt, wo das Klo - ster ge - le - gen;

legiero

38

Cl.
Fag.
Cor.

Намъ нуж - но ско - рѣй; про - во - ди же ты насъ,
Doch nög - re nicht lang denn uns man gelt's an Zeit;

Cl.
Cor.

Намъ нуж - но ско - рѣй про - во - ди же ты
Doch nög' - re nicht lang denn uns man - gelt's an

Tempo I. м. м. ♩= 100.

p dolce e commodo

A. A.

B. W.

C. S.

(скрывая негодованіе съ притворнымъ равнодушіемъ.)
(Seinen Unwillen verbergend, mit finguirter Gleichgültigkeit.)

Эхъ, госпо_да! как_ъ намъ то знать, Гдѣ Царь из_волитъпо_жи_
Ach ho_he Herrn, wüsst ich nur gleich, Wo un_ser Zar, gern führt ich

насъ!
Zeit!

agitato

Tempo I. м. м. ♩= 100.

agitato

Fl.

Cl.

Fag.

C. S.

_вать!
euch...

Мы здѣсь жи_вемъ какъбывъпус_ты_нѣ,
Die Welt ist uns entrückt ins Wei_te,

39

dolce marcato

dolce marcato

mf

А намъ и не_когда, мы ны_нѣ Го_то_вимъ свадь_бу, вы у
Auch bin ich just nicht frei, denn heu_te, Am Pol_ter_a_bend fehlt's an

39

Fag.

C.
S.

p marcato

насъ От_пировать_изволь_те свадьбу; Межъ тѣмъ пошлемъ въ_садьбу

Zeit; Zum Fe steseidihruns will_kom_men, Habt ihr drantheil_genommen

p marcato

p marcato

Tempo di Polacca. ♩=♩

f

f

f

40

A.
A.
B.
W.
C.
S.

лать! Ты зна_ешь, гдѣ Царь! Про_во_ди же по_сольс_тво, Не
Hehl, Ge_lei_te zum Za_ren die ho_he Ge_sand_schaft Und

40

Tempo I. м. м. ♩= ♩

A.
A.
3.
W.
C.
S.

Хитровы э_то у_чи_ни_ли Въ рас_
Ihr habt fürwahr mich schlaube_leh_ret Und

лю_бимъ на_ка_зы сво_и пов_то_рять!
wis_se, wir ge_ben nicht zweimal Be fehl.

pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

Tempo I. м. м. ♩= ♩

Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
C. S.

плохъ на ѣ_ха_ли на насъ! Да, такъ: ка_бы послы вы бы_ли, То про_во_
mich verwirret ganz und gar; So ists, dochwärt ihr die Gesandtschaft, So führt ein

pizz.

Fag.

mf

C. S.

жалъ бы приставъ васъ! Ка_ко_е може_те вы дѣ_ло И_мѣть до Русска_го Ца_
Pristaw eu_re Schar! Was könnt' das sein, das aus_zu_richten Man euch befahl an unsern

(поляки сердито) *(Die Polen unwillig)*

Ну,
Schweig

arco

Poco piu mosso, ma risoluto. м. м. ♩. = 69.

A. A.
B. W.
C. S.

ря?
Herrn?

ну, намъ боль_та_нье тво_е на_до_ѣ_ло! И_ди! предъ со_бой лишь пря_мо смот_
still, denn dein Schwatzen be_hagt uns mit nich_ten, Be_sinn dich des Wegs und schaue scharf

Poco piu mosso, ma risoluto. м. м. ♩. = 69.

a 2

a 2

A.
A.

B.
W.

C.
S.

ff

ря! Насъ вѣ_дать тво_е ли хо_лоп_ско_е дѣ_ло? Сей_часъ про_во_ди насъ къжи_
aus! Du hast uns zu füh_ren, nicht Fra_gen zu rich_ten An uns, gleich ge_leit uns dem

ff

sf pp

ff

ff

ff

A.
A.

B.
W.

C.
S.

pp

Вы_
Ge_

ли_щу Ца_ря, сей_часъ про_во_ди насъ къжи ли_щу Ца_ря!
Za_ren vor's Haus, tritt vor und ge_leit uns dem Za_ren vor's Haus!

Maestoso. м.м. 𝅗𝅥. = 63.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

C. S.

сокъ и святъ нашъ Царс_кій домъ И крѣ_пость Бо_жі_я кру_
weiht und hei_lig ist der Ort, Denn Got_tes Fes_te birgt den

Maestoso. м.м. 𝅗𝅥. = 63.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

C. S.

гомъ! Подъ не_ю си_ла Ру_си цѣ_лой, А на стѣнахъ въ одѣж_дѣ
Hort; Ein Heer von lich_ten Him_mel_strei_tern, Das an_ge_than mit weissen

colla parte

A. A.

B. W.

C. S.

Recit. *con fuoco*

бѣ_лой стоятъ крыла_ты_е вожди. Такъ недругъ близко не хо_ди!
Klei_dern Steht schirmend ü_ber Russlands Macht. Drum nehme sich ein Feind in Acht!

(съ возрастающимъ гнѣвомъ)
(mit wachsendem Zorn)

Da
Es

colla parte

À tempo piu mosso. M.M. ♩. = 72.

a 2

A. A.

B. W.

C. S.

что ты насъ Рус_ско_ю прит_чей мо_ро_чишь? Шу_тить мы не_ лю_бимъ съ тобой ким_ъ мо_лод_цом_! Сей_
soll wol dein Mär_chendqs Grus_eln uns leh_ren? Zu al_ber_nem Sicher_ze ver_ging uns die Loun! Wir

A tempo piu mosso. M.M. ♩. = 72.

a 2

A. A.

B. W.

C. S.

(Замахиваются на него саблями)
(Dringen mit den Säbeln auf ihn ein.)

часъ по_ви_нуй_ся! А_ес_ли не хо_чешь, Какъ тутъ же те_бя безъ по_ща_ды убь_емъ!
rathen dir, thu_e nach unserm Be_geh_ren, Sonst wirst ohn' Er_barmen du nie_der_ge_kaun!

Maestoso. м.м. 𝅗𝅥 = 63.

(съ безстрашіемъ обнажаетъ грудь) (Поляки мало по малу отходятъ отъ Сусанина)
(entdeckt die Brust unerschrocken) *(allmählig entfernen sich die Polen von Ssussanin)*

C. S.

Стра_ха не стра_шусь! Смер_ти не бо_юсь! Ля_гу за Ца_ря, за
Bin kein fei_ger Wicht, Tod selbst schreckt mich nicht, Gilt's das Wohl von Zar und

divisi

Maestoso. м.м. 𝅗𝅥 = 63.

A tempo più mosso. м.м. 𝅗𝅥. = 72.

Fl. Ob. Cl. Fag. Cor. I. II. Tromb. Tr. I. Tr. II. Tr. bas. C. S.

mf marcato

risoluto marcato

Русь!
Land!

Прок_ля_тый у_прямецъ! Убить е_го что ли?
Ver_wünscht sei sein Starrsinn! Man müsst ihn tödten!

Когда за незнанье дру
Doch hielt enden Todwirbei

Ка_ка_я намъ польза отъ смерти е_го!
Uns bräch t sein Sterben wol nimmer Gewinn!

A tempo più mosso. м.м. 𝅗𝅥. = 72.

Agitato.

Ob. Fag. Cor. I. II. Tr. C. S. Tenor.

Бо_же! спа_си Ца_ря, Ты у_муд_ри ме_ня, Ты на у_чи ме_ня! Бо_же! спа_си Ца_
Hö_re mich, Herr mein Gott, Lehre mich wei_sen, Leih mir Muth und Kraft, Ret_te den Za_ren

ги хъ мы ко_ло_ли. Такъ э_тотъ но_вов_но до_сто_инъ то_го.
Andern von Nö_then Die lang nicht so fro_zig, wie die_ser, von Sinn.

Agitato.

Fl. Cl. Fag. Cor. I. II. Tr. C. S.

ря!
uns!

(часть голосовъ) *(ein Theil der Stimmen)*
Что дѣлать намъ?
Was thun wir jetzt?

(другая часть) *(ein ander Theil)*
Пы_тать?
Zwingt ihn!

(совѣщаются) *(berathen sich)*

По_слушай_те!
Folgt meinem Rath!

Не
*Ver_*

Ob.
Cl.
Fag.
Tr.B.
pp
f
>pp
p
Илъ про - сто взять?
Zur Fol - ter greift.
лучшель за да - рить?
sprechen wir ihm Geld!
Нѣтъ! нѣтъ! нѣтъ!
Nein! nein! nein!
pizz.

Allegro moderato. м. м. ♩= 138.

Cor. I. II.

Сус. (обращаясь къ Вани, рѣшительно и таинственно)
Ssus. (zu Wanja heimnisvoll und entschlossen.)

Пойду, пой-ду, Ихъ за - ве - ду, Въ бо - ло - то, въ глушь, Вътрясину, въ топь, Ту - да, ту - да, Гдѣ имъ бѣ -
Ich thu's ich geh, Und füh - re sie In seichten Sumpf, In tie - fes Moor, Im Waldesgrund, In sichern

Вотъ какъ:
Er thut's!
Пред - ло - жимъ зла - то! Онъ пой -
Für blan - kes Gold thut er's ge -

Allegro moderato. м. м. ♩= 138.

Cor. I. II.
C. S.

да! А ты сейчасъ Какъ мы пойдемъ, Такъ сядь верхомъ! Прямымъ путемъ, Чрезъ мелкій боръ, Во
Tod! Und sind wir kaum Zum Thor hinaus Schwing dich aufs Pferd Und jag grad aus Durch jungen Wald Zum

Пред - ло - жимъ зла - то! Онъ пой - детъ, на - вѣр - но -
Für blan - kes Gold thut er's ge - wiss, ganz si - cher

детъ! Да, пред ло - жимъ зла - то мы е - му!
wiss, Ja für blan - ke Gold - münz wird er's thun.

Cor. I. II.
C. S.

весь опоръ Къ Царю! къ Царю! Смо - три, смотри, Чтобъ до за - ри, До ут - ренней, У - вѣ - далъ
Za - ren hin Und war - ne ihn. Gieb Acht, gieb Acht, Dass eh es tagt Dem Zaren kund Wird was ihm

- е пой - детъ!
wird er's thun.
И онъ пой - детъ, на - вѣр - но - е пой -
Er wird es thun, ganz si - cher wird er's

A tempo più mosso. м.м. 𝅗𝅥 = 72.

A.
A.

Ваня. Wanja.
p

(незамѣтно уходитъ.)
(Er entfernt sich ungesehen)

О! къ тѣмъ по-рамъ Я бу-ду тамъ!..
Ich werd' ihn schaun vor Ta-ges-graun.

C.
S.

Царь!
droht.

(обращаясь къ Сусанину)
(wendend sich zu Ssussanin)

p

Онъ на-вѣр-но е пой-детъ. А вотъ те-бѣ ги-бель, и вотъ те-бѣ зла-то! Смо-
Wenn er Gold sieht, wird er's thun. Hier wähl nach Be-lie-ben den Tod, o-der's Le-ben, Es

-детъ!
-thun.

arco

A tempo più mosso. м.м. 𝅗𝅥 = 72.

Più lento. Tempo di mazurka. м.м. 𝅗𝅥 = 152.

A.
A.

C.
S.

-три-же! по-ду-май, дру-жокъ, по-су-ди: Те-бѣ при-го-дит-ся ве-ли-ка-я пла-та! По-
weiss ja ein Je-der wo-zu er den Muth: Ge-horchst du, wird reich-li-cher Lohn dir ge-ye-ben, Wird

arco

Più lento. Tempo di mazurka. м.м. 𝅗𝅥 = 152.

42

A.
A.

C.
S.

-вѣрь намъ, при- я - тель, отъ яр - ка - го зла - та Ста - но - вит - ся жизнь ми - ла и бо -
Gold dich zu An - sehn und Wohlstand er - he - ben, Dein Loos ist der Tod, willst du uns wi - der -

-га - та! Бе - ри - же ты зла - то и тот - часъ и - дя!
-stre - bén Da hast du den Beu - tel, doch füh - re uns gut!

pizz. arco

42

muta in G

muta in C.

a 2

C.
S.

p

Вотъ
Da

mf

Бе - ри - же ты ала - то и тот - часъ, и тот - часъ и - ди!
Da hast du den Beu - tel, doch füh - re uns si - cher und gut!

mf

arco

arco

arco

arco

arco

Allegro moderato. м.м. ♩= 120.

C.
S.

э - то яр - че сабли свѣтитъ! Вотъ э - то прямо въ о - чи мѣ - титъ! Ког - да не
Gold, dort Schwert, sie blinken bei - de, Doch Gold ist schönre Augen - wei - de; Ein Andrer

pp divisi

pp

pp

pp

pp

Allegro moderato. м.м. ♩= 120.

Tempo di mazurka.

Ob.

Fag.

Tr.B.

ppp

ppp

sfpp

C.
S.

я, другой пойдетъ, И ваши де - нежки возьметъ. Да, ва - ша правда!
thut's, thu' ich es nicht, Umblanken Gol - des Schwergewicht. Zur Wahl ge - zwungen

p

p

p

p

Tempo di mazurka.

p

Cl.

Fag.

Tr.B.

sfpp

sfpp

C.
S.

нужно зла - то, И зла - томъ міръ жи - ветъ бо - га - то! Такъ дѣлать
wähl ich Le - ben, Das Gold muss hier den Aus - schlag ge - ben. Die Sach' ist

p

p

p

p

Cl.
Fag.
Tr.B.
a 2
sfpp
C. S.
не - че - го пой_демъ! На - гра - ду по - слѣ то возь_мемъ!
ab - gemacht? Nun kommt! Ihr zahlt mir spä - ter was mir frommt.
Ob.
Cl.
Fag.
Tr.A.
Tr.T.
Tr.B.
(Антонида робко
(Antonida guckt
ritard.
C. S.
Путемъ до_
*Ja un_ter_*
А гдѣ_же твой Царь? До не - го да_ле - ко-ли? Къ по - рамъ по_лу - ночнымъ по - спѣшимъ мы что-ли?
Du weisst wo der Zar! Ist er bald zu er_reichen? Ge - lan_gen wir hin noch vor Mit_ternacht heu_te?

Agitato. м.м. ♩= 63.
Fl.
Ob.
Fag.
in G.
in C.
Ант.(вбѣгаетъ въ страхѣ и бросается къ отцу.)
Ant.(kommt angsterfüllt herbeigestürzt zum Vater.)
выглядываетъ изъ за двери и слѣдитъ за движеніемъ отца.)
schüchtern zur Thüre heraus, den Vater beobachtend.)
ritard. assai
Ахъ, ку_да тво_я до_
Ach, wohin willst du dich
C. S.
-ро_гой разска_жу, Прямымъ путемъ васъ провожу!
-wegs thu ich's euch kund, Ihr kommt noch hin zu guter Stund?
ritard.
ritard. assai
ritard.
Agitato. м.м. ♩= 63.
Fag.
A. A.
-ро_га! Ахъ, ро_ди_мый, ра_ди Бо_га, По_ля_ковъ не про_во_
wenden? *Ach, mein Va_ter, wie wird's en_den? Führe nicht der Po_len*

Сусанинъ. Ssuss.

A.
A.

_жай, Насъ, дѣ_тей, не_по_ки_дай! Велятъ ид_ти по_ви_но_вать _ ся
Schar, Schüt _ ze uns, die in Ge_fahr! Sie zwingen mich; es nützt kein Wi _ der _

Andante mosso. м.м. ♩= 112.

Fag.
Cor. III. IV.
molto con anima

на_до! Ты не_кру_чинь _ ся, ди_тят_ко мо _ е! Не плачь мо _ е, воз_
_stre_ben. Doch sei nicht trau _ rig, mein ge_lieb_tes Kind! Be _ hü _ te Gott dein

Andante mosso. м.м. ♩= 112.

43

Fag.
Cor. III. IV.
C. S.

_люблен_но_е ча _ до! Бла _ гос_ло_ви Гос _ подь тво_е житье! Я не_мо_гу такъ
junges, theures Le _ ben! Er wählt die Pfa _ de, die unheilsam sind. Gott weiss al_lein wann

43

Fag.
Cor. III. IV.
C. S.

ско_ро во_ро _ тит _ ся Сыг_рай _ те ва _ шу свадьбу безъ ме _ ня! Же _ ла _ ю
ich zurück euch keh _ re, Be _ ge _ het still nun eu_er Hochzeitsfest, Hegt eu _ er

Fag.
Cor. III. IV.
C. S.

вамъ въ суп_ружествѣ лю_бить_ся, До ва _ ше _ го пос _ лѣд _ ня _ го до
Glück in Treu_e und in Eh _ ren, So lang euch Gott auf Er _ den wan _ deln

Tempo di mazurka. м.м.♩=56.

a 2

Антонида. Anton.

C. S.

дня!
lässt!

Ten.

CHORDER PCLEN. Не бой - ся, дѣ - ви - ца, мы доб - ры - е лю - ди! Пой демъ - же, прі - я - тель, пой - демъ пос - ко -
Sei ru - hig, schönes Kind, nichts Bö - ses ge - schieht ihm. Doch kom - me nun Al - ter ver - lie - re nicht

Bassi.

ХОРЪ ПОЛЯКОВЪ.

Tempo di mazurka. м.м.♩=56.

Agitato e più mosso. м.м.♩=63.

(Опять бросаясь къ отцу.)
(*Stürzt wieder zum Vater.*)

A. A.

Ахъ, ку - да тво - я до - ро - га?
Ach, wo - hin willst du dich wenden?

(Стараясь освободиться отъ нея.)
(*Sucht sich von ihr zu befreien.*)

C. S.

Ан - то - ни - да!
Lie - be Tochter,

- рѣй!
Zeit.

Agitato e più mosso. м.м.♩= 63.

A.
A.

Ахъ! ро - ди - мый, не хо - ди!
Ach! ver_lass' die Deinen nicht!

C.
S.

ра_ди Бо_га!
lassuns en_den!

Пой -
Komm,

a 2 *acce - le - ran -*

A.
A.

Ахъ!
Gott!

C.
S.

По - ди по - ди!
Mich ruft die Pflicht!

- демъ!
komm!

(Поляки отрываютъ Антониду отъ отца и поспѣшно уходятъ съ нимъ.)
(*Die Polen reissen sie von Ssusanin los und eilen mit ihm davon.*)

acce - le - ran

do

a 2

a 2

(Въ изнеможеніи бросается на скамью, и закрывъ руками лицо, горько рыдаетъ.)
(*Erschöpft wirft sie sich auf die Bank, verbirgt das Gesicht in den Händen und weint bitterlich.*)

A.
A.

ро - димый!
Mein Va_ter!

C.
S.

staccato

do

44

A.
A.

C.
S.

A.
A.

C.
S.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
45
p dolce
sfpp
pizz.
divisi.
arco
45

Fl.
Ob.
Fag.
Cor.I.II.
sfpp
p dolce
sf pp
arco
pizz.

СВАДЕБНЫЙ ХОРЪ И СЦЕНА. № 14. HOCHZEITSCHOR UND SCENE.

Con moto. м.м. ♩= 120.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
ХОРЪ. CORO. Soprani.
Alti.
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

(За сценой.) (Hinter die Bühne.)
Раз-гу-ля-ла-ся, раз-ли-ва-ла-ся
Wie das Was-ser quillt, wie die Wo-ge schwillt.

doleissimo e comodo

Con moto. м.м. ♩= 120.

во-да вешня-я по лу-гамъ. Ра-зы-гра-ли-ся, рас-пля-са-лись крас-ны дѣ-ви-цы вте-ре-му,
strömet Len-zes-fluth ü-bers Feld. Wie die Mäg-de-lein sich er freu-en fül-let Son-nenschein ih-re Welt.

Какъ од-на си-дитъ, не яг-ра-етъ, под-го-рю-нилась сле-зы льетъ, сле-зы горь-кі-я!
Eins der Mäyd-lein sitzt gar so trau-rig, hält das Haupt ge-stützt und es weint gar so bit-ter-lich.

Viol. I.
Viole.

Cl.

(Входятъ подруги Антониды.)
(Die Gefährtinen Antonida's treten ein.)

Въму-ра-вѣ тра-вѣ не-ре-не-лоч-ка го-лосъ жа-лоб-ный по-да-етъ. Какъ за ут-ро къ ней яс-ный со-колъ
Tief im grü-nen Hain singt ein Waldvöglein wehmuthvoll und klagt so ver-zagt. Mor-gens ü-ber Nacht kommt ein Fal-ke

Viol. I.
Viol. II.
Viole.
V.-Celli.

Fl.
Cl.

и возьметъ е-е изъ гнѣ-зда. „Ахъ о-ставь ме-ня, яс-ный со-колъ, въми-ломъ гнѣ-здышкѣ, подъ кры-ломъ
der's im trau-ten Nest nim-mer lässt! „Lass, o las-se mich, stol-zer Fal-ke, noch im Nest-lein klein wo mich hegt

Viol. I.
Viol. II.
Viole.

Fl.

Cl.

Fag.

46

мо_ей ма_ - ту_ - шки!“ Ан_то_ни_душ_ка, свѣтъ И_ва_но_вна, ту_житъ сѣ_ту_етъ, сле_зы льетъ.
mein lieb Müt_ter_lein!“ Blickt die kol_de Maid nicht wie's Vö_ge_lein auch ver_grämt da_rein weint und klagt?

46

Fl.

Cl.

Ска_четъ су_же_ный, милъна_дё_жа, и съсо_бой е_е у_ве_зетъ. „Ахъ о_ставь ме_ня, милъна_дё_жа,
Sprengt ein Rei_ter her schön und statt_lich, schwingt die Maid auf's Ross, führt sie fort. „Lass' o las_se mich, schö_ner Rit_ter,

Fl.

Cl.

Fag.

въдо_мѣ от_чес_комъ, мнѣ то жаль во_ли дѣ_ вичь_ей!“ Что ты под_ру_женъ_ка,
noch im Va_ter_haus, sonst ver_geh ich vor Leid und Weh!“ O sag' uns, hol_de Braut,

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

э_такъ рас_пла_ка_лась? Все та_ки ве_се_ло го_ре не_вѣ_сти_но!
was dich so sehr be_trübt? Brautträ_nen sind doch nur Re_gen bei Son_nenschein?

РОМАНСЪ. № 15. ROMANZE.

Adagio non tanto м. м. ♩= 72.

2 Flauti.

2 Oboi.

2 Clarinetti in B.

2 Fagotti.

I. II. in G.

4 Corni

III. IV. in Es.

3 Tromboni

Alto.

Tenore.

Basso.

АНТОНИДА.
ANTONIDA.

Не о томъ скорблю,подъ_ру_женьки, Я го_рю_ю не о_томъ,Что мнѣ
Ach ihr lie_ben, trau_ten Freundinnen, Ihr missdeutet meinen Scherz! Nicht das

ХОРЪ. CORO.

Soprani.

Alti.

Violino I.

Violino II.

Viole.

V.-Celli.

C.-Bassi.

Adagio non tanto. м. м. ♩= 72.

47

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

A.
A.

жалъ_ко во_ли дѣ_вичьей, Что о_ста_влю отъ_чій домъ!
Scheiden aus dem El_ternhaus Fullt mit Trau_er mir das Herz!

Ты скор_бишь не о томъ? Такъ ска_
Nun so sprich, was dir fehlt, Nenn das

sur la IV corde.

47

Ob.

Cl.

Fag.

Corni.

A.
A.

Насъ пос_ти_гло лю_то_е го_ре, У_би_ла
Uns hat schwe_res Un_heil be_trof_fen, Ein furcht_bar

жи_ намъ, о чемъ?
Leid, das dich quält!

Ob.

Fag.

Corni.

rallent assai

A.
A.

чер_на_я судь_ба: Бы_ли вра_ги у насъ, Взя_ли от_ца сей_
Loos er_eil_te uns. *Es war der Feind im Ort, Nahm unsden Va_ter*

rallent assai

Più mosso.

48

Fl.

dolce assai

Cl.

dolce assai

Fag.

Cor. I. II.

-часъ!
fort!

A.
A.

XOPЪ. CORO.

Какъ! По_ля_ки сей_часъ?
Wie! ei_ne Po_len_horde?

pizz.

pizz.

48 Più mosso.

Cl.

riten.

Tempo I.

Fag.

Cor. I. II.

A.
A.

На_ле_тѣ_ли злые
Wie die Habichtschar aus

Взя_ли от_ца у васъ, от_ца у васъ?
Führ_te den Va_ter fort, den Va_ter fort?

arco

arco

riten.

Tempo I.

Fl.

Fag.

Cor. I. II.

A.
A.

кор_шу_ны, На бѣ_жа_ли По_ля_ки, Взя_ли въплѣнъо_ни ро_ди_ма_го, Сот_во_рятъ бѣ_ду надъ
Wol_kenhöh'n Stürzte uns ins Haus die Noth, Po_len nah_ten plötzlich ungesehn, Führten Va_ter in den

49

Fl.

espress.

Ob.

Cl.

Fag.

Corni.

A.
A.

ХОРЪ. CORO.

-нимъ!
Tod!

Что же сер - дце
Ban - ge Ah - nung

Ты не плачь, онъ при - детъ! Царь не - бесъ е - го спа - сетъ!
Wei - ne nicht; denn Ge - fohr Wen - det Gott oft wunder - bar!

sur la IV corde

sur la IV corde

49 Ob.

Cl.

Fag.

Corni.

muta in D.

A.
A.

вѣ - ще - е поетъ. И чу - етъ смерт - ну - ю то - ску! Нѣтъне при - детъ о -
füllt mir die Seele, Sein na - hend En - de fühlt mein Herz! Nie kehrt er uns zu -

Più mosso.

Fl. rallent. assai.

50

Cl.

Cor. I. II.

dolce assai

A.
A.

-тецъ, Смертный е - му ко - нецъ!
rück, Hin ist nun all' mein Glück!

Ты не плачь, онъ при - детъ Богъ е - го, Богъ спа -
Wei - ne nicht! Wun - der - bar wehrt dir Gott die Ge -

pizz.

rallent. assai.

50 Più mosso.

Fl.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

-сетъ!
-fahrt

pizz.

p

p poco a poco cresc.

p poco a poco cresc.

p

poco a poco cresc.

muta in A.

in D.

pp

p

poco a poco cresc.

p

p

p

A.
A.

arco

arco

f

ff

f

ff

f

ff

in A.

f

ff

mf

f

mf

f

mf

f

A.
A.

f

ff

f

ff

divisi.

unis.

f

ff

sfp

f

f

ff

sfp

f

ФИНАЛЪ. № 16. FINALE.

Vivace. м. м. ♩= 104.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
4 Corni
I. II. in A.
III. IV. in D.
2 Trombe in E.
3 Tromboni.
Alto.
Tenore.
Basso.
АНТОНИДА. ANTONIDA.
СОБИНИНЪ. SSOBININ.
ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ. MÄDCHEN-CHOR.
ХОРЪ КРЕСТЬЯНЪ. MÄNNEN-CHOR.
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

(Входитъ Собининъ, за нимъ крестьяне).
(Ssobinin tritt mit den Landleuten ein).

Что та_ко_е! Какъ по_ля_ки взять мог_
Was geschah hier! Lasst mich hö_ren, wie der

Vivace. м. м. ♩= 104.

Fl.
Cl.
Fag.
Corni.
C. S.

_ли у насъ от_ца!
Va_ter ward ent_führt!

На_ѣ_халъ врагъ и ваялъ съ со_бой.
Der Feind er_zwang sich sein Ge_biet.

От_ку_да жъ,
Wo kam denn,

51

от_ку_да жъ врагъ взял_ся?
wo kam der Feind denn her?

На_гря_нулъ, взялъ съ со_бой, и нѣтъ!
Der Feind war da, wer wiss_te mehr!

Ob. *pp*
Cl. *pp*
Fag. *pp*
cresc.
Антонида. Antonida. (горестно.) (*wehmüthig.*)
Все про_па_ло! Все по_ги_бло! Ро_ди_ма_
Wes_sen Hül_fe konnt' ihm nüt_zen! Wollt Gott ihn
arco divisi.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
A. A.
_го не ста_ло!
uns nicht schützen!
ХОРЪ КРЕСТЬЯНЪ. MÄNNEN CHOR.
Вра_ги на_де_тѣ_ли, Волки на_бѣ_жа_ли, Хищни_ки на_па_ли!
Grimmer Feinde Hor_den Schweifen al_ler or_ten Brennend raubend_mor_dend.
arco

52
a 2
A. A.
C. S.
Вра_гу чер_но_му свин_цомъ Вол_ку сѣ_ро_
Kom_met Ra_ben, euch soll Blei Ei_le Wolfs_brut
Про_стрѣ_лять бы крыль_я!
Bald die Schwingen lüh_men,
52

✠ Для сокращенія отсюда слѣдуютъ къ знаку 𝄋
стр. 463.

A.
A.
C.
S.

-му дубь емъ Рас-щи-бить бы че- репъ!
nur her- bei, Wol-len dich schon zäh- men!

Во-ра хи-щни-ка но-жемъ
Na-he, gier-ges Raub-ge-zücht,

✠ Zur Abkürzung von hier zum Zeichen 𝄋 S. 463.

a 2

A.
A.
C.
S.

-ка но-жемъ Рѣ-зать безъ по-ща-ды! Драться мы го-то-
Raub ge-zücht, Liegt dir nichts am Le-ben! Wol-len's ihm schon ge-

Рѣ-зать безъ по-ща-ды! Ахъ! стол-кнуть-ся бы съ вра-гомъ!
Liegt dir nichts am Le-ben! Kä-me uns der Feind zu Sicht

53 *poco a poco string.*

a 2

A.
A.

C.
S.

вы! Ахъ! стол_кнуть_ся бъ намъ, Драться мы го_то вы! Ахъ! стол_кнуть_ся бъ намъ,
_ben! Kä_me doch der Feind, Wollten's ihm schon ge_ ben, Kä_me doch der Feind,

53 *poco a poco string.*

Fag. *sempre più f* 54 𝅗𝅥=𝅗𝅥

Cor. III. IV.

Tr.

Tromboni.

Драться мы го_то вы, драться мы го_то вы, драться мы го_то вы!
Woll_ten's ihm schon ge_ben, wollten's ihm schon ge_ben, wollten's ihm schon ge_ ben!

sempre più f 54 𝅗𝅥=𝅗𝅥

Собининъ. Ssobinin.
dolce con anima

Не плачь, не кру_чинь_ся, мой свѣтъ, Сей_часъ за вра_га_ми во слѣдъ Весь по_ѣздъ со
O wei_ne nicht, grä_me dich nicht! Mein Hochzeits_ge_fol_ge verspricht Die feind_li_che

pp

Presto. м. м. 𝅗𝅥.=132.

con fuoco

C. S.

-мной по - не-сет-ся! Мы си-лой от-ни-мемъ от-ца, По - гу-бимъ врага до кон-
Schar zu ver-fol-gen! Wir ho - len sie si-cher noch ein Und wer-den den Va - ter be-

risoluto

Presto. м. м. 𝅗𝅥.=132.

Corni.

Tromboni.

C. S.

-ца! И -
-frein! So

Весь по-ѣздъ съто-бой по-не-сет - ся, И на смерть съ врагомъ по-де-рет - ся!
Wir blei-ben dir treu-lich zur Sei - te, Ent-rei-ssen dem Fein-de die Beu - te!

Corni.

Tromboni.

C. S.

-ди - те, друзья, и бе - ри - те О - ру-жье, ду-би - ны, но - жи, Да кликайте кличъ по-де-
greift den zur Waf-fe, ihr Freun - de, Zu Keu - le, zu Mes-ser und Beil; Her - bei ruft des Dor-fes Ge-

pizz. arco

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Tromboni.

C. S.

-рев - нѣ На дер-зко-е дѣ - ло вра-говъ!
-mein-de, Es wa-ge ein Je-der sein Theil!

Пой - демъ, со - зо-вемъ къо-пол - че - нью Всѣхъ
Nu sind sie At - le bei - sam - men Ge -

rit. assai

ritard.

A.
A.

C.
S.

rit. assai

мо_лодцевъ добрыхъ бой_цовъ, Сю да со_зо_всемъ у_даль_цовъ! (уходятъ)
_rü_stet mit Waf_fe und Wehr, Und fol_gen uns schleunigst hier_her! (sie gehen ab)

rit. assai

ritard.

Larghetto. м. м. ♪=69.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

molto con anima

C.
S.

Сколь _ ко го _ ря въ э_тотъ день из _ бран _ ный!
Bitt _ res Leid statt lang_er_sehn_ter Freu _ de

Larghetto. м. м. ♪=69.

Cl.

Fag.

Cor. III. IV.

C.
S.

Сколь _ ко бѣдъ на _ несъ у _ даръ, у _ даръ не _ ждан _ ный!
Sen _ det uns ein her _ bes, her _ bes Schick_sal heu _ te!

55

Ob.

Fag.

pp

Corni.

pp

Ант. Ant.

Го - ре мнѣ! От - ца ты не спа - сешь! Ахъ! ког - да и

We - he mir! Du rett'st den Va - ter nicht! Fall'st zum Op - fer

55

Cl.

p

Fag.

pp

Corni.

Соб. Ssob.

A. самъ ты про - па - дешь! Горь - кій другъ! од -

A. *selbst der Soh - nes - pflicht! Ar - mes Lieb, es*

Fl.

mf p

Ob. pp p

Cl.

Fag.

mf p

Corni.

p p

pp

C. S. -на леж.итъ до - ро - га... Долгъ ве - литъ, да бу - детъво - ля

wal - te Got - tes Wil - le, Ruft die Pflicht, ver - hält der Wunsch sich

56

p

pp pp

Cor. I. II.

pp

Cor. III. IV.

pp

Ант. Ant.

Сколь - ко го - ря въэ - тотъ день из - бран - ный! Сколь - ко

Bitt - res Leid statt lang - er - sehn - ter Freu - de Sand - te

C. S. Бо - га! Сколь - ко го - ря въэ - тотъ день из - бран - ный! Сколь - ко

stil - le! Bitt - res Leid statt lang - er - sehn - ter Freu - de Sand - te

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

56

Cl.

Fag.

Corni.

A. A.

бѣдъ на_несъ у_даръ, у_даръ не_ждан_ный! Сколь_ко го_ря
uns ein her_bes, her_bes Schick_sal heu_te. Bitt_res Leid statt

C. S.

бѣдъ на_несъ у_даръ, у_даръ не_ждан_ный! Сколь_ко го_ря
uns ein her_bes, her_bes Schick_sal heu_te. Bitt_res Leid statt

arco pizz.

Cl.

Fag.

a piacere

A. A.

въэ_тотъ день из_бранный, Сколько бѣдъ на_несъ у_даръ не_ждан_ный. Ахъ, сколько бѣдъ на_
lang_er_stehn_ter Freu_de Sand_te uns ein her_bes Schick_sal heu_te. Ach, bitt_res Leid statt

C. S.

a piacere

въэ_тотъ день из_бранный, Сколько бѣдъ на_несъ у_даръ не_ждан_ный. Ахъ, сколькс бѣдъ на_несъ у_
*lang_er_stehn_ter Freu_de Sand_te uns ein her_bes Schick_sal heu_te. Welch bitt_res Leid statt lang_er_*

arco

Fl. *a tempo* *colla parte* *a tempo* *ritard. colla parte*

A. A.

_несъ, у_даръ не_ждан_ный! Ахъ сколько бѣдъ нанесъ у_ даръ не_ждан_
*lang_er_sehnter Freu_de Ach, Leid nur sandte uns das Schick_ sal heu_*

C. S.

_даръ, у_даръ не_ждан_ный! Сколько бѣдъ нанесъ у_ даръ не_ждан_
*sehn_ter Hochzeits Freu_de Sand_te uns ein her_bes Schick_ sal heu_*

a tempo *colla parte* *a tempo* *ritard. colla parte*

div.

Andante grazioso. м. м. ♩=92.

Fl. *dolce e tranquillo*

Cl.

Cor. I, II.

A. A.

_ный!

C. S.

_te!

Хоръ дѣв.
Mädchen-Chor.

Яс_ныхъ ты о_чей Не тем_ни сле_за_ми, Кра_со_ты сво_ей Не гу_би скор_бя_ми.
Hol_des Mäg_de_lein, Trockne dei_ne Zäh_ren, Lass die Schönheit dein Nicht vom Leid ver_her_ren

V. Celli.

dolce e tranquillo

Andante grazioso. м. м. ♩=92.

Fl.

Cl.

Cor. I, II.

Помни на_ше сло_во: Будь твер_да ду_шою, Да ветръ_чай ми_ло_ва Съкрас_ной Кра_со_
*Lass dich nicht be_trü_ben: Mu_thig und ver_trau_end Sollst du dei_nem Lie_ben Stets ent_ge_gen_*

V. Celli.

Fl.
Cl.
Cor. I. II.

-то - ю! Помни наше сло - во: Будь твер - да ду - шою Да встрѣчай ми - ло - ва Съ красной кра - со -
-schau - en! Lass dich nicht be - trü - ben, Mu - thig und ver - trauend Sollst du dei - nem Lie - ben Stets ent - ge - gen -

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.

p

pp

(Мало по малу приходятъ вооруженные крестьяне и ратники, и къ концу дуэта на-
(Nach und nach treten bewaffnete Bauern und Soldaten auf und füllen am Schlusse des Duetts

-то - ю, Съ крас - ной кра - со - то - ю!
-schauen, Lass dich nicht be - trü - ben!

unis.

p poco a poco cresc.

Vivace. м.м. 𝅗𝅥=126.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Tromboni.
Соб. Ssob.

полняютъ сцену).
die Bühne).

Вотъ ужъ схо - дится на - ша рать,
Schau, da kom - met schon un - ser Heer

pizz.

Vivace. м.м. 𝅗𝅥=126.

Corni.

C.
S.

Намъ по - ра во - е - вать! Ты ме - ня от - пус - ти,
Stramm ge - rüs - tet da - her. Lass mich fort eh's zu spät,

arco

57 Poco string.

Fag.

A. A.

C. S.

agitato con espress.

Ахъ! по_ра на_ста_етъ!
Lieb_ster, Ei_le thut noth...

Ты спа_
*O, ent_*

Мо_я ми_ла_я, про_сти!
Den_ke mei_ner beim Ge_bet!

Твой ро_ди_мый насъ ждетъ!
Du der Va_ter be_droht;

poco string.

57 Poco string.

Fag.

Corni.

A. A.

C. S.

con anima

_сешь ли е_го?
_reisst ihn dem Feind!

Будешь въ смертномъ бо_ю...
Wehr euch Gott die Gefahr!

Воз_вра_
Kehr als

con fuoco

Мы и_демъ для то_го!
Wir er_rei_chen's ver_eint.

И враговъ ра_зо_бью!
Weh der feind_li_chen Schar!

M. M. ♩. = 126.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

A. A.

C. S.

_тишь_ся ль нѣтъ?
Sie_ger zu_rück!

con anima

dolce

Возвра_щу_ся, мой свѣтъ!
Wol_len's hof_fen, mein Glück!

Что гру_стить, то_мить се_бя то_
Wei_ne nicht, nicht muthlos darfst du

arco

arco

M. M. ♩. = 126.

Ob.

Fag.

Cor. I. II.

A. A.

C. S.

con espress.

Не то_мить се_бя, мо_я ль власть?
Wie ver_möcht' ich sorg_los drein zu schaun!

_ско_ю! Что то_мить се_бя, томить се_бя, Пла_кать, сох_нуть,
schau_en! Wei_ne nicht, nicht muth_los darfst du schaun! Bau auf Gott dein

Poco più vivo. Agitato.

Ob.

Fag.

A. A.

Не то_мить се_бя, мо_я ли власть, Грусть томитъ, томитъ и мучитъ страсть,
Wie ver_ möcht ich sorglos drein zu schaun, Da mein Herz erfüllt von Angst und Graun.

C. S.

мучиться ду_шо_ю! Что то_мить се_бя то_ско_ю, Пла_кать, сох_нуть,
Hof_fen und Vertrauen! Wei_ne nicht, nicht muthlos schaue, Bau auf Gott dein

Poco più vivo. Agitato.

Ob.

Fag.

грусть то_мить, грусть то_мить, то_мить и му_чить
ist mein Herz doch er_füllt von To_des_angst und

му_чить_ся ду_шо_ю, сох_нуть, му_чить_ся ду_
*Hof_fen und Ver_trau_en, all dein Hof_fen und Ver_*

58 *con passione*

A. A.

страсть! Не то_мить се_бя мо_я ли власть, Не
Grau'n! Wie ver_möcht ich sorg_los drein zu schau'n, Wie

C. S.

_шо_ю! Что то_мить се_бя то_ско_ю, Что
*_trau_en! Wei_ne nicht, nicht muth_los schau_e, Wei_*

ХОРЪ. CHOR.

Что мед_лишь ты? Пой_демъ на вра_говъ! Что
Was zö_gerst du? Ihm nach! un_serm Feind! Was

58

Fag.

Cor. I. II.

A. A.

то_мить се_бя мо_я ли власть, Не то_мить се_
ver_möcht ich sorg_los drein zu schaun, Wie ver_möcht ich

C. S.

то_мить се_бя то_ско_ю! Что то_мить се_
_ne nicht, nicht muth_los schau_e, Wei_ne nicht, nicht

Намъ по_ра!
Komm so lang!

мед_лишь ты? Пой_демъ на вра_га! Намъ по_ра!
zö_gerst du? Ihm nach! Komm so lang es noch Zeit,

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
A. A.
C. S.

-бя, мо-я ли власть? Грусть то-митъ и му-читъ страсть! Грусть то-
sorg-los drein zu schaw'n, Da mein Herzvoll Angst und Grauen, Da mein

-бя то-ско-ю, то-митъ се-бя то-ско-ю, Пла-кать, сох-нуть,
muth-los schau-e, nicht muthlos, Liebste, schau-e, Bau auf Gott dein

На вра-га!
Es noch Zeit!

На вра-га!
Es noch Zeit!

59

Fl.
Cl.
A. A.
C. S.

-митъ и му-читъ страсть! Не то-митъ се-бя мо-
Herz voll Angst und Grau'n! Wie ver-möcht ich sorg-los

му-читъ-ся ду-шой! Что то-митъ се-бя то-
Hof-fen und Ver-trau'n! Wei-ne nicht, nicht muth-los

Не по-со-бить въ-дъ-хилъ сло-
Jetzt Jam-mern hilft nicht, hilft kein

59

A. A.
C. S.

-я ли власть, Не то-митъ се-бя мо-я ли
drein zu schaw'n, Wie ver-möcht ich sorg-los drein zu

-ско-ю, Что то-митъ се-бя то-ско-
schau-e, Wei-ne nicht, nicht muth-los schau-

-за-ми! Ско-рѣй ве-ди насъ за вра-га-
Kla-gen, Nur schnel-les Han-deln noch und Wa-

Fag.
Corni.

Lento.

A. A.
C. S.

власть, Мо-я ли власть, мо-я ли власть, мо-я ли
schaw'n, Ist doch mein Herz er-füllt von Angst und To-Lento. -des-

-ю, То-митъ се-бя, то-митъ се-бя то-ско-
-e, Bau nur auf Gott dein Hof-fen, dein Ver-trau-

На вра-
Eil's zu

-ми, Ско-рѣй пой-демъ, пой-демъ на вра-
-gen. Geschwind ihm nach, ihm nach, eil's zu

Meno mosso.

Fl.
Fag.
Cor. I. II.
A. A.
C. S.

власть! Мой го_луб_ _чикъ, про_сти!
-graun! Trau_ter Bräu_ _ti_gam, leb wohl!
dolciss.
_ю! Моя ми_ла_я, про_сти! Моя
en! Le_be wohl, ge_lieb_te Braut! Le_be
_га! spät!
_га! spät!

Meno mosso.

Fl.
Fag.
Cor. I. II.
A. A.
C. S.

ritard. perdendosi ppp

Мой го_луб_ _чикъ, про_сти! Про_
Theu_rer Freund, le_be wohl! Leb'
ми_ла_я, про_сти! Про_сти!
wohl, mein höch_stes Gut! Leb' wohl!
ritard.

60 Stringendo. a tempo.

A. A.
_сти!
wohl!
C. S.

Со_бра_лась ли на_ша рать? Вы го_то_вы-ль, друзья!
Seid zum Ausmarsch ihr be_reit? Nun so zieh'n wir ver_eint

Со_бра_лась со_бра_лась! Всѣ го_то_вы, ско_
Führ' zu Kampf uns und Streit! Lasst uns zie_hen ver_

stringendo

60 Stringendo. a tempo.

Vivace. (Tempo I.)

A. A.

C. S.

tacet al fine.

На вра_га!
Auf den Feind!

На вра_га!
Auf den Feind!

_рѣй!
_eint!

На вра_га!
Auf den

га!
Feind!

На вра_га!
Auf den Feind!

Чер_ныхъ вра_новъ пе_ребьемъ,
Schn wir erst der Ra_ben Schar

Брат_цы,въчистомъ по_лѣ!
Frei im Fel_de kor_ken,

Vivace. (Tempo I.)

A. A.

C. S.

1mo

2do

Мы въ лѣ_су вол_ковъ ду_бьемъ По раз_гуль_ной во_лѣ! Су_по_ста_товъ мы най_
Und ye_lingt's die Wöl_fe gar Aus dem Wald zu loc_ken. Lus_set uns den grim_men

Су_по_
Lus_set

61

a 2 *fma dolce*

a 2 *fma dolce*

a 2 *fma dolce*

a 2 *f*

f

ff

mf

mf

fma dolce

Я - сныхъ ты о - чей Не тем ни сле - за -
Hol - des Mäg-de - lein, Trockne dei - ne Züh -

Ты о - чей не тем -
Wahr' dein Aug' vor der

статовъ мы найдемъ, Хищни - ковъ пой ма - емъ мы!
uns den schlimmen Feind Wie ein Raubthier het - zen!

демъ, Хищни - ковъ пой - ма - емъ мы! Пе - ре - рѣ - жемъ всѣхъ но - жемъ, Съ крикомъ рас - тер - за - емъ!
Feind Wie ein Raubthier het - zen Und in sei - nem Blut ver - eint Un - sre Waffen net - zen!

f

f

f

f

61

mf

mf

mf

a 2

mf

ми! Кра - со - ты сво - ей Не гу - би скор - бя - ми! Помни на - ше
ren, Lass die Schön heit dein Nicht vom Harm ver - hee - ren! Lass dich nicht be -

ни! Кра - со - ты не гу - би!
Zähr' Al - les Leid von dir wehr'!

Мы въ лѣ - су волковъ дубь
Uns ge - lingt's die Wöl - fe

Черныхъ врановъ пе - ребьемъ, Братцы, въ чистомъ по - лѣ! Мы въ лѣ -
Sch'n wir erst der Ra - ben Schar Frei im Fel - de hoe - ken! Loe - ken

сло_во:
trü_ben

Будь твер
Mu_thig

да ду_шой,
und ver_traund

Да
Sollst

встрѣ_чай ми_
du dei_nem

ло_ва Съкрасной кра_со_то
Lie_ben Stols ent_ge_gen schau

емъ
gar

По раз_гуль_ной во_лѣ!
Aus dem Wald zu loc_ken!

Хищни_ковъ пой_ма_
*Und den Feind zu het_*

су вол_ковъ дубь_емъ
wir die Wöl_fe gar

По раз_гульной,
Aus dem Wal_de,

Су_по_ста_товъ мы найдемъ
Las_set uns den grimmen Feind

Хищни_ковъ пой_ма_
*Wie ein Raubt_hier het_*

Più mosso. м.м. ♩= 126.

ю!
en!

Не тем_ни о_чей сле_за_ми,
Trock_ne dei_ner Aeüglein Zäh_ren,

Не гу_би се_бя скор_
Lass den Gleich_muth dir nicht

емъ, Пе_ре_рѣжемъ всѣхъ.
sen, Und in sei_nem Blut

Растер_за_емъ! Пе_ре_рѣжемъ всѣхъ!
Waf_fen net_zen! Ja, in sei_nem Blut

емъ,
sen,

Più mosso. м.м. ♩= 126.

a 2

a 2

бя - ми, Кра - со - ты сво - ей не гу - бя скор - бя - ми! По - мни на - ше сло - во:
stö - ren Lass die Schönheit dein nicht vom Leid ver - hee - ren, Lass dich nicht be - tru - ben,

Растер - за - емъ! Пе - ре - рѣжемъ, пе - ре - рѣжемъ всѣхъ но - жемъ,
Waffen net - zen! Un - sre Feinde lasst uns het - zen und im Blut

simile

simile

62

a 2

Будь твер - да ду - шой! Да встрѣ - чай ми -
Mu - thig und ver - trau - end Sollst du dei - - - nen

съ кри - комъ рас - тер - за - емъ! Пе - ре - рѣ - жемъ всѣхъ, пе - ре - рѣ - жемъ!
un - sre Waf - fen net - zen! Las - set uns im Blu - te des Fein - des

62

ff sf p pp mf

ло - ва Съ крас - кой - кра - со - то
Lie - ben Stets ent - ge - gen schau

Съкра - комъ рас - тер - за - емъ, рас - тер - за -
Un - sre Waf - fen net - xen, Waf - fen net -

63

a 2

sfp

mf

ю. Не тем ни о - чей сле - за - ми, Не гу - би се - бя скор - бя -
en. Trock - ne dei - ner Aeug tein Zäh - ren, Lass den Gleichmuth dir nicht stö -

емъ, Не - ре - рѣжемъ всѣхъ! Растер - за - емъ! Не - ре - рѣжемъ всѣхъ!
te, Las - set uns im Blut Waffen net - xen, Las - set uns im Blut

63

ми, Кра_со_ты сво_ей не гу_би скор_бя_ми! По_мни на_ше сло_во: Будьтвер_
ren, Lass die Schönheit dir nicht durch's Leid ver_hee_ren, Lass dich nicht be_trü_ben; Mu_thig

Растер_за_емъ! Пе_ре_рѣжемъ! Пе_ре_рѣжемъ всѣхъ но_жемъ, Съкри_комъ
Waffen net_zen! Waffen net_zen! Lasset uns im Fein_des_blut Un_sre

64

да ду_шой, будьтвер_да! Да
und ver_traund ihm ver_trau_end Soltst

рас_тер_за_емъ! Пе_ре_рѣ_жемъ всѣхъ, пе_ре_рѣ_жемъ, Съкри_
*Waffen net_zen! Lasst im Fein_des_blut, lasst im Blu_te Un_*

Viol. I. divisi

Viol. II. divisi

Viole divise

64

a 2

ff

встрѣ - чай ми - ло - - - ва Съкра - - - - - ной
du dei - nem Lie - - - ben Stets - - - - ent

комъ рас - тер - за - - - - - емъ, Съкри - комъ рас - тер -
sre Waf - fen net - - - - zen, Un - sre Waf - fen

65

ff sempre

ff sempre

ff sempre

ff sempre

кра - - со - - той! (Собининъ и крестьяне поспѣш-
ge - - gen - - schaun! (Ssobinin und die Bauern gehen ei-

за - - - - - - - емъ!
net - - - - - - - zen!

sf

sf

sf

sf

sf

65

ff

но уходятъ. Занавѣсъ падаетъ.)
lig ab. Der Vorhang fällt.)

sf

a 2

a 2

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ. VIERTER AUFZUG.

АНТРАКТЪ. №17. VORSPIEL.

Allegro con spirito. M. M. ♩=104.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni I. II. in F. III. IV. in C.
3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso.
1 Ophicleide
Timpani in C. G.
Violino I.
Violino II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

Allegro con spirito. M. M. ♩=104.

Ob. Tr. t. Tr. b. Ophicl.

Fl. Ob. Cl. Cor. I. II. Tr. t. Tr. b. Ophicl.

sur la 4ème Corde

sur la 4ème Corde

2

sf sfp pp sfpp p divisi

2

a 2 mf f ff

ХОРЪ И АРІЯ. № 18. CHOR UND ARIE.

Театръ представляетъ глухой лѣсъ. Ночь. Входятъ вооруженные крестьяне и съ ними Собининъ.

Dichter Wald. Nacht. Bewaffnete Landleute, geführt von Ssobinin, treten auf.

Con moto. м. м. ♩= 176.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagctti.
I. II. in F.
4 Corni.
III. IV. in C.
3 Tromboni.
Alto.
Tenore.
*) Basso.
СОБИНИНЪ. SSOBININ.
ХОРЪ КРЕСТЬЯНЪ. CHOR DER LANDLEUTE.
Tenori.
Bassi.
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

dolce
sfp
pp
pizz.
arco

Дав - но ни од - ной нѣтъ встрѣчной ду - ши!
Schon längst kam kein Menschuns ent - ge - gen im Wald.

Con moto. м. м. ♩= 176.

*) Впослѣдствіи офиклеидъ.
Später Ophicleide.

Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Tromboni.
Fl.
Cor. III. IV.

dolce
sfp
pp

Не вид - но ни заги, нѣтъ слѣ - ду ни - гдѣ!
Kein Schimmel von Licht, von Weg nicht die Spur.

Ка - кимъ мы пу - темъ на ля - ха пой - демъ?
Wie fin - den wir nun zum Fein - de uns hin?

Fl.

Cl.

Corni.

Ка_кимъ мы пу_темъ на ля_ха пой_демъ?
Wie fin_den wir nun zum Fein_de uns hin?

Ка_кимъ мы пу_темъ на ля_ха пой_демъ?
Wie fin_den wir nun zum Fein_de uns hin?

Fl.

Fag.

Cor. I. II.

Tr. ten.

Tr. bas.

Намъ снѣгъ и мо_розъ сли_паютъ гла_за! Отъ нашихъ ме_чей у_крыла вра_га
Die Au_gen ver_klebt uns Ei_se und Schnee! Dem rä_chen_den Schwert ent_zieht nun den Feind,

Намъ снѣгъ и мо_розъ сли_паютъ гла_за! Отъ нашихъ ме_чей у_крыла вра_
Die Au_gen ver_klebt uns Ei_se und Schnee! Dem rä_chen_den Schwert ent_zieht nun den

C.
S.

Лу_ка_ва_я глушь, и тем_на_я ночь, и
*Des Wal_des Ge_strüpp, die stock_fin_stre Nacht, Ge_*
divisi.

_га и
*Feind, Ge_*


4
dolcissimo
C.S.
divisi.
Что дѣ - лать въ бѣ - дѣ? У - жель е - го о - ста - вимъ
Was fan - gen wir an? Ver - ei - telt ist uns un - ser
зла - я мя - тель... Что дѣ - лать, какъ быть? Что дѣ - лать намъ, какъ
- stö - ber und Sturm. Was fan - gen wir an, Was fang'n wir nun
sur la 4 Corde
4


dolcissimo
C.S.
мы? Что дѣ - лать въ бѣ - дѣ? У - жель е - го о - ста - вимъ мы?
Plan! Was fan - gen wir an? Ver - ei - telt ist uns un - ser Plan!
намъ? Что дѣ - лать, какъ быть? Что дѣ - лать намъ?
an? Was fan - gen wir an? Was fang'n wir an?
дѣ - лать, какъ быть? Что дѣ - лать? Что
fan - gen wir an? Was thu'n wir? Was
быть? Что дѣ - лать намъ, какъ быть?
an? Was fan - gen wir nun an?

Fl.
Cl.
Fag.
Corni.
Что дѣ - лать намъ?
Was fang'n wir an?
Что дѣ - лать намъ?
Zu nicht der Plan.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Какъ быть?
Was thun?

Allegro vivace. ♩ = ♩

C.S.

f risoluto

Брат_цы,въмя_тель, въне - вѣ - до_мой глуши,мы съра_зу не мо - гля до -
Brü_der, bei Sturm im un - wirth_li_chen Wald, ver_mochten wir es nicht zu

divisi.
unis.
sur la 4 Corde
pizz.
arco

Allegro vivace. ♩ = ♩

Fl.
Cl.
Corni.
C. S.

_брать_ся до вра_га. Что намъ мя_тель, лѣс_на_я
sto_ssen auf den Feind. Doch was ficht uns des Wal_des

divisi.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.

Più risoluto

C. S.

глу_би_на, без_путь_е трудъ и хладъ ноч_ной! Не у_ны_вай_те братцы, не
Dickicht an, des Schreitens Müh bei Frost und Nacht! Ver_za_get nicht, Ge_fähr_ten, lasst

unis.
sur la 4 Corde
pizz.
arco

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
C. S.

con forza

у_сту_пай_те вью_гѣ, и труд_но_му без_путь_ю, сво_е возь_мемъ. Мы
*euch vom Sturm nicht hal_ten und un_gang_ba_ren Pfa_den, dringt vor zum Ziel. Be_*

5

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
C. S.

ben sostenuto

стой_костью Рус_ской, мы не преклоннымъ ду_хомъ всю труд_ность пе_ре_ло_
*_harr_li_chen Sin_nes und un_beugsammen Wil_lens be_käm_pfen wir die Müh_*

5

ritard.

C.
S.

_мимъ. От_ца, от_ца_____ най_демъ, от_ца, от_ца_____
*sal. Fasst Muth zur Ret - - - - tungsthat, fasst Muth, fasst Muth*_____

C.
S.

_____ найдемъ, от_ца найдемъ, от_ца най_демъ!_____
*_____ zurThat, fasst Muth zurThat, fasst Muth zur That.*_____

ritard.

Adagio amoroso. M.M. ♩=56.

C. S.

Ждетъ не_вѣ_ста кра_сна_я! Свѣ_ тикъ, для те_бя мы найдемъ от_ца,
Lan_ge bangt mein Bräutchen schon! Lieb_ ste, har_re aus, brin_ge dir zum Lohn

pp

divisi.

Adagio amoroso. M.M. ♩=56.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

C. S.

до_ста_вимъ домой, до_ста_вимъ до_мой!
den Va_ter nach Haus, den Va_ter nach Haus.

6

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

dolcissimo

C. S.

Отъ те_бя я, до_ро_га_я, жду на_
Dann be_gehr ich, hol des Mäd_chen, mei_ner

pizz.

arco

6

Fl.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

C. S.

гра_ды, и любов_ной лас_ки жду!
Mü_he deiner Lie_be su_ssen Lohn.

Fl.
Cl.
Fag.
C. S.

Взгля - нешь краснымъ сол_нышкомъ, съ па - мя - ти слетитъ вью - га трудъи
Blic - kest du mich lä_chelnd an, so ver_gisst mein Herz Müh', Gefahr und

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
C. S.

бой, про - гля - нетъ лю_бовь, про - гля - нетъ лю_бовь, про -
Sturm vor Glück - se_lig_keit, vor Glück - se_lig_keit, vor

Fag.
C. S.

- гля - нетъ лю_бовь, про - гля - нетъ прогля - нетъ про_гля - нетъ лю -
Glück - se_lig_keit, vor in - ni_ger Freu - de, vor Glück_se - lig -

Allegro vivace. (Tempo I)

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
3 Tromboni.
C S

- бовь!
- keit.

Брат - цы, пой_демъ, до - кон - чимъ
Kommt, Brüder, kommt, voll - en - den

divisi.
pizz.

Allegro vivace. (Tempo I)

Fl.
Cl.
Cor.I.II.
C. S.
честный трудъи ля_ху не да_димъ надъ на_ми смѣхъ тво_рить!
wir die That; o gebt dem Feinde nicht Ver_an_las_sung zum Spott!
unis.
plizz.
sur la 4eme corde
arco
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
C. S.
Путь намъ впе_редъ! Намъ лю_ди вмѣнятъ въстыдъ, кольбезъот_ца до_мой при_
Vor_wärts, ihr Leut', dass schmach_be_deck_ten Haupts wir heim nicht kehren ohn'
divisi.
unis.
sur la 4eme corde
pizz.
arco

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Più risoluto
C. S.
_демъ. О_тецъ въ нуждѣ ве_ли_кой, на насъ е_го на_деж_да, и слѣдъ ли намъ ос_
Greis. Der Bra_ve schwebt in Nö_then er hofft auf un_sre Hül_fe; wie dürf_ten wir ihn
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
con forza
C. S.
_та_вить е_го въ нуж_дѣ! Най_ти от_ца ве_литъ намъ честь свя_
las_sen in Fein_des_hand! Die heil_ge Pflicht ge_bie_tet ihn zu
ХОРЪ КРЕСТ.
Да, ты правъ! Пой_демъ, пой_демъ! Во
Du hast Recht, es sei, es sei! Uns
arco

9

C.
S.

-та - я, П ля - ха каз - нить за смѣхъ надъ на - ми! Пой - демъ, пой - демъ,
su - chen, des Fein - des Ver - rath mit To - de zu be - stra - fen! Drum Muth ge - fasst

чтобъ ни - ста - ло, мы вра - га найдемъ, вра - га на - кажемъ! Ско - рѣй ум - ремъ, чѣмъ бе - зу -
darf nichts kem - men den Ver - rath des Feinds mit Tod zu ahn - den! Er - eil' uns Tod statt heim zu -

9

C.
S.

друзья, пой - демъ, пой - демъ дру -
und folgt mir nach, ja folgt mir

- спѣ - шно до - мой при - демъ ско - рѣй ум - ремъ, чѣмъ бе - зу - спѣ - шно До - мой при -
- keh - ren zu Spott und Hohn, er - eil uns Tod statt heim zu - keh - ren Zu Spott und

con tutta forza

C. S.

_ зья! пой _ демъ, пой _ демъ, дру_зья пой _ демъ!
nach, mir nach, vor _ an mit fri_schem Muth.

_ демъ, чѣмъ бе _ зу _ снѣ _ шно до _ мой при _ демъ!
Hohn, statt heim _ zu _ keh _ ren zu Spott und Hohn!

Allegro con spirito. м.м. ♩=104.

Ob.
Cl.
Fag.
(Перемѣна декораціи.)
(Veränderung der Dekoration.)
Cor.III.
Tr.Bass.
Ophicl.

(Собининъ и Крестьяне уходятъ.)
(Sobinin und die Landleute gehen ab.)

pizz.
arco

Allegro con spirito. м.м. ♩=104.

Ob.
Fag.
a2
3 Tromboni.
Ophicl.
cresc.
arco

10

Fl.
Ob.
Cl.
Tr.Bass.
Ophicl.
perdendosi
pp
p
f
ff

10

Ritenuto il tempo

Fag.
Tr.Alt.
Ten.
Bass.
Ophicl.
mf
p
pp
ppp
divisi.
perdendosi

Ritenuto il tempo

После краткого молчания начинается слѣдующій № 19. *Nach kurzer Pause beginnt die folgende № 19.*

АРІЯ. № 18bis. ARIE.

Театръ представляетъ часть лѣса у монастырской усадьбы. *Ein Theil des Waldes bei dem Kloster. Nacht.* Ночь.

Moderato assai. м. м. ♩= 88.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni I.II. in B. III.IV. in F.
2 Trombe in F.
3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso. *)
Timpani in F.C.
ВАНЯ WANJA. **)
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

Moderato assai. м. м. ♩= 88.

Allegro agitato. м. м. ♩= 72.

Allegro agitato. м. м. ♩= 72.

Этотъ нумеръ сочиненъ уже послѣ постановки оперы, и вставленъ **вмѣсто** предыдущаго (№ 18), пропускаемаго на сценѣ.
*) Впослѣдствіи **Офикледъ**. *Später Ophicleide.*
**) Впослѣдствіи хоръ. *Später der Chor.*
Diese № ist später, nach der ersten Aufführung der Oper, componirt und anstatt der vorhergehenden (№ 18), welche auf der Bühne ausgelassen wird, hinzugefügt worden.

Ванѣ. Wanja. (вбѣгаетъ на сцену) (stürzt auf die Bühne)

Recitativo a tempo.

Бѣдный конь въполѣ палъ! Я бѣ-
Todt im Feld liegt mein Pferd, Ich ge-

B. W.

-гомъ до-бѣ-жалъ! Вотъ и Цар - скій дворъ... Здѣсь Ца-ри-ца и Царь; По-спѣ-
-langt un-ver-sehrt Vor des Za - ren Hof. Ob mein Zar hier auch weilt, Kei-ne

accelerando

-ши, Го-су-дарь! Близ-ко не - дру - ги! Но кру-гомъ все мол-
Kund' ihn er-eilt Dass ihm Fein - de nah'n! Tod-ten-still ist's rings-

Tromboni.

riten.

(стучится въ ворота).
(klopft ans Thor).

B. W.

-читъ, Мо-настырь крѣпко спитъ... Досту-чусь ли я? О-то - при - те!
-um, Die Ab-tei ru-het stumm. Wird mir auf - ge-than? Geb mir Ein - lass!

riten.

Meno mosso. vibrato e risoluto assai

B. W.

Ахъ, за-чѣмъ не ви-тязь я! Ахъ, за-чѣмъ не бо-га-тырь! Вы-ломалъ бы
O, wenn ich ein Ritter wär, Riesenstark mit Schwert und Speer! Sprengen wollt ich

Meno mosso.

B. W.

две-ри я Же-лѣз-ны-я, чу-гун-ны-я! До-бѣ-жалъ бы до па-латъ, Гдѣ нашъ Царь по-
bald das Thor, Wär's ein senfest und ein-sen schwer, Bis zur Kammer dräng ich vor Wo mein Zar der

ten.

string. con tutta la forza

B. W.

-ко-ит-ся, За-кри-чалъ бы: слу-ги Цар-ски-е, Про-сы-пай-те-ся, про-сы-пай-те-ся!
Ru-he pflegt Und ich rie-fe: hort mich Höf-lin-ge, Wa-chet al-le auf, wa-chet al-le auf!

ten. ten. ten. ten. ten.

fz fz fz fz

(опять
(klopft

risoluto

B. W.

Го-лосъ мой, что ко-ло-колъ, Прозву-читъ, у-слышатъ всѣ, Да-же мерт-вы-е. О-то-
Dröhnend wie der Glocke Schall Klang mein Ruf den Schläfern all, Schreckte Tod-te auf. Öffnet,

fz pp fz fz pp ff

стучится въ ворота).
wieder ans Thor).

Moderato. м. м. ♩= 72.

B. W.

-при-те, о-то-при-те! За-мерло серд-це, Но-ги дро-жатъ.
öff-net, gebt mir Ein-lass! Lautlo-se Stil-le, Starrt al-ler wärts,

pizz. pizz.

Moderato. м. м. ♩= 72.

B. W.

У-жасъ и хо-лодъ Му-чатъ ме-ня. Не-дру-ги близко! При-дутъ съ за-рей,
Schau-der und Käl-te Läh-men mein Herz. Nah sind die Fein-de! Bringt uns der Tag

pp arco arco

Fl. Ob. Cl. Fag. Cor. III. IV. Tromboni.

Muta in Es

B. W.

Ру-ки на-ло-жатъ... Нѣтъ, ни-ког-да!
Tod und Ver-der-ben! Nein, noch lebt Gott!

Andante maestoso. м. м. ♩= 66.

Fl. Ob. Cl. Fag. Cor. III. IV. in Es.

B. W.

Ты не плачь, не плачь, сиро - ти - нуш - ка!..
Wei - ne, wei - ne nicht, armes Wai - sen - kind!

divisi.

Andante maestoso. м. м. ♩= 66.

Fl. Ob. Cl. Fag. Corni.

11

B. W.

Ахъ, не мнѣ, не мнѣ Го - су - да - ря спа - сать!
Ach, nicht du, nicht du wehrst dem Za - ren die Noth.

11

Cl. Fag.

B. W.

Самъ Гос - подь е - го намъ въ Ца - ри по - жа - ло - валъ, Самъ Гос - подь Ца -
Gott der Herr, der ihn auf den Herr - scher - thron er - hob, Lei - het selbst ihm

div.

12

Cl. Fag. Cor. I. II.

B. W.

- ря от - сто - итъ отъ вра - говъ. Самъ Гос - подь е - го намъ въ Ца -
Schutz ge - gen Fei - des - ge - walt. Gott der Herr, der ihn auf den

12

Cl. Fag.

B. W.

- ри по - жа - ло - валъ, Самъ Гос - подь Ца - ря от - сто - итъ отъ вра -
Herr - scher - thron er - hob Lei - het selbst ihm Schutz ge - gen Fein - des - ge -

Cl.

Fag.

Corni.

Tromboni.

B. W.

_ говъ. _ walt!

Си _ ла _ ми не _ бес _ ны _ ми, Him _ melsmäch _ te schir _ men ihn,

си _ ла _ ми не _ бес _ hü _

sostenuto legato assai

dol.

Fl.

Cl.

Fag.

Cor. III. IV.

13

dolciss.

_ ны _ ми, _ len ihn,

си _ ла _ ми не _ бес _ Himmelsmäch _ te lei _

13

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Corni.

Muta in F.

B. W.

_ ны _ ми _ hen ihm

от _ сто _ ить, ih _ ren Schutz

от _ сто _ ить! vor dem Feind!

Allegro agitato. м. м. ♩= 132.

(Хоръ за сценой). (Chor hinter der Bühne).

Слышишь врагъ, ты врагъ, Hörst du nun, o Feind,

про _ сы _ па _ ют _ ся! wie das Haus er _ wacht?

Не вп _ Nie er _

То не вью _ га мя _ тель от _ кли _ ка _ ет _ ся, То не пти _ ца кри _ читъ чер _ но _ Ist's des Schneesturms Ge _ heul, das zu Ohr uns drang, Ist es Ra _ ben _ ge _ kreisch das so

pizz.

Allegro agitato. м. м. ♩= 132.

Corni. in F.

Tromboni.

B. W.

-дать те-бѣ ли - ка Цар-ского, Не слыхать те-бѣ во - пля Русского! У-ве-
-blickt dein Aug' un - sern Za-ren hier, Nie vernimmt dein Ohr Russ-lands Weheruf! Bald er-

-вѣст - ни-ца,
schau - rig klang,

Не мерт-вецъ въ во-ро-та до-би-ва - ет-ся, Нѣтъ, то го-ре бѣ-да у во-
Klopft ein Tod-ter ans Thor dem sein Grab verweht, Nein, das Un-heil ist's selbst das vorm

-вѣст - ни-ца,
schau - rig klang,

B. W.

-семъ Царя на престолъ е-го, Съпѣснями побѣд-ными.
-steigt der Zar sein en Herrscherthron Un-ter frohem Siegessang.

-ротъ сто-итъ, у во-ротъ стоитъ, у во-ротъ сто-итъ, Вы-ходить ли намъ? вы-ходить ли намъ?
Tho-re steht, ja, das Un-heil ist's das vorm Tho-re steht. Öffnen wir das Thor? Treten wir hervor?

Poco più allegro м м ♩= 138

in F.

B. W.

(Боярская прислуга выходитъ на сцену.)

(Die Dienstleute der Bojaren treten auf.)

arco

p poco a poco cresc. ff

Poco più allegro. м.м. ♩= 138.

B. W.

Кто здѣсь, от_ку_да, сѣка_ко_ю бѣ_дой Такъ поздно сту_чит_ся въво_ро_та? Кто
Wer ist da draussen, wo_her und wes_halb? Wer klopft uns so früh aus dem Schla_fe? Wer

держкій и шумомъ и воплемъ своимъ Смя_
hat sich erdreistet mit angstvol_lem Ruf Die

_ща_етъ по_кой Го_су_да_ревъ? Кто держкій и крикомъ и воплемъ сво_имъ Смя_ща_етъ по_кой Го_су_да_ревъ?
Nacht_ruh' des Za_ren zu stö_ren? Wer hat sich er_dreistet mit angst_vol_lem Ruf Die Nacht_ruh des Za_ren zu stö_ren?

Allegro moderato. м. м. ♩= 116.

B. W.

За_жи_гай — те ог_ни, Вы сѣд_
Stec_ket Fac — keln in Brand, Zaümt die

Кто? кто? кто? кто?
Sprich wer? Nun? Wer?

fzp fzp fzp

Allegro moderato. м. м. ♩= 116.

B. W.

_лай — те ко_ней Со_би_рай — те_ся въпуть, Слу_ги Цар — скі_
Ros — se ge_wandt, Macht zur Flucht euch be_reit Weckt den Za — ren,

B. W.

_e! А не то на за_рѣ Къвамъ на_гря _ нетъ бѣ_да!
Leut'! Sonst er_eilt in der Früh' Euch viel Un _ heil und Noth!

Что слу_
Sag' was

14

B. W.

Вра_ги у воротъстоятъ! Нѣтъ,не вре _ мя те_перь Вамъ раз_
Der Zar ist vom Feind bedroht! Jetzt ist's wahr _ lich nicht Zeit Euch zu

_чи _ лось? Какъ,враги у _ во_ротъ?
weisst du? Wie, der Zar werd be_droht?

14

B. W.

-ска - зы - вать! Я Ца-рю раз-ска-жу Вѣсти чер- - -
ge - ben Be-cheid! Ist vor-bei die Ge-fahr, Will ich Re- - -

B. W.

- ны-я...Вы жъсѣдлай - те коней, За-жи-гай - те ог-ни, Со-би-
desteh'n, Sat-telt Ros - se gewandt, Stec-ket Fac - keln in Brand, Macht zur

B. W.

-рай - те-ся въпуть, Слу-ги Цар - скі - е, Со-би-рай - те-ся
Flucht euch be-reit, Weckt den Za - ren, Leut', Macht zur Flücht euch be-

Allegro agitato. M. M. ♩ = 138.

B. W.

въ путь, Слу-ги Цар - скі - е!
-reit, Weckt den Za - ren, Leut!

От - ку-да ты при-былъ, зло-вѣ-щій по-солъ? И кто ты, и что тво-и
O, un-sel-ger Bo-te, wo ka-mest du her? Wer bist du, was hast du er-

Allegro agitato. M. M. ♩ = 138.

B. W.

вѣс_ти? Гдѣ ви_дѣлъ враговъ ты, И мно_го_ли ихъ, По_вѣ_дай, тог_да къ Го су_да_рю; по_вѣ_дай ты намъ!
-fah_ren? Wo schautest du Fein_de? Wie stark ist ihr Heer? Gieb Auskunft und komme zum Za ren, gieb Auskunft und komm!

Allegro moderato. M.M. ♩= 116.

energico

B. W.

Къ намъ пришли По_ля_ки И ве_лѣ_ли от_цу Про_во_
Heut vor Nacht kam ein Hauf, Und ver_lang_te hier_her, Bot dem

Что слышимъ!
O We_he!

О у_жасъ!
Welch Un_heil!

Allegro moderato. M.M. ♩= 116.

B.
W.

-дить ихъ къ Ца-рю, Къ вамъ на бар - скій дворъ. И о-тецъ мой по-
Va - - ter viel Gold, Der es füh - ren sollt'. Ach, er folgt' dem Ge-

Злод-ѣ-и!
Die Wich-te!

Чтожъ да-лѣ?
Was wei-ter?

15

B.
W.

-шелъ, Но не къ вамъ ихъ за-велъ, Въ темный лѣсъ, въ боръ безвыход-
- bot, Führt den Feind, der ge-droht, Tief hin-ein in des Waldes

Несчастный!
Der Aermste!

А ку-дажъ?
Und wo-hin?

15

B. W.

-ный. Но про-снет - ся за-ря, Все поймутъ По-ля-ки И до-ро - - гу най-
Moor. Doch wenn's tagt, merkt der Feind, Wie's der Füh - rer gemeint Und er fin - - det den

vibrato assai

energico

B. W.

-дутъ... По-ни-ма - - - е-те-ль? Нѣтъ здѣсь рат - - ныхъ лю-дей Нѣтъ бу-
Weg... O, ver-steht mich recht? Ste - hen wehr - - haf - te Leut' Hier dem

Ужъ от - - ни заж - же - - ны, Ужъ сѣд - -
Schau die Fac - keln in Brand, Sich die

B. W.

-лат- -ныхъ ме-чей, От-сто-и - тель Ца-ря Без-о-руж- -ны-
Za- -ren zur Seit? Was ver-mag in Ge-fahr Eu-re wehr- -lo-se

-ла-ютъ ко- -ней, Не за- ста-нетъ насъ здѣсь Соли-це крас -но-
Ros- -se ge- -säumt; Eh die Son-ne er- -wacht, Sind wir fern von

Più mosso. M. M. ♩.=84.

B. W.

-е? От-сто-и - тель Ца-ря Без-о-руж- -ны- -е?
Schar! Was vermag in Ge-fahr Ei-ne wehr- -lo-se Schar?

е! Мы къ Ца- -рю по- спѣ- -шимъ, по- спѣ- -шимъ. Ты, какъ Бо-жій по-
hier! Doch in Eil' sei der Zar erst ge- warnt. Du, der Bo-te des

Più mosso. M. M. ♩.=84.

B. W.

vibrato

Я, какъ Божій по-
Ich, der Bo-te des

-солъ,впе-ре-ди сту-пай! Ты,какъ Бо-жій по-солъ,впе-ре-ди сту-пай!
Herrn,schreite uns vor-an, Du, der Bo-te des Herrn,schreite uns vor-an!

16

B. W.

солъ, впе-ре-ди,впе-ре-ди пой-ду!
Herrn, schreite euch,schreite euch vor-an!

Впе-ре-ди сту-пай! Ты какъ Бо-жій по-солъ,впе-ре-ди сту-
Schreite du vor-an! Als ein Bo-te des Herrn,schreite du vor-

16

17

B. W.

vibrato

Я, как Божій посолъ, впе-
Ich, als Bote des Herrn, schrei-

пай! Ты какъ Божій посолъ, впе-ре-ди сту-пай!
an! Als ein Bote des Herrn, schreite uns vor-an!

17

B. W.

ре-ди пой-ду! Сла-ва Гос-по-ду силъ! Онъ не выдалъ Ру-си не-че-
te euch vor-an! Hoch-ge-prie-sen sei Gott, Der dem Lan-de ge-wen-det hat

Впе-ре-ди сту-пай! Сла-ва Гос-по-ду силъ! Онъ не выдалъ Ру-си не-че-
Schreite uns vor-an! Hoch-ge-prie-sen sei Gott, Der dem Lan-de ge-wen-det hat

B. W.

стивымъ врагамъ. Сла_ва Гос_по_ду силъ! Онъ не выдалъ Ру_си не_че_стивымъ вра_гамъ. Сла_ва
*Feindes_ge_fahr. Hochge_prie_sen sei Gott, Der die Heimath geschützt hat vor Feindes_ge_fahr. Hoch_ge_*

сти вымъ вра_гамъ. Сла_ва Гос_по_ду силъ! Онъ не вы_далъ Ру_си не_че_ сти_вымъ вра_гамъ. Сла_ва
*Feindes_ge_fahr. Hoch_ge_ prie_sen sei Gott, Der die Heimath ge_schützt hat vor Fein_des_ge_fahr. Hoch_ge_*

Allegro con spirito. м.м.♩=104.

a 2

Ophicleide.

B. W.

Господу силъ, сла_ва Господу силъ. Слава Господу силъ, Сла_ва Гос_по_ду силъ!
priesen sei Gott. Hochgepriesen sei Gott. Hochgepriesen sei Gott, Hoch ge_prie_sen sei Gott!

(Уходятъ)
(Gehen ab)

Гос_по_ду силъ, Сла_ва Гос_по_ду силъ, Сла_ва Гос_по_ду силъ, Сла_ва Гос_по_ду силъ!
priesen sei Gott. Hoch_ge_priesen sei Gott, Hoch_ge_priesen sei Gott, Hoch_ge_prie_sen sei Gott!

Allegro con spirito. м.м.♩=104.

Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Alto.
Basso.
Ophicl.

(Перемѣна декорацiи.)
(*Veränderung der Dekoration.*)

Ob.
Fag.
Alto.
Ten.
Basso.
Ophicl.

Fl.
Ob.
Cl.
Alto.
Basso.
Ophicl.

18

Fag.
Ten.
Basso.
Ophicl.

Послѣ краткаго молчанiя начинается слѣдующiй №19.
Nach kurzer Pause beginnt die folgende №19.

ХОРЪ. №19. CHOR.

Театръ представляетъ густой, непроходимый лѣсъ, занесенный снѣгомъ. Ночь. | *Dichter undurchdringlicher Wald, tief vom Schnee bedeckt. Nacht.*

Con moto. м. м. ♩=138.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni I. II. in F. III. IV. in Es
3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso.
1 Ophicleide.
СУСАНИНЪ. SSUSSANIN.
ХОРЪ ПОЛЯКОВЪ. CHOR DER POLEN.
Violini I.
Violini II.
Viole.
V-Celli.
C-Bassi.

Sulla 4ª corda

Con moto. м. м. ♩=138.

Cl.
Fag.
Cor. III. IV.

(Еще за кулисами) У - ста - ли мы, Про - дрог - ли мы, Ужъ мо - чи нѣтъ!
(*Noch hinter der Coulisse*) *Er - schöpft sind wir, Er - starrt sind wir, Ent - mu - thigt ganz!*

Sulla 3ª corda

19

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.

(Въ глубинѣ сцены показываются Поляки, измученные, еле идущіе въ сопровожденіи Сусанина)
(*Im Hintergrunde erscheinen die Polen geführt von Ssussanin; sie gehen kaum vor Ermüdung.*)

Мос - каль!
O, Russ!

19

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.

(выходятъ на авансцену.)
(treton auf.)

Ку - да за - нелъ ты насъ? У -
Du hast uns irr ge - führt! Ent -

Sulla 3ª corda

жас - на - я глушь! Про - кля - тый Мос - каль! Ты
scha - li - cher Wald! Ver - wunscht seist du Russ'! Ver -

Сусанинъ. Ssussanin.

Въне - по - го - ду и въбез - пу -
Nein, ich wich' trotz Sturm und Wet -

сбил - ся съпу - ти!
irrt hast du dich!

div. pizz.

20

C. S.

-тье Я дер - жу свой вѣр - ный путь!
-ter Nicht vom rech - ten We - ge ab!

Be - зу - мецъ
Nicht wei - ter,

arco

Sulla 4ª corda

C. S.

стой! До - ро - ги нѣтъ... Ку - да жъ и - дешь?
Mann! Kein Weg führt hier! Wo willst du hin!

Ты насъ ве - дешь Все
Du führst uns ja Nur

Sulla 3ª corda

Sulla 4ª

C. S.

дешь - ше въ лѣсъ, Все глуб - же въ топь!
tie - fer noch In Wald und Moor!

Смо -
Schau

Sulla 3ª

a 2

a 2

C. S.

тре,
her!

ку - да
wo - hin

за - велъ!
du uns

Бѣ - да!
ge - bracht!

21

Cor. III. IV.

Про - га - лы - на
Ein baum frei - er

есть!
Raum!

Хоть здѣсь от - дох - немъ...
Hier ru - hen wir nun...

21

Cor. III. IV.

Сусанинъ.
Ssussanin.

Путь мой прямъ,
Mei - nes Wegs

но вотъ
bin ich

О - гонь раз - ве - демъ...
Am Wacht - feu - er aus...

div.

pizz.

pizz.

pizz.

Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Ophicl.
C. S.

при - чи - на: На - ша Русь для ва - шихъ брать - евъ
ganz si - cher; Doch für euch sind hier zu Lan - de

arco
div. arco
div.

22

Cl.
Fag.
Ophicl.
C. S.

Не - по - год - на и горь - ка!
Al - le Pfa - de un - heil - schwer.

От - кры - тымъ вра - гомъ бу - ше -
Als of - fe - ner Feind ü - ber -

unis.
unis
div.

Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Tr.

a 2
poco marcato
sotto voce

- ва - ли снѣ - га. Лишь тай - на - гобъ намъ о - сте - речь ся ира га!
fiel uns der Schnee, Doch weilt ein ver - bor - ge - ner stets in der Nähl!

Без - смы - слен.но бу - ря по
Wir kö - ren den Sturmwind und

Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.

Все тотъ же гду -
Der Waldschein ver -

деб - ри гу - дитъ, Но змѣй съ по - та - сн - нымъ ко - вар - ствомъ пол - зетъ!
fürch - ten ihn nicht, Doch bangt's uns vor krie - chen - dem Nat - tern - ge - züchl!

23

C.S.

-хой за-кол- до-ван-ный лѣсъ, Не зна-емъ,мо ка-жет-ся, бы-ли мы здѣсь.
-sau-bert, so dicht und so weiss! Es gab dem Ver- der-ben die Tüc-ke uns preis.

Насъ, ка-жет-ся, лѣ-шій мос-
Ein rus-si-scher Waldgeist ent-

C.S.

-ков-скій кру-житъ, И вро-веньсъ люд-ми е-го вра-жес-кій видъ!
rückt uns dem Ziel, Ein mensch-li-ches Ant-litz ver-hüllt uns sein Spiel!

Be-
Fur

23

Ophicl.

сти лю дей, но не про весть! И
wahr uns droht sin Teu fels streich! Kein

4ème corde

Cl.

perdendosi

Fag.

Ophicl.

(Въ глубинѣ сцены Поляки разводятъ огонь и ложатся спать. Сусанинъ остается одинъ на авансценѣ.)
(Die Polen sünden ein Feuer an und legen sich zur Ruhe. Ssussanin bleibt allein im Vordergrunde.)

dimin.

смер ти злѣй ѣсть зла я месть!
Mar ter tod kommt dis dimin. sem gleich!

АРІЯ. №20. ARIE.

Adagio non tanto. м. м. ♩=60.

2 Flauti.
1 Oboe.
1 Corno inglese.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
2 Corni I.II.in D.
2 Tromboni — Tenore. Basso.

Recitativo. *(maestoso)*

СУСАНИНЪ. SSUSSANIN.

Чу ютъ правду! Тыжъза ря, Ско рѣ е за бле
Spürt ihr Wahrheit? Mor gen roth, Steig auf du Himmels

Арфа.*)

Vilino I.
Vilino II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

colla parte
non divisi
non divisi

Adagio non tanto. м. м. ♩=60.

*) Настоящая Арія, со времени первой постановки оперы, всегда исполнялась безъ Арфы.
Diese Arie ist seit der ersten Vorstellung der Oper stets ohne Harfe gesungen worden.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Tromboni.
C. S.

_сти! Ско_рѣ_е воз_вѣ_сти Спа_се_нья вѣсть про Ца_ря!
zier, Und bring die Botschaft mir: Das Ret_tungs_werk sei voll_bracht.

a tempo

24

Ob.
Cl.
Fag.
Tromboni.

Cantabile spianato ed espressivo assai

C. S.

Ты при_дешь мо_я за_ря! Взгля_ну въли_це тво_
*Kom_me, komm' mein Mor_gen_roth, Lass schaun dein An_ge_*

Arpa.

sulla 4ª corda

div.

24

C. S.

_е, По_слѣд_ня_я за_ря! На_ста_ло вре_мя мо_е! Гос_подь въ нуж_
_sicht, Mein letz_tes Mor_gen_roth! Schon morgenstrahlst du mir nicht! In mei_ner

Arpa.

div.

Fag.
Corni.

C. S.

_дѣ мо_ей Ты не оставь ме_ня! Горь_ка мо_я судьба! У_жас_на_
*To_desnoth, Ste_he mir bei, mein Gott! Wie bit_ter ist der Tod! Welch na_men_*

Arpa.

3ème Corde
div.

unis.

Fag.

Cor.

C. S.

-я тос-ка За-краласьвъгрудьмо-ю! За-ѣ-ла серд-це скорбь... Ахъ, страшно тя-же-
-lo-se Pein Durchbebt mein gan-zes Sein! Wie schlägt das Herz so bang... Wie quall-vollschwer und

Fag.

Cor.

C. S.

-ло На пыт-кѣ у-ми-рать! Ты взойдешь мо-я за-ря! Взгля-
lang Ist doch mein To-des-gang! Kom-mekomm' mein Mor-genroht! Lass

Arpa.

Fag.

Cor.

C. S.

-ну въли-це тво-е, По-слѣд-ня-я за-ря! На-
schaun dein An-ge-sicht, Mein letz-tes Mor-gen-roth! Schon

Arpa.

26

Fl.

Ob.

Cor. Ingl.

Cl.

a 2

Fag.

Cor.

C. S.

-ста -ло вре-мя мо-е... Охъ, горькій часъ! Охъ, страшный часъ! Господь, ме-ня Ты подкрѣ-
mor-genstrahlst du mir nicht... Die Stun-de naht, O To-des-noth! Mein Herr und Gott, Verleih mir

Fl.
Ob.
Cor.Ingl.
Cl.
Fag.
Cor.
C.
S.

a 2

_пи! Ты под_крѣ_пи Въмой горь_кій часъ, Въмой страшный часъ, Въмой смерт_ный часъ! Ты подкрѣ_
Kraft und To_des_muth Zumletz_ten Kampf. Zum To_des_kampf, Zum To_des_kampf, Verleih mir

a tempo

_пи ме_ня, Въ мой смерт_ ный часъ, Ты подкрѣ_пи ме_ня!
Kraft und Muth Zum letz_ ten Kampf, Ver_leih mir Kraft und Muth!

a piacere riten. assai

РЕЧИТАТИВЪ И ФИНАЛЪ. № 21. RECITATIV UND FINALE.

Con moto. м.м. ♩=132.

2 Flauti.
1 Oboe.
1 Corno Inglese.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
I II in D.
4 Corni
III IV in Es.
3 Tromboni.
Alto.
Tenore.
Basso.
Timpani in G.
СУСАНИНЪ. SSUSSANIN. (впослѣдствіи хоръ) (später der Chor)
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

ritard.
dolcissimo
muta in C.
pizz.
Дав_но ли съ_семь_
*Vor kurzem ge_*

Con moto. м.м. ♩=132. *ritard.*

C. S.

_е_ю сво_ей
_noss ich da_heim

я тѣшился счастьемъ дѣ_тей,
der Kin_der be_se_li_gend Glück,

го_то_вилъ праздникъ, праздникъ сва_дебный.
be_reit zur Fei_er ih_res Hochzeitsfests.

Vivace. м.м. ♩=112.

Fl.
Ob.
Fag.
ma ben marcato
arco
Pma ben marcato
mf
dim.
pp
p

Vivace. м.м. ♩=112.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
м.м. ♩=152.
a tempo
in C.
mf
p

C. S.

И вотъ, о_чу_тил ся да_ле_че отъ всѣхъ Взглу_ши не_про_ходныхъ бо_
Nun seh ich mich plötzlich aus trau_li_chem Kreis Ver_setzt in die Wild_niss von

м.м. ♩=152.
a tempo

Allegro moderato. м.м. ♩=152.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
pp
p
riten.

C. S.

_лотъ и лѣ_совъ, Во тьмѣ не_по_годной, на пыт_кѣ вра_говъ!
Moorland und Wald Ein Op_fer der Will_kür in Fein_des_ge_walt!

arco
div.

Allegro moderato. м.м. ♩=152.

dolce
ritard.
cantabile
mf

C. S.

Мо_е
Mein ge_

м.м. ♩=76.
parlante
riten. assai

дѣ_тище, Ан_то_ни_душка! Ты чу_я_ла ги_бель мо_ю, съ_рыдань_емъ ме_ня от_пу_сти_ла!
_lieb_tes Kind, du mein Au_gentrost! Du hast mein Verderben ge_ahnt, so bit_terlich schluchzt'st du beim Scheiden!

Moderato assai. м. м. ♩=96.

Più animato.

Fl.
Ob.
Cor.Ingl.
Fag.
C. S.

Не за_па_детъ пес_комътвой слѣдъ Дочерній слѣдъ къ ро_ди_мой ха_тѣ Къ мо_имъ кос_
Zum Va_ter_haus ver_we_he Staub Des Fusses Spur dir nie und nimmer! Bald wird mein

Mosso. м. м. ♩.=92.

Cor. I. II.
Tr. Bas.
C. S.

riten. calandо

_тямъ и слѣду нѣтъ! Для васъ для всѣхъ я весь въ ут_ра_тѣ! Рас _ тер_зан_ный трупъ Въ сей
Leib der Wildniss Raub; Euch bleibt mein Grab entrückt für im_mer! Mein Leichnam ver_west In

4ème Corde

pizz.

Mosso. м. м. ♩.=92.

Fag.
Cor.
C. S.

legato

ди_кой пус _ ты_нѣ! Лишь вранъ при_ле _ титъ, Лишь волкъ при_бѣ _ житъ — И груст_но, и
grau_si_ger Wü_ste, Von Ra_ben um_kreist, Von Wöl _ fen zer _ fleischt. Wie bit _ ter ist

arco

Allegro risoluto. м. м. ♩=112.

dolce ma ben marcato

Cl.
Fag.
Cor.III.IV.
C. S.

ritard.

riten. e calando

страшно по _ ду _ мать!
sol_che Ge_wiss _ heit!

Allegro risoluto. м. м. ♩=112.

Moderato assai. м. м. ♩=72.

C. S.

(съ чувствомъ) *(mit Gefühl)*

Те_бѣ, доб _ ро _ му мо_лодцу, По_ру _ ча _ ю я дѣ_ти_ще, Съ_э_той бу _ рей за _
Dir, dem Bra _ ven, dem Bie_dermann, Dir ver traw' ich mein Klei_nod an; Mag statt mei _ ner der

-лет _ но _ ю Къ те_бѣ шлю че_ло _ бить_и_це, Ты дер _ жи въ воз_лю _ бле _ ни _ и Мо _ ю
Frühlingswind Fle_hen: he _ ge mein Her_zenskind, Las_se Lie _ be ihm an _ ge_deihn, Sor_ge

Moderato. м. м. ♩=80.

Cor. Ingl.
C. S.

крот _ ку _ ю гор_лин_ку!
treu für mein Töch_ter_lein!

Ос _ тал _ ся птенчикъ Мой
Wo weilt nun Wa_nja, Mein

con sord.
div.

Moderato. м. м. ♩=80.

Cor. ingl.

C. S.

Ва - ня мой сы - нокъ По - солъ мой ска - четъ, Лег - кой пташ - кой ле - титъ!
klei - ner bra - ver Sohn? Noch stürmst mein Bo - te Leicht wie's Vög - lein da - hin!

Cor. ingl. *ritard.* *a tempo*

Cl. *pp* *mf*

Fag. *pp* *mesto*

C. S.

От - ца за - му - чатъ... О - пять ты си - ро - та! Сестра
Stirbt dir dein Va - ter, Bist du aufs Neu' verwaist. Dich liebt

4ème Corde

pp

pp con sordini *a tempo*

Cor. ingl. *pp* *ben sostenuto*

C. S. *f*

взле - лѣ - етъ, Не о - ста - витъ те - бя! Про - щай - те, дѣ - ти! про - щай - те!
die Schwester, Hegt und hü - tet dich treu! Lebt wohl, ihr Kinder! Gott segn' euch!

ppp *f* *p*

Andante. м. м. ♩= 116.

pp *f* *pp* *sf*

a 2

C. S. *f*

Ахъ, ты, бур - на - я ночь, Ты ме -
Hast du, stür - mische Nacht, Mir die

senza sordini *pp* *sf*

Andante. м. м. ♩= 116.

a 2

C.
S.

-ня ис-то-мя-ла! Ахъ, ты ди - ка-я глушь, Ты ме-ня по-гло-
Kräf - te verschlungen, Hast der Wald - wildniss Macht Mich schon nie - der-ge -

C.
S.

-ти-ла! Ахъ, ты, лю - та-я смерть, Ты впилась въ мо-е серд-це!..
-run-gen, Bist du, grau - samer Tod, Mir ins Herz ein-ge-drungen!..

(*) Далѣе партія Англійскаго рожка замѣняется 2мъ гобоемъ.
(*) *Weiter wird die Partie des Englischen Horns von der 2-ten Hoboe ersetzt.*

(осматриваясь)
(sich umsehend)

Più sostenuto.

dolce

C.S.

mf Та_боръ вражескій заснулъ! Спи_те крѣп_ко до за_ри! Да и я вздремну ус_ну, Сномъ дре_

Schlaf bezwang den müden Feind; Schlaft bis euch das Frühroth scheint, Möchte selbst ein Weilchen ruh'n, Wohl wird

mf *pp*

Più sostenuto.

Ob.

Fag.

a 2

Corni

f poco a poco decresc. *perdend.*

Tr. A.

Tr. T.

Tr. B.

_мо_той под_крѣ_плюсь: Силъ для пыт_ки на_до мно_го!

mir der Schlummer thun. *Kraft thut noth zum letzten Kampfe.*

(Завертывается въ тулупъ и ложится спать.)

(Hüllt sich in sein Schafpelz ein und legt sich zur Ruhe.)

C.S.

Mosso. м.м. ♩. = 76.

(Поднимается вѣтеръ.)
(Ein Wind erhebt sich.)

pp

Mosso. м.м. ♩. = 76.

27 *p dolcissimo*

Fl.

Cor. I. II.

pp

sempre pp

27 *sempre pp*

Fl

Ob.

Cor. III. IV.

(Вѣтеръ усиливается. Вьюга и буря.)
(Der Wind wird stärker. Schneegestöber und Sturm.)

a 2

28

a 2

28

p dol.

Fl.

Ob.

pp

p dol.

Cl.

Fag.

Cor. III. IV.

a 2

Tr. B.

pp

p

mf

pp

p

p

p

p

29

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. III. IV.

Tr. A.

Tr. T.

Tr. B.

mf

mf

mf

f

f

f

f

f

p

f

f

f

f

mf

mf

p

p

pp

pp

pp

C. S.

p

p

f

p

p

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Tr.I.
Tr.II.
Tr.bass.

(Поляки просыпаются. Буря постепенно затихаетъ.)
(Die Polen erwachen. Das Sturmgetöse wird allmählig schwächer.)

Fl.
Cl.
Fag.
Corni.
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.

Fag.
Corni
Timp.

ХОРЪ ПОЛЯКОВЪ
CHOR DER POLEN.

Все бу - ря, да бу - ря!
Den Sturmhör ich heu - len.

И тем -
O, tag -

marcato
arco

Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Timp.

Мы гдѣ о - чу - ти - лись? Уй -
Wo mö-gen wir wei - len? Was

на - я ночь!
te - es bald!

Въ лѣс - ной глу - би - нѣ!
Im dich - te - sten Wald.

marcato

C.S.

дѣтъ на - ше дѣло. По - ра бы намъ въ путь!
dür - fen wir hoffen? Zum Auf_bruch ist's Zeit.

Ку -
Der

31

C.S.

да намъ до ро - га Ноч_но - ю по ро - ю? Мос - каль не на - дежен!
Wald liegt uns of - fen, Verweht und ver schneit; Dem Rus_sen misstraucht.

Онъ
Er

31

a 2

C.S.

сбился съ пу - ти!
hat sich ver - irrt!

А ес_ли на - роч_но Сю - да насъ за - велъ?
Doch wenn er mit Absicht Hier_her uns ge - führt?

Какъ смѣетъ? Онъ смѣетъ, Онъ
Un - mög_lich! Er that es; Mir

У - жель онъ лу - кавитъ!
Es wär' zu ver - wegen!

звѣ - ремъ гля - дитъ!
sagt es sein Blick.

Пой - дем_те и
*So kommt denn ver_*

Лу - кавитъ!
Doch ist's so!

Пой - дем_те и
*So kommt denn ver_*

32

(Выходятъ на авансцену и будятъ Сусанина.)
(Sie nähern sich Ssussanin und wecken ihn.)

спросимъ е - го!
nehmen wir ihn.

Москаль!
Mos-kal!

По - слушай: ты въ сильномъ у насъ по - до - зрѣньи! Сда -
Gieb Auskunft; du stehst bei uns stark im Ver-dach-te, Dass

32

a 2

ет - ся, не въэ - ту намъ сто - ро - ну слѣдъ! Хи - тро по по - лямъ и бо - ло - тамъ кру - же - нье! При -
duheut'als Führer miss-brauchtest die Pflicht, Was uns in die miss-lich-ste La-ge hier brach-te; Es

Meno mosso. м. м. ♩ = 88.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Tr I
Tr II
Tr.bass.

Сусанинъ.
Ssussanin.

(съ притворнымъ спокойствіемъ)
(mit verstellte Gelassenheit)

Я вамъ скажу въот_
Ich ge_beeuch Be_

анай_ся сей часъ: ты хит_ришь, и_ли нѣтъ?
hal_fe die Schand_that zu leug_nen dir nicht?

хит_ришь и_ли нѣтъ?
drum leug_ne jetzt nicht!

Meno mosso. м. м. ♩ = 88.

Fl.
Fag.
C. S.

вѣтъ: Но со_вѣсти сво_ей ве_ду людей,
scheid: Missbraucht hab ich die Pflicht des Führers nicht,

Ку_да вестимнѣ сдѣдъ! Мы
Ich schrei_te wohlbe_dacht! Zum

divisi
divisi

33

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
C. S.

и зо тьмы на свѣтъ! Не то намъ лю_дямъ путь, что вѣтрамъ дуть! За шагомъшагъбре_
Licht durch fin_stre Nacht! Doch Menschenpfa_de sind's, nicht die des Winds: Der Schritte brauchtes

pizz.

33

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
C. S.

portando la voce

дешь, и до бре_дешь! На го_рестномъпу_ти тер_пи, тер_пи! О_кон_ченънашъ
viel bis hin ans Ziel, Und scheint der Weg auch kraus, halt aus, halt aus! Bald en_det die

Sulla 4e corde

arco
arco

C. S.

путь! За_брез_жет_ся чуть И о_прав_да_ла_ся ходь_

Pein, Schon däm_mert ein Schein Der dir des We_ges Ziel ent

A tempo. м. м. ♩= 76.
(*Più mosso.*)

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

colla parte

C. S.

ба_ра_зы_гра_ла_ся судь_ба!

hullt, Da sich dein Schick_sal dir er_füllt!

ХОРЪ. CORO.

Все тотъ же я.

Zur Höl_le mit

4me Corde

colla parte

A tempo. м. м. ♩= 76.
(*Più mosso.*)

C. S.

зыкъ! Ты про_кля_тый му_жикъ! Ты бѣ_сишь лю_дей! Го_во_ри на пря_микъ, У видимъ_ли

dir! Re_de deut_lich und klar! Du reis_sest sur Wuth Ei_ne feindli_che Sehar: Sprich, kommen wir

Poco più lento.

A tempo 34

(начинаетъ свѣтать.)
(es dämmert)

C. S.

Ру - мя -
So bald's

ско - ро Ца - ря тво - е - го?
hin, wo dein Zar re - si - diert?

Иль ты да - ле - че от - велъотъ не - го?
Hast du ab - sicht - lich uns ir - re - ge - führt?

от - велъ отъ не - го?
Sind irr' wir ge - führt?

Poco più lento.

A tempo 34

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.

C. S.

- на - я за - ря Про - мол - вить про Ца -
im O - sten tagt, Wird Bot - schaft uns ge -

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.

C. S.

ря И мнѣ и вамъ! За -
bracht, So mir wie euch! In

35

Fag.

pp

Cor.

C. S.

ря по не – бе – самъ За свѣ – титъ прав – ду

frü – her Mor – gen stund' Wird uns die Wahr – heit

35

36

Cl.

Fag.

Cor.III.IV.

C. S.

намъ! Во пра – вдѣ путь и – детъ, И

kund. Der Wahr – heit heh – re Bahn Fuhrt

36

36

Ob.

Fag.

Tromb.

C. S.

до ве – детъ! Во пра – вдѣ духъ дер –

him – mel – am! Es drückt des Kreu – zes

36

Ob.

Fag.

Tromb.

C. S.

жать И крестъ свой взять! Вра –

Last Den nicht, der's fasst, Er

cresc.

Fag.

Cor.III. IV.

C. S.

гамъ въгла_за гля_дѣть И не ро_
darf' dem Tod ohn' Grau'n Ent_ge_gen

Meno vivo. м.м. ♩= 88.

ritten. colla parte

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.III. IV.

Cor. I. II.

(Всыхиваетъ заря. На сценѣ свѣтло.)
(Das Morgenroth erscheint. Es wird hell.)

C. S.

бѣть.
schau'n

За_ря! За_ря! Спа_сенъ нашъ Царь!
Es tagt, es tagt! Die Flucht ge_lang!

(Поляки въсмятеніи глядятъ другъ на друга.)
(Die Polen sehen einander verwirrt an.)

Тел.

Из_мѣ_на! Из_мѣ_на!
Ver_ra_then! Ver_ra_then!

Meno vivo. м.м. ♩= 88.

ritten. colla parte

a tempo

C. S.

ХОРЪ CORO

Го_споди! Бо_же! Бла_го да_рю!
Va_ter im Him_mel, dir sei ge_dankt!

agitato

у_же_ли! что бу_детъ! Ве_сти нашъ сю_да! Ку_
Un_mög_lich! was thun wir? Was kam dir in Sinn? Du

agitato

a tempo

agitato

Animato. м.м. ♩= 96.

37 sfp

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

(громко и торжественно.) sfp
(laut und feierlich.)

Ту_да завелъя васъ, ку
Ich fuhr_te euch da_hin wo

да_жъты за_велъ насъ? Ска_жи же, ку_да? ку_да?
hast uns ver_ra_then! wo führt du uns hin, wo_hin?

37 Animato. м.м. ♩= 96.

Fl.
Ob.
Fag.
Cor.I.II.
C.
S.

да и сѣ - рый волкъ не за - бѣ - галъ!
hin keingrim-mer Wolf sichnoch ver-irrt,

Ку - да и чер-ный вранъ ко -
Wo - hin kein Ra-be je die

стей не за - но-силъ! Ту - да за-велъ я васъ, гдѣ глушь и гладь, И - сто-ма, страхъ и
tod - te Beu - te trug; Ich führt' euch tief hi - nein zur blas-sen Noth, Zur Ohnmacht, Angst, zum

Ку - да?
Wo - hin?

pizz.

38

C.
S.

смерть, и Бо-жій судъ! Я васъ на судъ привелъ Ца - ре - у - бійцъ! По - ги - - бли
Tod vor Got-tes Thron! Ich führt' euch vor Ge-richt, euch Mord ge - zücht! Em-pfangt den

Ку - да?
Wo - hin?

arco

38

strin - - - - gen - -

вы, про - па - ли! И Царь мой спа - сенъ! Спа -
Lohn der Sün - de! Mein Zar ist ge - flok'n! Es

По - гиб - ни-жъ, из - мѣн - никъ! По - гиб - ни из -
So stirb denn, Ver - rä - ther! So stirb denn, Ver -

strin - - - - gen - -

- - do Più mosso. M.M. ♩=112.

сенъ мой Царь! Да!
le - be Zar! Ja

мѣн - никъ! Бей - те до смерти вра - га! За - мучьте, за -
rä - ther! Sto - sset ihn nie - der, den Feind! Zur Hül - le, sur

До смерти побѣмъвра - га! За - мучимъ
Stosstnieder den frechen Feind! So stirb denn,

- - do Più mosso. M.M. ♩=112.

Да! Спа - сенъ! Спа - сенъ мой
Ja ge - ret - tet ist mein

мучьте е - го!
Höl - le mit ihm!

До смер - ти
Ja, slosst ihn

зло - дѣ - я мы!
Ver - räther du!

До смер - ти,
Er ster - be,

39

Царь! Да! Да!
Zar! Heil! Heil!

Бей - те, до смерти вра - га!
Nie - der, zur Höl - le mit ihm!

За - мучьте, за - мучьте е - го!
Stosst nie - der, stosst nie - der den Feind!

До смерти побѣмъвра - га!
Stosst nieder den frechen Feind!

За - мучимъ зло - дѣ - я мы!
Stosst nieder den frechen Feind!

39

40

a 2

Спа - сенъ мой Царь!
Dem Za - - ren Heil!

(Поляки убиваютъ Сусанина.)

За - - мучь - те е - го!
Stosst nie - der den Feind! (*Ssussanin wird von den Polen getödtet.*)

(Занавѣсъ опускается.)
(Vorhang.)

ЭПИЛОГЪ. EPILOG.

АНТРАКТЪ. № 22. VORSPIEL.

Vivacissimo. M. M. ♩. = 112.

a 2

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
I. II. in C.
4 Corni
III. IV. in E.
2 Trombe in E.
3 Tromboni.
Alto.
Tenore.
Basso.
Timpani in E. H.
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.- Celli.
C.- Bassi.

ff *tr*

Vivacissimo. M. M. ♩. = 112.

1

f *p* *mf*

1

f
f
ff
ff
ff
ff
ff

2
ff
ff
ff
ff
f
ff
f
ff
f
ff
ff
ff
ff
ff
2

Meno vivo. M. M. ♩ = 72.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Trb.
Timb.

muta in E.

divisi.

Meno vivo. M. M. ♩ = 72.

Fag.

divisi.
unis.
div.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.

dolce

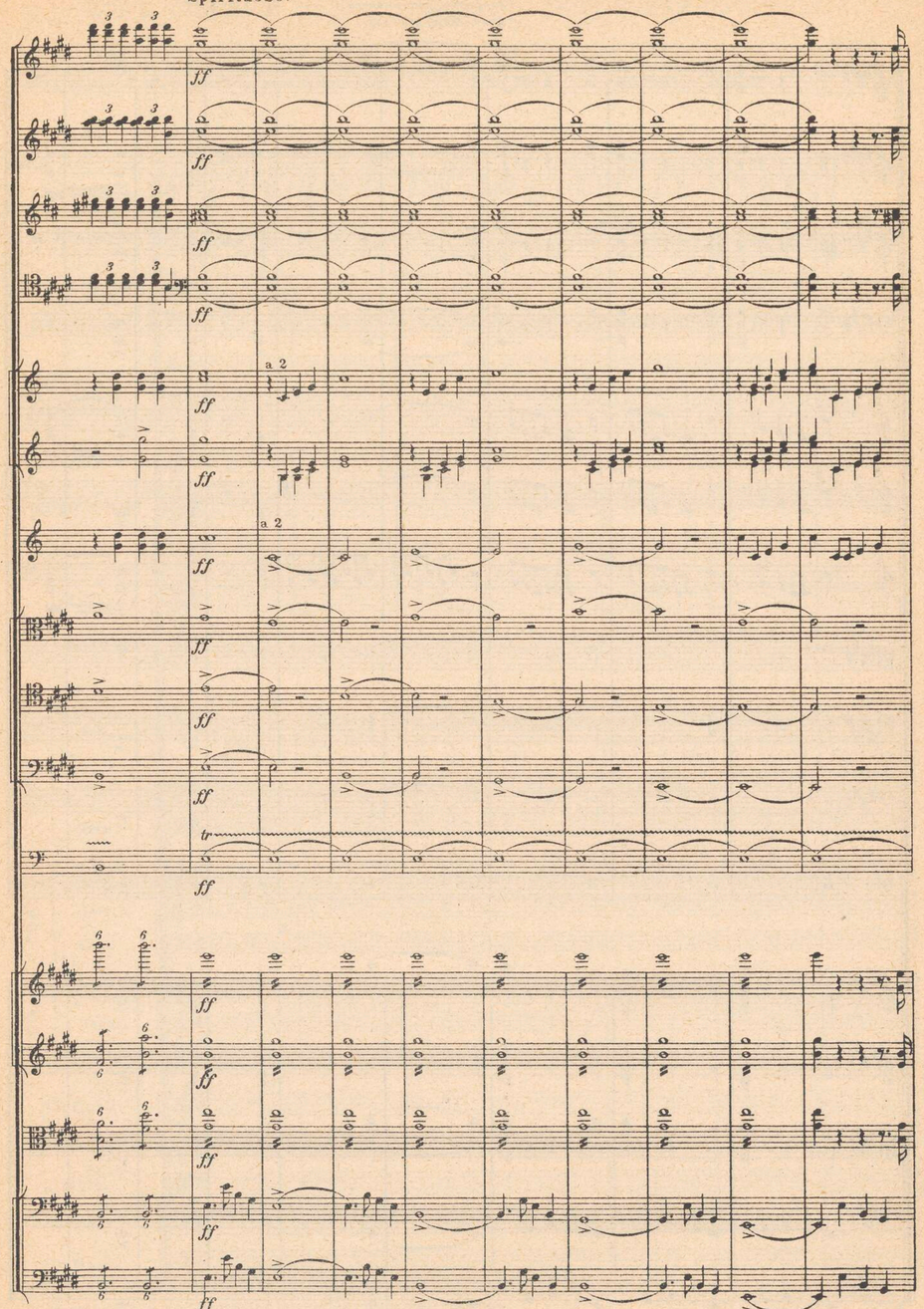
Ob.
Cl.
Fag.
in E.
Corni.

Poco animato.



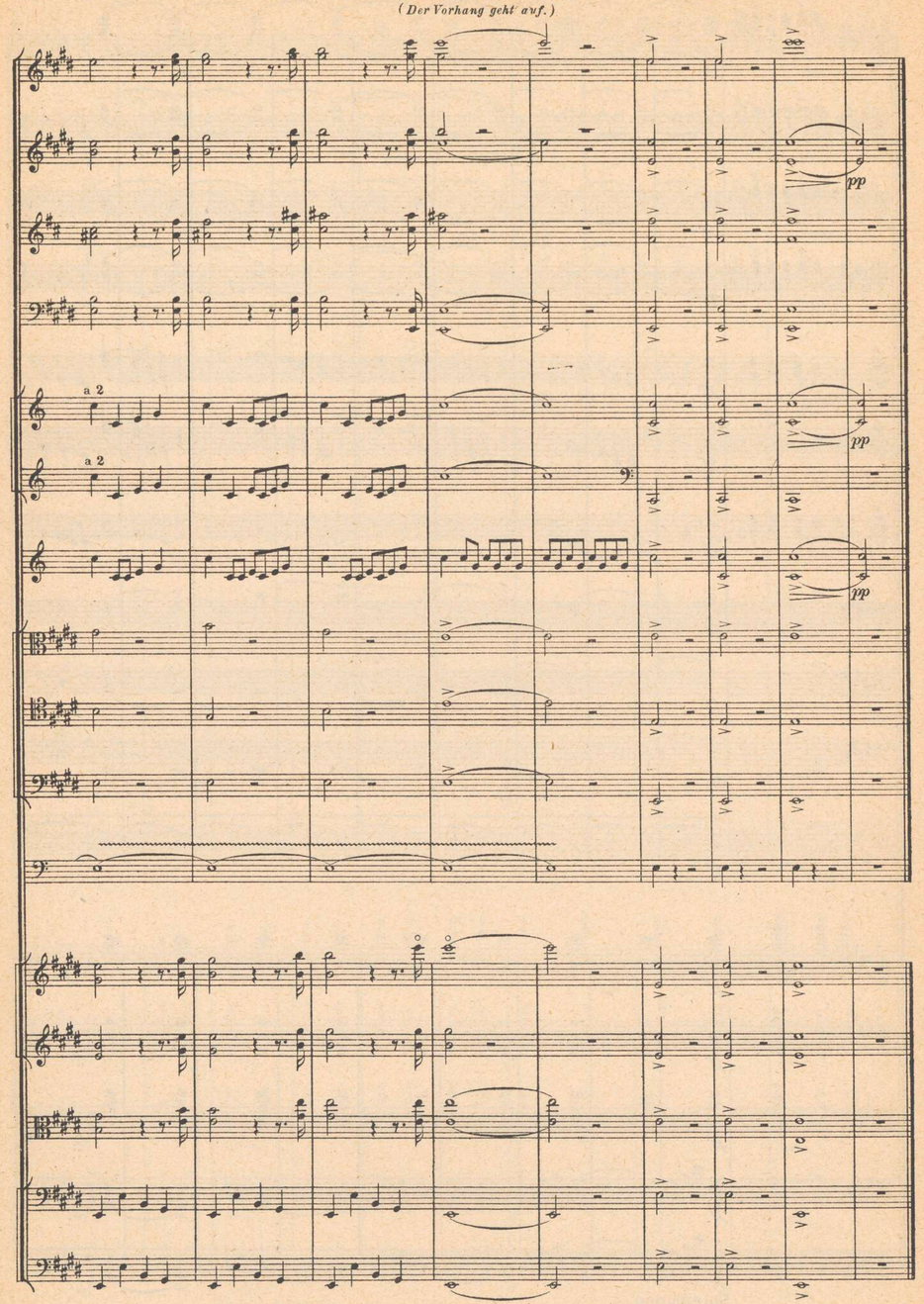
Poco animato.

Spirituoso.



Spirituoso.

(Занавѣсъ поднимается.)
(Der Vorhang geht auf.)



ХОРЪ, СЦЕНА И ТРІО. № 23. CHOR, SCENE UND TRIO.

Театръ представляетъ одну изъ улицъ Москвы. Толпы народа въ праздничныхъ платьяхъ медленно проходятъ по сценѣ. Первые 8 тактовъ исполняются за кулисами.

Die Bühne veranschaulicht eine Strasse Moskaus. Volkshaufen festlich gekleidet, gehen langsam über die Bühne. Die ersten 8 Takte werden hinter der Coulisse gespielt.



Впослѣдствіи труба (Tromba in C chromatica) и военный барабанъ.

*) *Später die Trompete (Tromba in C chromatica) und die militär Trommel.*

Этотъ нумеръ со временъ автора исполняется на С.Петербургской сценѣ безъ колокольнаго звона.

**) *Zu Lebenszeiten des Autors und später wurde diese Nummer auf der S. Petersburger Bühne ohne Glockengeläute aufgeführt.*

Blechorch. I.

Оркестръ I.

Кол. Glocken.

CORO I.

-ря, Ли - куй ве-се - ли-ся: твой Царь и - детъ! Ца - ря Го-су - да - ря встрѣ-ча-етъ на - родъ!
sandt Froh - loc - ke und ju - ble, dein Zar naht heut, Es heisst ihn will kommen sein Volk hoch-er - freut!

5

Оркестръ I.

Blechorch. I.

Оркестръ II.

Blechorch. II.

Колокола.

Glocken.

Славъ - ся, свя - та - я Русь! Ты пре - тер - пѣ -
Heil dir, du hei - li-ges Land! Dir war be - schie -

CORO I.

Славъ - ся, свя - та - я Русь! Ты
Heil dir, du hei' - ges Land! Dir

Славъ - ся, Русь! Ты пре - тер -
Heil dir! Dir war be -

Ты
Dir

CORO II.

Славь - ся, славь - ся, свя - та - я Русь! Праздъ - нуй тор - жест - вен - ный день Ца - ря, Ля -
Heil dir Russ - land, du hei - li-ges Land. Huld' - ge dem Za - ren, den Gott ge - sandt, Froh -

5

- ла до кон - ца!
- *den blut-ger Krieg,*

пре - тер - пѣ - ла до кон - ца! Ты вѣ - рой сво - ей спа-се - на!
war be - schie - den blut-ger Krieg, Dein Glau - be er - rang dir den Sieg!

пѣ - ла до кон - ца! Ты вѣ - рой сво - ей спа-се -
schie - den war der Krieg, Dein Glau - be er - rang dir den

пре - тер - пѣ - ла до кон - ца!
war be - schie - den blut - ger Krieg!

куй, ве-се - ли-ся: твой Царь и - детъ! Ца - ря Го-су - да - ря встрѣ-ча-етъ на - родъ!
loc - ke und ju - ble, dein Zar naht heut, Es heisst ihn will kom-men sein Volk hoch-er - freut!

По сценѣ медленно проходитъ дружина со знаменемъ. Впереди идутъ трубачъ и барабанщикъ.

Ueber die Bühne geht langsam die Leibwache mit dem Banner. Vorn marschieren der Trompeter und der Trommelschläger.

Tromba in C (Chromatica.)

Tamburo militare *)

6

Слав - ся, ся, ты Русь!
Heil dir! Russ-land dir!

Слав - ся, ся,
Heil ges

-на!
Sieg!

Слав - ся, свя - та - я Русь!
Heil die, du heil' - ges Land!

Слав - ся
Hei - l's

Слав - ся, свя - та - я Русь!
Heil dir, du heil' - ges Land!

Слав - ся, Русь!
Heil dir!

Слав - ся, слав - ся, свя - та - я Русь!
Heil dir, Russ-land, du heil' - ges Land!

Прозд - нуй тор - жест - вен - ный день Ца - ря, свя -
Huld' - ge dem Za - ren, den Gott ge - sandt, du

Ца - ря,
ge - sandt,

Слав - ся, слав - ся, по - бѣ - до - ю рать,
Heil dir, Heil dir, o tap - fe - res Heer,

Ты от - сто - я - ла свя - той пре - столъ;
Du hast ge - käm - pfet für dei - nes jun - gen

6 *) Въ оригиналѣ партія барабана не обозначена, а только оставлена пустая строка съ помѣтою „барабанъ.“
Im Original ist die Partie der Trommel nicht bezeichnet, nur eine leere Zeile mit dem Wort „Trommel“ reservirt.

Слав-ся, ма - туш - ка Мо - скна!
Heil dir, Mos - kau heil' - ge Stadt!

— свя - та - я!
ges Russ - land!

Слав-ся, ма - туш - ка Мо - сква!
Heil dir, Mos - kau heil' - ge Stadt!

- та - я
heil - ges

Русь!
Land!

та - я
heil - ges

Русь!
Land!

Ты по - бѣ - дой слав-ся!
Heil dir, ruhm - ge - kron-tes!

цар - ска - го до - ма и - дешь при - нять Ца - ря Го-су - да - ря, мо - гу - ча - я рать!
Lan-desherrn, Kro - ne, em - pfan - ge dei - nen Za - ren und Herr-scher, du mäch - ti - ges Heer!

7

Tromb.

Tamb.

(Уже за кулисами.)
(Schon hinter der Coulisse.)

pp

Колокол.

Glocken.

Corni.

CORO III.

p

Славь - ся, свя - та - я Русь!
Heil dir, du heil - ges Land!

Ты пре - тер -
Du hast ge -

Славь - ся Русь!
Heil ges Land!

Славь - ся, Русь!
Heil dir!

pizz.

mf

7

Tromb.

Tamb.

Corni I. II.

pp

(Всѣ уходятъ)
(Alle gehen ab)

CORO III.

-пѣ - ла до кон - ца! Ты вѣ - рой спа - се - на!
-run - gen bis zu letzt! Und siegst im Glau - ben jetzt!

Ты спа - се - на!
Im Glau - ben jetzt!

8

Fag.

pp

f

Corni.

p

8

Fag.

f

Corni.

p

Fag.

pp

sf

Cor. III. IV.

(Медленно входятъ Антонида, Ваня и Собининъ.)
(Antonida, Wanja und Ssobinin treten langsam herein.)

arco

pp

sf

Più moderato. м.м. ♩= 112.

Fag.

Антонида. Antonida.

Все та же пе_чаль, тос_ка въ ду_шѣ!
Noch im_mer das_sel_be bitt_re Leid!

(По сценѣ проходитъ небольшой воинскій отрядъ, который замѣтивши печальную группу останавливается и прислуши-
(*Eine Abtheilung Krieger geht über die Bühne und, die trauernde Gruppe bemerkend, bleibt horchend stehen.*)

Ваня. Wanja.

Та же тос_ка!
Im_mer noch Leid!

divisi.

divisi.

pp Più moderato. м.м. ♩= 112.

A. A.

Нѣтъ, намъ е_ще груст_нѣ_е здѣсь!
Nur noch viel stär_ker fühl' ich's heut.

B. W.

Въ лю_дяхъ чу_жихъ!
Vor all der Freud!

Собининъ Ssobinin.

Здѣсь гдѣ намъ скрыть бы грусть?
Konn_ten wir's ber_gen heut'?

Начальникъ отряда. Hauptmann.

-вается.)

О чемъ у-
Wie kommt's, dass

Cor. I. II.

H.O.

вась тос_ка, пе_чаль,Ког_да вся Русь въ ве_се_лі_и, Да въ ра_до_сти?
euch die Freu_de flieht, Da heut dem Reich ein Glück er_blüht, Dem kei_nes gleich!

divisi.

con anima

Fag.

Cor. I. II.

Собининъ. (съ чувствомъ)
Ssobinin. (*mit Gefühl*)

Доб_ры_е лю_ди, сво_е го_ре у насъ!
Wis set ihr Leutchen, un_ser Leid ist noch neu!

H.O.

За чѣмъ же съ горемъ при.
Was sucht die Trüb_sal bei

ten. ten. ten. ten. ten. ten. ten. ten. ten.

10

con anima

Ob.

Fag.

Cor. I. II.

C. S.

Ваня. Wanja.

По_звали насъ
Uns hat der Zar

я_менемъ Царскимъ!
hier her be_ru_fen!

Знать Ца_рю у_го_дилъ
Ja, es fühlt sich de Zar

H.O.

шли сю_да?
fro_hem Fest?

10

Ob

Cl. con anima

Fag

Cor. I. II.

B. W.

нашъ о_тецъ своей служ_бой.
un_serm Va_ter ver_pflich_tet.

Су_са_нинъ.
Ssu_ssa_nin.

(съ изумленіемъ)
(mit Erschaunen)

H.O.

А кто вашъ о_тецъ?
Wie heisst eu_er Vater?

Су_санинъ? О
Ssu_ssa_nin? Es

Recit. Agitato. м. м. ♩= 168.

B. W.

H.O. H.

Да, онъ спасъ Ца_ря! Ме_ня пос_
Ja, er hat's ge_than! Mich sandte

немъ въ на_ро_дѣ мол_ва, что спасъ онъ Ца_ря!
heisst im Vol_ke dass er den Za_ren ge_ret_tet!

Recit. Agitato. м. м. ♩= 168.

B. W.

лалъ, я раз_ска_залъ! А самъ онъ въ лѣсъ сманилъ вра_говъ; Вся сло_бо_да ту_да во
er als Warner hin Und führte selbst den Feind ins Moor; Das ganze Dorf zog ih_nen

Adagio. м.м. ♩=76.

B. W.

H.O. H.

слѣдъ, Въ ночную тьму! Блуждали дол_го, и на_ко_нецъ На_стигли! Ахъ, не
nach In Nacht und Sturm! Sie irr_ten lan_ge bis sie zu letzt Sie fan_den! Ach, nicht

Чтожъ Су_санинъ?
Und Ssu_ssa_nin?

Adagio. м.м. ♩=76.

B. W.

мнѣ — бѣд — но — му Вѣт_ру буй — но —
ich — war's, — sein Schn, Nein der Sturm — wind

Violoncelli divisi in 5 parti.

p dolce assai

B. W.

му До — ве_лось, до_ве_лось при_нять Вздохъ
war's, Der — ge_hört — sei_nen To — desschrei, Sei —

pp

B. W.

пос — лѣд — ній е_го, вздохъ, вздохъ пос — лѣд — ній е_го!
— ner Stimme letz_ten Laut! Ach, sei_ner Stim_me letzten Laut!

f vibrato

11

11

Ант. Ant.

Погибъ ро_ди_мый нашъ, му_чи_тельно, по_гибъ онъ!
Dertheu_re Mann ist todt. Als Mär_ty_rer ver_schied er!

Соб. Ssob.

Намъ до_стал_ся толь_ко трупъ рас_тер_занный!
Nur den Leichnam fan_den wir, den zuc_kenden!

dol

Ваня. Wanja.

Не къ мо_ей — онъ — гру_ди, Акъ сы_рой зем_
Nicht an mei — — — — ne Brust, An die küh — le

B. W.

лѣ У — — — ми_ра — — я, у_ми_ра — я приникъ! Не ры_
Erd' Schmiegt' — — er ster — — bend, schmiegt' er ster — bend sein Haupt! Nicht der

B. W.

да_ ные дѣ_тей, И не сто_ны род_ныхъ, Но во_
*Kin_ der Ge_bet, Nicht der Sei_nen Ge_seufz, Die Flü_*

pp f

mf

pp

B. W.

пли вра_говъ Раз_да_ва_лись надъ нимъ! Не сто_ны род_ныхъ Но во_пли вра_говъ
che des Feinds Wur_den ü_ber ihm laut! Nicht Seuf_zer der Sei_nen, Die Flü_che des Feinds

pp f

mf

12

B. W.

Раз_да_ва_лись надъ нимъ, Раз_ да_
Wur_den ü_ber ihm laut! Wur_ den

Нач. отр. и воины. (хоръ)
Hauptm. und Krieger. (Chor)

Какъ намъ жал_ко е_го!
Wie be_kla_gen wir ihn!

12

Ант. Ant.

a tempo

Ваня. Wanja.

a piacere

ва_ лись надъ нимъ! Не въ род_ Не въ род_ной
*ü_ ber ihm laut! Nicht am Hei_*

Соб. Ssob.

На_ши
*Der Ver_*

Какъ намъ жал_ко е_го!
Wie be_kla_gen wir ihn.

a tempo

A. A.

ной се_мьѣ, На рукахъ дѣ_тей нашъ о_
Hei_ math Herd, Nicht in Kin_des_arm gab den

B. W.

се_мьѣ, На ру_кахъ дѣ_тей нашъ о_
math_herd, Nicht in Kin_des_arm, Gab den

C. S.

мо_лод_цы же_сто_ко От_пла_ти_ли па_ла_чамъ: До по_слѣд_ня_
fol_ger Schar, die bra_ve, Hat ihn fürchter_lich ge_rächt; Bis zum letz_ten

Вы у_тешь_тесь, дѣ_ти, вы у_тешь_тесь дѣ_ти,
Trö_stet euch, ihr Kin_der, trö_stet euch, ihr Kin_der!

A.
A.
B.
W.
C.
S.

тецъ, Нашъ о - тецъ у - гасъ! Не ры - да - - - нье дѣ -
Geist, Gab den Geist er auf! Nicht der Kin - - - der Ge -

тецъ у - гасъ, нашъ о - тецъ у - гасъ! Не ры - да - нье дѣ -
Geist, er auf, gab den Geist er auf! Nicht der Kin - - der Ge -

го из_рубленъ Тамъ на мѣ_стѣ лю - тый врагъ! Съ полной че - стью, съ пол - ной
Mann er_schla_gen La_gen sei_ne Hen_kers _knecht! Und wir ha - ben ihn be -

Не по на - пра - сну, Но чест - ной смер - тью По - гибъ, по - гибъ о -
Dem Volk ein Vor_bild, starb eu_er Va_ter, als Held, als Held ver -

тей И не сто - ны род_ныхъ Но во - пли вра_говъ Раз_да_ва_лись надъ
bet, Nicht der Sei - nen Ge_seufz, Die Flü - che des Feinds Wur_den ü_ber ihm

тей И не сто - ны род_ныхъ Но во - пли вра_говъ Раз_да_ва_лись надъ
bet, Nicht der Sei - nen Ge_seufz, Die Flü - che des Feinds Wur_den ü_ber ihm

местью Тѣ_ло пре_да_но зем_лѣ! Всей Ру_си въ при_мѣръ и въ па - -
gra_ben Mit Ge_bet und Got_tes Wort. E - - wig lebt des Dul_ders Na - -

тецъ вашъ За Русь свя - ту - ю, За Го - су - да - - - -
schied er zum Heil der Hei_math und sei_nes Za - - - -

13

A.
B.
W.
C.
S.

_нимъ! Не сто - ны род_ныхъ Но во_пли вра_говъ Раз_да_ва_лись надъ нимъ!
laut, Nicht Weh - ruf der Sei - nen, Nur Flü_che des Feinds Wur_den ü_ber ihm laut!

_нимъ! Не сто - ны род_ныхъ Но во_пли вра_говъ Раз_да_ва_лись надъ нимъ!
laut, Nicht Weh - ruf der Sei - nen, Nur Flü_che des Feinds Wur_den ü_ber ihm laut!

_мять, Ру - си въ примѣръ и въпа - мять, всей Ру - си въ примѣръ и въпа - мять.
_me, es e_wig lebt die Na - me, e - wig lebt des Dul_ders Na - me,

ря! За Русь свя - ту - ю За Го - су - да - - - ря Утѣшьтесь,
_ren! Zum Heil_e Russlands, zum Heil des Za - - - _ren O lasst euch

13

Не ры_дань - е дѣ - тей,
Nicht der Kin - der Ge_bet,

Не ры_дань - е дѣ - тей Но во - пли вра -
Nicht der Kin - der Ge - bet, Nur Flü - che des

Всей Ру_си въ при - мѣръ и въпа - мять всей Ру_си въ при_мѣръ и
E_wig lebt des Dul_ders Na - me, e_wig lebt des Dul_ders

дѣ_ти!
trö_sten!

A.
Но во пли вра_говъ Раз_да_вались,раз_ - - -
Die Flii_che des Feinds Wur_den laut,ja mur_ - - -

B. W.
_говъ Раз_да_ва_лись,раз_да_ва_лись надъ нимъ
Feinds Wur_den laut, wur_den laut, ü_ber ihm

C. S.
въпа_мять, всей Ру_си въпримѣръ и въ память,всей Ру_си въпри_ - - -
Na_me nun im Volk als Vor_bild fort, nun im Volk als

У_тѣшь_тесь
Dem Volk zum

A.
ritard. a tempo
да_ва_лись надъ нимъ!
den laut ü_ber ihm!

B. W.
раз_да_ва_лись надъ нимъ!
wur_den laut ü_ber ihm!

(Уходятъ. Перемѣна декораціи.)
(Gehen ab. Veränderung der Dekoration.)

C. S.
_мѣръ и въпа_мять!
leuchtend Vor_bild fort!

дѣ_ти!
Vor_bild!

ritard. a tempo

Театръ представляетъ красную площадь въ Москвѣ. Сцена наполнена ликующимъ народомъ; впереди Антонида, Собининъ и Ваня, около нихъ начальникъ отряда и воины. По бокамъ военные оркестры.

Der rothe Platz in Moscau. Die Bühne ist von frohlockenden Volk überfüllt; vorne stehen Antonida, Ssobinin und Wanja, neben ihnen der Hauptmann und die Krieger. Auf den Seiten Militärmusik.

Allegro maestoso. м. м. 𝅗𝅥 = 104.

Auf der Bühne.
- 1-й Мѣдный Оркестръ. / 1es Blechorch.
- 2-й Мѣдный Оркестръ. / 2es Blechorch.

- 2 Flauti.
- 2 Oboi.
- 2 Clarinetti in B.
- 2 Fagotti.
- 4 Corni I. II. in F. III. IV. in C.
- 2 Trombe in C.
- 3 Tromboni: Alto. Tenore. Basso.
- Timpani in C, G.

КОРИФЕИ. CORIPHEEN.
- Soprani.
- Alti.
- Tenori.
- Bassi.

ХОРЪ. CHOR.
- Soprani.
- Alti.

Слав_ся, слав_ся,нашъ Рус_скій Царь, Гос_по_домъ дан_ный намъ
Heil dir, Heil dir, o Rus_lands Zar, Got_tes Ge_sand_ter in

- Tenori.
- Bassi.

Начальникъ отряда и воины. Hauft. und die Krieger.

- Arpa.
- Violini I.
- Violini II.
- Viole.
- V.-Celli.
- C.-Bassi.

Allegro maestoso. м. м. 𝅗𝅥 = 104.

Орк. I.

Blech. I.

Царь Го_су_дарь! Да бу_детъ бе_смертенъ твой Царскій родъ, Да имъ бла_го_ден_ствуетъ Русскій на_
Noth und Ge_fahr! In E_wig_keit herrsche dein ho_hes Geschlecht Zum Ruh_me des Lan_des, zum Schutz für sein

a 2

_родъ! Славъ_ся, славъ_ся, нашъ Рус_скій Царь Гос_по_домъ дан_ный намъ Царь Го_су_
*Recht! Heil dir, Heil dir, o Russ_lands Zar! Got_tes Ge_sand_ter in Noth und Ge_*

_дарь! Да бу_детъ бес_смер_тенъ твой Цар_скій родъ, Да имъ бла_го_ден_ствуетъ Рус_скій на_ родъ!
fahr! In E_wigkeit herr_sche dein ho_hes Ge_schlecht Zum Ruh_me des Lan_des, zum Schutz für sein Recht!

14

Сла
Heil

ва
dir,

Ца
O

рю!
Zar!

Ausgewahlte Stimmen.

Избранные голоса.

Славь - ся, славь - ся, нашъ Рус - скій Царь, Гос - подомъ дан - ный намъ Царь Го - су - дарь! Да
Heil dir Heil dir, o Russ - lands Zar! Got - tes Ge - sand - ter in Noth und Ge - fahr! In

pizz.

14

stringendo

mf

Сла - ва на ще - му Ца - рю!
Heil dir Heil dir un - ser Zar!

Сла - ва, сла - ва. Сла - ва на ще - му Ца - рю!
Heil dir Heil dir Heil dir un - ser Zar!

бу - детъ без - смер - тенъ твой Цар - скій родъ, Да имъ бла - го - ден - ствуетъ Рус - скій на - родъ!
E - wig - keit herr - sche dein ho - hes Ge - schlecht Zum Ruh - me des Lan - des zum Schutz für sein Recht!

stringendo

Più mosso.

Весь хоръ.

Сла ва, сла
Heil dir, Heil

Сла ва, сла
Heil dir, Heil

Славь ся, славь ся, намъ Рус скій Царь, Гос по домъ дан ный намъ Царь Го су
Heil dir, Heil dir, o Russ lands Zar, Got tes Ge sand ter in Noth und Ge

arco

Più mosso.

15

p

p dol.

p dol.

pp

mf

Сла ва Ца рю!
Heil dir o Zar!

дарь! Славь ся, славь ся!
Jahr! Heil dir, Heil dir!

(Дѣтямъ Сусанина)
(Zu den Kindern Ssussanin)

У тѣшь тесь,васъ Царь на гра дитъ И на
Seid ru hig, der Zar weiss euch Dank, Und das

15

1ю Мѣд. орк. 1es Blechorch.

Cl.

Fag.

dol.

Corni *perdendosi*

pp

mf zastenuto

-родъ воз-гла-сить: На - - - мять во вѣкъ

Volk preist ihn laut: Ruhm dir, Ssu - ssa

divisi

1ю Мѣд. орк. 1es Blechorch.

cresc.

f *прежн.*

Cor.

Су - са - - ни - ну

- - nin, in E - - wig - keit

unis.

cresc.

ff

a 2

Сла - - - ва! сла - - - ва!

Heil dir! Heil dir!

Слав - ся, славь - ся, нашъ рус - скій Царь, Гос - подомъ дан - ный намъ Царь Го - су - дарь!

Heil dir, Heil dir, o Russ - land Zar, Heil dir, Er - ret - ter aus Noth und Ge - fahr!

16

p dol.

p dol.

p dol.

dol.

pp

perden.

mf

ff

Сла - ва Ца-рю
Heil dir, o Zar!

Сла - ва Ца-рю
Heil dir, o Zar!

Славь - ся, славь - ся!
Heil dir, Heil dir!

Васъ Царь на - гра - дитъ и на - родъ возгла -
Dank weiss euch der Zar, Und das Volk preist ihn

16

pp

Все бли - же
Es naht des

Все бли - же Цар - - - ский
Seht dort den Za - - - ren

mf sustenuto

-ситъ: па - - мять во вѣкъ Су -
laut: Ruhm dir, Sza - - - - nin in

Ancora più mosso. (Отсюда начинается за сценой колоколь-
(Von dieser Stelle an hört's zum Ende der

ный трезвонъ, непрерывно продолжающійся до конца піесы)
Oper ertönt Glockengeläute hinter der Bühne)

(Корифеи продолжаютъ съ хоромъ.)
(Die Koripheen setzen fort mit dem chor.)

(Начальникъ отряда и воины продолжаютъ съ басами)
(Der Hauptm. u.d. Krieger setzen fort mit dem Bässen)

17 19

a 2

a 2

a 2

ми, Мо ква! Празд - нуй тор жест - вен ный день Го - су - да - ря, Ли -
loe - ke dich! Fei - re den Ein - zug des Herrn, dei - nes Za - ren, Frok -

17 19

1.

1.

куй, ве - се - ли - ся, ли - куй, ве - се - ли - ся! И - детъ нашъ Царь, и - детъ нашъ Царь, и - детъ! Нашъ
loe - ke und jauch - ze, froh loe - ke und jauch - ze! Es naht dein Zar, es naht dein Zar, es naht! Dein

divise

1.

18

2.

2.

a 2

tr

Нашъ Царь и - детъ ва - шъ
Es naht der Zar, es

Царь и - детъ! детъ, греми, Мо
Zar, es naht! naht frohloc - ke

Сла ва на - ше - му Ца - рю, Слава
Heil dem Za - ren unserm Herrn! Heil dir!

unis.

18

2.

(Вдали виденъ торжественный Царскій поѣздъ, направляющійся въ Спасскія ворота.)
(In der Ferne erblickt man den festlichen Einzug des Zaren gegen das Spasskische Thor.)

3

a 2

tr

ff

сква, гре - ми, Мо - сква! Нашъ Царь и - детъ! Нашъ Царь и -
taut, frohloc - ke taut! Da ist der Zar! Da ist der

20

-детъ! Сла - ва на - ше - му Ца - рю, У - ра!
Zar! Heil dem Za - ren un - serm Herrn, Hur - rah!

20

У - ра!
Hur - rah!

У - ра!
Hur - rah!

(Занавѣсъ падаетъ.) *(Der Vorhang.)*

КОНЕЦЪ ОПЕРЫ.
ENDE DER OPER.

Электропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

MT/XIV/362
akc. 18/2008

MT/XIV 362
MUZEUM TEATRALNE
W WARSZAWIE

Жизнь за Царя.

БОЛЬШАЯ ОПЕРА

ВЪ 4-хъ ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ЭПИЛОГОМЪ.

Текстъ Барона Розена.

МУЗЫКА

М. Глинки

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ **М. Балакирева** и **С. Ляпунова.**

Оркестровая партитура, (въ переплетѣ) . 12 —
То-же, съ приложеніемъ упрощенныхъ переложеній №№ 23 и 24 (безъ мѣдныхъ оркестровъ). 12 50

Для пѣнія съ фортепіано *(С. Ляпуновъ)* . 3 —
Для фортепіано въ 2 руки, съ полнымъ текстомъ *(С. Ляпуновъ)*. 1 50
Для фортепіано въ 4 руки *(С. Ляпуновъ)* . 4 —

DAS LEBEN FÜR DEN ZAREN.

OPER in 4 AUFZÜGEN und EINEM EPILOG.

Text von Baron von R

Deutsch von **L. Esh**

MUSIK von

M. Glin

Redigiert von **M. Balakirew**

Orchesterpartitur (gebunden) . . . Rbl. 12.—
„ **Anhang.** №№ 23 и 24 ohne Banda. . — 50
Für Gesang & Klavier *(S. Liapunow)*. „ 3.—

Für Kl
„

Парижъ 1900 г.
Высшая награда:

1896

„
и Зо

Редакція собственность издателя

П. ЮРГЕНСОНА.

МОСКВА. | ЛЕЙПЦИГЪ. | МО

С.-Петербургъ, у І. Юргенсона. | Варшав

